NORGE

fremstillet i Tegninger,

med kortfattet oplysende Text

Norwegen in Bildern,

mit kurzem erläutenden Text.

Norway illustrated,

with a short description.

3die, betydelig forandrede Udgave.

Udgivet af **Chr. Tønsberg.** ----------------- Christiania og Kjøbenhavn.Udgiverene Forlag. H. Tøneberge Bogtrykkeri. Hoffenberg & Trape Etablissement. **1889.**

Förord till den elektroniska utgåvan

O. Bentzon lith. efter Fotografi.Udgivet af Chr. Tönsberg.Hoffensberg & Trap:s Etabl. PARTI AF CHRISTIANIA.

Parti af Christiania.

~~~~~~~~

Christiania, Norges Hovedstad, ligger ved Bunden af den tolv Mile ind i Landet gaaende Fjord, der før kaldtes Folden-Fjord, men nu bærer Byens Navn. Staden anlagdes i 1624 af Kong Christian den Fjerde lidt vestenfor den da ved Vaadeild ødelagte gamle Stad Oslo, der siden Harald Haardraades Dage havde været det søndenfjeldske Norges Hovedstad, og hvis Levninger nu danne Christianias østlige Forstad.

Dalen, som omgiver Christiania, er en af de venligste og mest frugtbare i Norge, og nyder en fortjent Berømthed ogsaa i Udlandet. Der er neppe Nogen blandt de mange Reisende, Videnskabsmænd og Turister, der have gjæstet Norge siden dette Aarhundredes Begyndelse (lige fra en Hausmann og Leopold v. Buch til en X. Marmier og Theodor Mügge) som ikke med Beundring og Enthusiasme udtaler sig om Christianias yndige Omegn. Og i Sandhed de rige Kornmarker og frodige Egne, de utallige Bakker og Forhøininger, hvoraf enhver har sit tækkelige lille Hus eller sin stadselige Gaard, som oftest omgivne af Blomster- og Frugthaver, de mangfoldige,
~~~~~~~~

tildels meget elegante Landsteder, der smykke især Fjordens vestlige Bred, Alt omgivet af en Række af maleriske, lige til Toppen skovbegroede Aaser, som amphitheatralsk omslutte hele den sagte imod dem opstigende smilende Egn, medens i Midten Fjordens glidende Flade udbreder sig med sine Öer og Skibe, — danner et Billede, der er skikket til hos enhver Beskuer at vække de behageligste Indtryk og efterlade en venlig Erindring, der vil vedvare længe efter at han har forladt Stedet.

Men om end Christiania med Hensyn til Beliggenheden saaledes kan maale sig med de første Hovedstæder i Europa, stiller Forholdet sig anderledes, naar der er Tale om Byen selv. Dette kan man imidlertid ikke forundre sig over. En By, anlagt i det syttende Aarhundrede, uden Mindesmærker fra den foregaaende Tid, og som næsten to Aarhundreder efter, nemlig indtil Adskillelsen fra Danmark i 1814, neppe havde 10,000 Indbyggere, kan ikke ventes at frembyde stolte Paladser eller andre mærkelige Bygninger. Dog er ogsaa i saa Henseende meget skeet i de sidste femti Aar. Foruden flere offentlige Bygninger, der vilde pryde enhver større Stad, som t. Ex. det Kongelige Slot. Universitetsbygningerne, Storthingsbygningen, Skulpturmuseet, de to Jernbanestationsbygninger, Politikammerbygningen, Bygningen for den geografisk Opmaaling og det statistiske Bureau, Byens mange nye Kirker, fornemmelig den store Trefoldighedskirke og mindre, men særdeles smukke Uranienborg Kirke, — findes her flere i ædlere Stil opførte private Bygninger, hvis Antal aarlig forøges. Dette gjælder især om den

*

Christiania, die Hauptstadt von Norwegen, liegt am Ende den 12 norwegische Meilen in das Land einlaufenden Fjorde, der früher der Foldertfjord hiess, und jetzt den Namen Christianiafjord führt. Die Stadt wurde von dem Könige Christian dem Vierten 1624 etwas westwärts von der eben in jenem Jahre durch eine Feuersbrunst zerstörten Stadt Oslo angelegt, die seit Harald Haardraades Zeit die Hauptstadt des südlichen Norwegens gewesen war, und deren Überreste jetzt die östliche Vorstadt von Christiania bilden.

Das Thal, welches Christiania umgiebt, ist eines der freundlichsten und Fruchtbarsten in Norwegen und erfreut sich einer verdienten Berühmtheit auch im Auslande. Es giebt kaum einen der vielen Reisenden, die seit Anfang dieses Jahrhunderts Norwegen besucht haben, von Hausmann und Leopold von Buch bis auf X. Marmier und Mügge, der sich nicht mit Enthusiasmus und Bewunderung über Christianias reizende Umgegend äusserte. Und in der That, die reichen Kornfelder und üppigen Wiesen, die zahlreichen Höhen und Hügelchen mit niedlichen Landhäuschen oder stattlichen Höfen geschmückt, die häufig von Blumen- und Obstgärten umgeben sind, die vielen, zum Theil recht geschmackvollen Landhäuser, welche besonders das westliche Ufer des Fjords schmücken, und Alles dieses von einer Reihe malerischer bis zum Gipfel bewaldeter Berge umgeben, welche amphitheatralisch die reizende allmälig aufsteigende Landschaft umschliessen, während in der Mitte der glänzende Spiegel des Fjords sich mit seinen Inselchen und Schiffen ausbreitet, bietet ein Bild, das wohl bei jedem Beschauer die angenehmsten Eindrücke wecken und eine freundliche Erinnerung hinterlassen kann, die noch lange, nachdem er den Ort verlassen, fortdauert.

Wenn aber Christiania somit, was die Lage betrifft, sich mit einigen der ersten Hauptstädte Europas messen darf, so gestaltet sich das Verhältniss anders, wenn mann die Stadt an sich betrachtet. Über dieses kann man sich indessen nicht wundern. In einer Provinzstadt, die im 17ten Jahrhundert errichtet wurde, ohne Denkmäler einer frühern Zeit, und die beinahe zwei Jahrhunderte später, zur Zeit der Trennung von Dänemark im Jahre 1814, kaum 10000 Einwohner zählte, kann man nicht erwarten, stolze Paläste und andere merkwürdige Gebäude zu finden. Jedoch ist auch in dieser Beziehung in den letzten fünfzig Jahren sehr viel geschehen. Ausser einigen öffentlichen Gebäuden, die jeder Stadt Ehre machen würden, wie z. B. das Königliche Schloss, die Universitätsgebäude, das Storthings- (Reichstags-) Gebäude, die zwei Eisenbahnhöfe, das Polizeiamtsgebäude, das Gebäude für die geographische Aufnahme

*

Christiania, the capital of Norway, is situated at the end of a long and narrow bay, that runs twelve Norwegian miles into the interior of the country and formerly was called Foldenfiord, but now Christiania-Fiord. The town

was founded by King Christian the Fourth in 1624, a little to the west from the old town of Oslo, then destroyed by fire, that had been the principal town of Southern Norway since the days of Harald Haardraade, and the remains of which now form the eastern suburb of Christiania.

The valley that surrounds Christiania, is one of the most fertile and charming in Norway and enjoys a merited reputation even in foreign countries. Not one of the many travellers, men of science as well as tourists, who have visited Christiania since the beginning of the present century, from Hausmann and Leopold von Buch down to X. Marmier and Th. Mügge, but speaks with rapture and admiration of the charming environs of Christiania. And indeed, the rich cornfields and luxuriant meadows, the numerous hillocks and heights, every one of which has its tidy countrybox or snug farm, often surrounded by flowergardens and orchards, the numerous handsome country houses, that adorn the western shore of the bay, all this surrounded by a ridge of picturesque hills, woodclad to their tops, that in the form of an amphitheatre close round the smiling country that rises in gentle slopes towards them, whilst in the middle of it the bay spreads its brilliant surface dotted with numerous islands and ships, forms a picture, well calculated to make the most agreeable impression on the spectator and to leave in his mind a pleasant remembrance, that will survive long after be has left the place.

But if Christiania thus in point of situation may vie with some of the noblest capitals of Europe, the case is quite different, when we speak of the town by itself. However this could hardly be otherwise. A provincial town, built in the sixteenth century, without any monuments from a preceding age, and which even two centuries after, at the time of the separation of Norway from Denmark, did not count more than 10,000 inhabitants, can not be expected to contain proud palaces and remarkable buildings. Yet even in this respect a great improvement has taken place during the last fifty years. Besides some public buildings that would be an ornament to any town, as the Royal Palace, the University-buildings, the Parliamentbuilding, the Sculpture museum, the two Railway-stations, the Police-court, the building for the geographical survey and the statistic Bureau, the several new churches of the city, especially the large Trinity church, and the smaller but handsomely built Uranienborg Church, — several private houses, built in antique

*vestlige Del af Byen og omkring Slottet. Ogsaa Stadens gamle Hovedkirke, opført i Slutningen af det 17de Aarhundrede, er ved en de senere Aar foretaget Restauration bleven en Prydelse for Byen. I de sidste Aar er Byen ogsaa blevet prydet med flere Statuer, nemlig af Kong Carl den XIV Johan, Stamfaderen for Norges nuregjerende Kongehus, Kong Christian IV, Christiania Byes Grundlægger, Professor Schweigaard og Norges populære Digter Henrik Wergeland. Af større Anlæg kan nævnes Byens nye Vandbassin paa St. Hanshaugen og den der anlagte Park (hvorfra man har en vid og henrivende Udsigt over Byen og dens Omegn) samt Bazarbygningerne ved Rusløkveien og Youngstorvet.

Christiania har siden dette Aarhundredes Begyndelse været i stadig og rask Framgang, saa at dens Folkemængde nu udgjør henved 130,000 Mennesker, og Byen har vistnok endnu ikke paa langt nær naaet sit Kulminationspunkt.

*

und das statitische Bureau, die vielen neuen Kirchen, darunter die gressuri „Trefoldigheds“ und der kleinere, aber sehr schöne Uranienborg Kirche — giebt es hier noch mehrere in edlerem Styl gebäute private Haüser, deren Zahl jährlich zunimmt. Dies gilt besonders dem westlichen Stadttheil ringsum dem Königlichen Schloss. Die alte Hauptkirche, gebaut gegen Ende der siebzehnten Jahrhunderts, ist durch eine in den letzten Jahren ausgeführte Restauration ebenfalls eine Zierde der Stadt geworden.

Während der letzten Jahre ist die Stadt auch mit mehreren Statuen geschmückt worden, nämlich des Königs Carl XIV Johan (der Urvater des nun regierenden Fürstenhauses Norwegens), des Königs Christian IV, (der Grunder der Stadt,) des Professors Schweigaard und des populären Dichters Norwegens Henrik Weideland.

Von grösseren Anlagen können das Wasserbassin auf St. Hans-Haugen mit der Parkanlage daselbst, (wovon man eine ausserordentlich schöne Aussicht über die Stadt und ihre Umgebeungen hat) sowie die Bazar-Gebaüden am

„Rusløkveien“ und „Youngstorvet“ genannt werden,

Christiania hat sich seit Anfang dieses Jahrhunderts eine grossen Zuwachs zu erfreuen; die Einwohnerzahl betragt jetz ca. 130,000, und wahrscheinlich hat die Stadt noch bei weitem nicht ihren Kulminationspunkt erreicht.

*

style, are to be found, the number of which is increased every year, especially in the western part of the town and the neighbourhood of the palace. The old Cathedral, which was built towards the end of the 17th Century, has also become an ornament to the town on account of its having been lately restored. Of late years the town has also been ornamented with several statues viz: of King Charles XIV John, the founder of the present dynasty, King Christian IV the founder of the town, Professor Schweigaard, and Henrik Wergeland the populær Poet of Norway. Amongst improvements of importance may be mentioned the new waterworks of the town at St. Hanshaugen with the park laid out there (from which place there is a charming view of the town and its environs) and the Bazar-buildings at „Rusløkveien“ and „Youngstorvet“.

Christiania has since the beginning of this century improved steadily and rapidly, so that its population now amounts to about 130000 people, and the town has certainly not yet by far reached the point of its culmination.

* O. Bentzon lith. efter fotografi.Udgivet af Chr. Tönsberg.Koffensberg & Trap:s Etabl. PARTI AF CARLJOHANSGADE.

Parti af Carljohansgade.

~~~~~~~~

Det Parti af Christiania, hosstaaende Billede fremstiller, er beliggende i den nyere Del af Byen og danner vistnok dennes smukkeste Del. Som Exempei paa Byens raske Udvikling i den senere Tid kan anføres, at medens der her for neppe 50 Aar siden kun fandtes Græsmark og enkelte Haver, udgjør Partiet nu Byens mest befærdede Strøg og maa betragtes som dens Centrum.

Her findes nu den største og smukkeste aabne Plads inden selve Byen, den saakaldte Eidsvoldsplads, der i Forbindelse med „Studenterlunden“ ligeoverfor Universitetet og med sine Omgivelser af Storthingsbygningen og anselige private Bygninger samt med det kongelige Slot i Baggrunden danner et særdeles vakkert Parti, der fuldt vel kan maale sig med flere af de europæiske Storbyers Promenader og Parkanlæg. Gaden tilhøire er Byens Hovedgade, Carl-Johans-Gade, der strækker sig fra Hoved- og Smaalensjernbanens Stationsbygning ved Havnen til Slottet; dens øvre, vestlige Del, der fremstilles paa Billedet, er Byens mest besøgte Promenade. Den nærmeste Del af Husrækken tilhøire er Privatbygninger; de to øverste Huse med den aabne Plads imellem ere to af Universitetets Bygninger. Ovenfor disse sees en Del af Slotsparken, og over denne rager det høie Spir af Uranienborgkirken. Parkanlægget i Forgrunden tilvenstre er en Del af Eidsvoldspladsen med Statuen af Henrik Wergeland. I Baggrunden tilvenstre sees Studenterlunden, Slotsparken og det kongelige Slot. Foran dette findes den i Texten til Kristianiabilledet nævnte Statue af Karl XIV Johan.

Slottet, der ligger ca. 35 Meter over Havfladen, er opført efter Tegninger af Slotsintendant Linstow. Grundstenen blev lagt allerede i 1825, men paa Grund af flere efterhaanden foretagne Forandringer i den oprindelige Byggeplan blev Bygningen først færdig i 1848 og toges det følgende Aar i Brug. Slottets Indre er i de senere Aar bleven betydelig forskjønnet og prydet med Kunstværker. Fra dets Vinduer og Altan har man en særdeles vid og smuk Udsigt over Byen og dens Omegn,
~~~~~~~~

Universitetet stiftedes i 1811 af Kong Frederik VI. Dets nuværende Bygbubger, hvortil Grundstenen blev lagt i 1841, toges i Brug i 1853. De ere opførte i græsk Stil, i det væsentlige efter Tegninger af Stadskonduktør Grosch og bestaa af 3 Bygninger, der omslutte en mod Carl-Johans-Gade auben Plads. I den nedre Bygning findes Forelæsnings- og Examensrum, Universitetets Festsal m. m. I den øvre Bygning er Bibliotheket, der for Tiden indeholder ca. 250,000 Bind, Læsesal og endel Arbeidsrum. I Midtbygningen, der ikke sees paa Billedet, er ogsaa Forelæsnngs- og Examensrum samt Laboratorier og Lokaler for de fleste af Universitetets Samlinger m. m.

*

Die Partie von Christiania, die unser Bild darstellt, dehört zum neuen und schönstem Theil der Stadt, welcher vor noch kaum 50 Jahren aus Grasfeldern und einigen Gärten bestand. Hier befindet sich auch der grösste und schönste freie Platz der inneren Stadt, der sogenannte „Eidsvoldsplads", der in Verbindung mit dem „Studenterlund," der Universität gegenüber und seinen Umgebungen, bestehend aus Storthingsgebäude, stattlichen Privathäussern und dem køniglichen Schlosse im Hintergrunde, ein imposantes Panorama abgiebt, das sich, auch wegen seiner Park und Promenadenanlagen, mit vielen Promenadenplätzen der grössten Städte Europas messen kann.

Zur rechten Seite ist die Hauptstrasse, Carljohansgade genannt, die sich von dem Stationsgebäude der Haupt- und Smaalens-Eisenbahn bis aus Schloss hinzieht; ihr oberer Theil, den unser Bild zeigt, ist die beliebteste und besuchste Promenade. Die nächste Häuserreihe rechts besteht aus Privatgebäuden. Die zwei oberhalb liegende Häuser, die vor ihrer Vorderfronte einen freien Platz haben, gehören zur Universität; darüber hinweg sieht man einen Theil des Schlossparkes und über diesen ragt der hohe Thurm der Uranienborgerkirche hervor. Die Parkanlage im Vordergrunde ist ein Theil des Eidvoldsplatzes mit der Statue des Dichters Henrik Wergelands. Im Hintergrunde zur linken Seite sind der „Studenterlund", der Schlosspark und das königliche Schloss. Vor dem Schlosse steht die bereits früher erwähnte Statue des Königs Carl XIV Johan.

Das Schloss liegt circa 35 Meter über dem Meeresspiegel; dasselbe ist nach einer Zeichung des Schlossintendanten Linstow aufgeführt. Der Grundstein wurde schon im Jahre 1825 gelegt, das Gebäude aber erst, wegen mehrerer Veränderungen, welche man successive an dem ursprünglichen Bauplan machte, im Jahre 1848 fertig gestellt und dann ein Jahre später in Gebrauch genommen. Das Innere des Schlosses ist in letzterer Zeit mehrfach durch Kunstwerke verschönert; von den Fenstern und Balcons aus hat man eine herrliche Aussicht über die Stadt und ihre Umgegend.

Die Universität wurde im Jahre 1811 von König Friederich VI gegründet, der Gründstein ihrer gegenwärtige Gebäude wurde in 1841 gelegt und diesen in 1853 in Gebrauch genommen. Sie ist im griechischen Styl und meistens nach Zeichnungen des Stadtarchitecten Grosch gebaut und besteht aus drei Gebäuden, die von einem an die Carljohansgade grenzenden freien Platze umgeben sind. Im unteren Gebäude befinden sich Vorlesungs- und Examinationsräume, der Festsaal der Universität u. s. w. Im oberen Gebäude sind Bibliothek, die gegenwärtig 230,000 Bände, Lesesaal und einige Arbeitsräume enthält. Im Mittelgebäude, das nicht auf dem Bilde gesehen wird sind auch Vorlesungs- und Examinationsräume, Laboratorien und Localitäten für verschiedenen Sammlungen etc.

*

The part of Christiania, which is shown in the adjoining view is situated in the new district of the city, and is undoubtedly the prettiest. As an instance of the rapid extension of the city it may be mentioned, that whereas less than 50 years ago there were only fields and a few gardens in this part, it is now the busiest thoraughfare and must be considered the centre of the town.

Here lies the largest und most beautiful open space within the town itself, the „Eidsvoldsplads", which in connection with the „Studenterlund" (just opposite the University) and the surrounding Parliamentbuildings and numerous private houses together with the Kings Palace in the background, forms a very pretty picture which

may fully compete with the Boulevards and parks several of the continental cities. The street to the right is the main street of the town, which extends all the way from the Kongsvinger- and Smaalens-railway station near the harbour up to the palace. The upper and western part of the street, which is shown on the picture is the most fashionable promenade of the town. The nearest houses to the right are private buildings, the two houses at the top with the open space between them, are the two wing-buildings of the University. Above these may be seen a part of the palace-gardens and above these again projects the high spire of Uranienborg Church. The park in the foreground to the left, with the statue of Henrik Wergeland is a part of the Eidsvoldsplads. In the background to the left the „Studenterlunden“, the palace-gardens and the kings palace are seen. In front of the last building stands the statue of King Carl XIV Johan, mentioned before in the descripture text to the picture of Christiania.

The Palace, which is situated about 35 Meter above the level of the sea, is built from a drawing by Intendant Linstow. The foundationsstone was laid in 1825, but on account of several alterations made from time to time in the original plan, the building was not finished until 1848, and was taken into use the following year. The interior of the palace has of late years been greatly improved and ornamented with works of art. From the windows and balcony there is an extensive and magnificent view of the town und its environs.

The University was founded in the year 1811 by King Frederik VI. The present buildings (the foundationstone of which was laid in 1841), was taken into use in 1853. They are built in the Grecian style mostly from the drawings of the govemement inspector of works Mr. Grosch and consist of 3 buildings forming the three sides of a squares the open side facing Carl Johans Gade. In the lower building are the lecture- and examination-rooms, the festivity hall &c. In the upper building is the library which at present contains about 250,000 volumes, a reading room and some rooms for study. In the centre-building, which is not shown in the picture, there are also lecture- and examination-rooms, as well as laboratories and museums.

* Eckersberg pinx. F. Larsen lith.Udgivet af Chr. Thönsberg.Hoffensberg & Trap:s Etabl. PARTI FRA NORDMARKEN.

Parti fra Nordmarken.

~~~~~~~~

Den vidtløftige Skovstrækning, tier omgives af Ringerigas, Christian a-Dalens og Romerikes tætbebyggede Landskaber, og kun paa Nordostsiden staar i Forbindelse med lignende Skov- og Bjerg-egne, der i en uafbmdt IUekke og mer under gradevis Stigen nærme sig Iløitj eldene i Gudbrandsdalen og Valders, kalder muu underet Nordmarken (den nordlige Skov): et Navn, aom dog egentlig kun er adæqvat i derea Muml, der bebo Christiania og Omegn. Nordmarken er ikke Stedet for storartede Naturscener og forbansende F.jeldformationer; kun lidet liævc dens skovgroede Aaser og Toppe sig over sine Omgivelser, og det Hele frembyder, seet fra de høieste Punkter, kun et uoverskucligt Hav af Trætoppø, hist og her afbrudte af blinkende Vamlspeil; ingen Veie, kun Fod-atier. Men ogsaa en saadan Natur har sine særegne Ynder. Nord-markena merka Skove med de utallige Indsøer, Elve og brusende Fosse er den drømmende Skovensomheds rette Hjem, hvor den idylliske Ro giver Sindefc Hvile, medeiiB idelige Afvexlinger i Scene-riets Enkeltheder hindre det fra al trætlos ved den Monotoni, som ellers saa ofte pleier aL livilo over lignende Egne.

Yort Billede forestiller en saadan Skovensomheds-Scene om en af Nordmarkens Seer. Lave, granbevoxede Aaser omgive det lille, krystalklare Tjern, og den dybeste Bo og Stilhed hviler over det hele.

Die ausgedehnte Waldregion, die von den schön angcbauten Landschaften Ringerikes, doa Cliristianiathals und Romerikes om-geben tat, und nur gegen Nordosten mit ähnlichen Wald- und Berggegenden in Verbindung steht,
~~~~~~~~

welche sich in ununterbrochener und unter allmäligem Emporsteigen den Hochgebirgen in Gudbrandsdalen und Valders nähern, fasst man unter dem Namen: Nordmarken (der nördliche Wald) zusammen, eine Benennung die eigentlich nur im Munde der Bewohner von Christiania und dessen Umgegend richtig ist- Nordmarken ist nicht dar Ort für grossarlige Naturscenen und erataunenwerthe Gebirgsformationen, die waldbewachsenen Hügel erheben sich nur wenig über ihre Umgebungen und das Ganze bietet, von den höhern Punkten gesehen, nur ein unübersehbares Meer von grünen Wipfeln dar, hie und da von glänzenden Wasserspiegeln unterbrochen; keine Wege, nur Fussp faden. Aber auch ein« solche Natur hat ihre besondern Reize. Die dunkeln Waldungen Nordmarkens mit den unzähligen Seen, Flüssen und brausenden Wasserfällen ist die eigentliche Ileimath der träumerischen Waldeinsamkeit, wo die idyllische Rohe das Gemiith erquickt, während die immerwährenden Veränderungen in den Einzelheiten derScenerie der Ermüdung vorbcugon, die sonst aus des Monotonie ähnlicher Gegenden hervorzugehen pflegt.

Unser Bild stellt eine solche Waldeinsamkeit an den Seen Nordmarkens vor. Niedrige, mit Fichten bewachsene Anhöhen umgeben den kryatalliellen kleiner See und die tiefste Ruhe uni Stille liegt über der ganzen Landschaft.

The vast forest, extending between the open, fertile and populous vsllcya of Ringerike, Christiania, and Romerike, and only on the north side eontinuated by similar woodlands, terminating at least in the alpine height of Gadhrandsdal and Valders, — is generally called Nordmarken (the north-forest). It is not the place for grand and striking scenery; there are no alpine summits, no lofty waterfalls; the pine-crested, aver verdant hillocks do not rise far above the rest, and the whole landscape, viewed from some dominating height, presents only to the eye an unterminating ocean of wood, dotted with glittering sheets of water; no roads, only paths. Bat even this scenery has its peculiar attractions. The dark forests of the „Nordmarken", with its numberless tarns and lakes, rivers and roaring cascades are the very homo of sylvan solitude, where tho idyllic stillnes gives rest to the dreaming mind, and over-changing details of the scenery prevent it from being oppressed by the monotony, so generally prevailing in such places.

The view given here represents one of those sequestered spots near a little lake, where solitude and serene tranquillity seem to have chosen their abode for .'ver. Nothing stirs, nothing breaks the solemn stillness of t.he little, crystal-clear tar with its mossy hanks, skirted with low, pine-clad slopes.

* F. Larsen lith. efter Fotografi.Udgivet af Chr. Tönsberg.Hoffensberg & Trap:s Etabl. FRA BÆKKELACET VED CHRISTIANIA.

Fra Bækkelaget ved Christiania.

~~~~~~~~

Af Christiania» Omgivelser i Øst hører Liabroehimsseen og Bu»de(jorden til de smuttest«. Dan førstnsevnte, der er smlagi langs Fodcu af Egeberg, fvemhyder mange henrivende Partier; et af de smukkeste er Omegnen omkring det storartede Bygværk Lian Jernhanebro, hvis eiendommelige konstruktive Skjønhcd vaakker ikke mindre Opmeerkaomheå end den omgivende Natur, aom i Sommer-maanedeme er et almindelig yudat Cdfartasted ikke alene for Christiania Indvaanere, men ogsaa For største Delen af de Reisende, aom tiesjge Byen. Baudefjorden, der udgjør den Del af de» indre Chris turn i »fjord, der omgives af Hovedøen, Sjursøen og Ormøen i Vest og Tv ord og af Lianslandct og Nsasodden i DsL og Syd, ligger for en Del nede ved Foden ai Lmbronhaufiseen; fra dønne Imr man en heriig TJdsigt indover Fjorden, og do anførte Øer med da der liggende smukke Landsteder,

Paa vort Billede har vi tilvønstre et Parti af Liabrochausseen i Nasrheden af den flade Strand, tætbebygget med Landsteder — Bmkkelaget kaldet — og tilhoire et Parti af Bunde (jord; i Meljetn-grunden sees den Bro, som over det smale Ormsund fører til den smukke, viliabebyggørle Ormueri. Baggmuden i Billedet dannes af den
~~~~~~~~

ydre- Bnndefjord og Nfsaodlandet.

Von den Umgebungen Christianias im OsLen gehören die Llahro-ehaussee und der Bundefjord au den schönsten. Die erstere, king» dem Fusse des Egebergs angelegt, bietet viele reizende Parthjen dar; eine der schönsten ist die Umgegend von Lian Eisenbahn-brücke, ein grossariigcss Bauwerk, dessen eigentümliche konstruktive. Schönheit nicht weniger Aufmerksamkeit erregt als die umgebende Natur. Dies ist in den Sommermonaten ein allgemein beliebter Ort, nach dem nicht nur die Einwohner Christiania's, snndern auch die meisten Reisenden, welche die Stadt besuchen, Ausfahrten machen. Der Bnndefjord, welcher den Theil des innem Christianiafjord aasmacht, welcher von ITovedöen, Sjursöan und Ormöen im Wußten und Norden, und von Liansland und Ksasoddeii im Osten und Süden umgeben ist, liegt zum Theil am Fasse der Liabrocbaussee, von welcher man eine herrliche Aussicht auf den Fjord und die angeführten Inseln mit den dort, liegenden schönen Landhäusern bat.

Auf unserm Bilde haben wir links eine Parthie der Liahro-ehaussee in der Nähe des flachen Strandes, dicht mit Landhäusern bebaut —- Bækkelaget genannt — und rechts eiue Parthie vom Bnndefjord; in des' Mitte sieht man die- Blöcke, welche über den schmalen Ormsund nach der schönen Orminmd führt. Den Hintergrund des Bildes bildet der äussere Bnndefjord und das Næsodiaud,

Amongst the environ» in the east the road "Liabrochausseen" aud Lke BundeJjorit are the most picturesque. The former, which is made nimig the foot of tbo "Egcberg", present» many charming views; one of the most attractive is the neighbourhood round about the magnificent work of the Lian railway-bridge, the peculiarly constructive splendour of which does not attract less attention than the surrounding scenery. This is one of the most favourite places for excursions during the summer-months, not only for the inhabitants' of Christiania, hut also for a greater part of the travellers, who visit the town. The Bnndefjord, which forms that portion of the inner part of the Christi aniafjord, which ia surrounded by the islands of Hovedøen, Sjursøen, and Onrtøen in t.he west and north, and by the Lianslandet aud Næsodden in the east and south, lies partly at the foot of Liabrochausseen; from this fjord there is a magnificent view especially of the islands mentioned above, on which there are several villas.

On the picture to the left there is a view of the road Liahro-chausgeen near the flat shore, crowded with country houses — and to the right a view of the Bundejjord; in the Rpace may be seen the bridge which is laid across the narrow Ormsund to the pretty island of OrmSen, which is covered with villas. The background on the picture is formed by the niter pari of the Bundefjord and the Næsodlandet,

* F. Larsen lith. dels eft. B. Lund, dels efr. Fotogr.Chr. Tönsberg Forlag og Eiendom.Hoffensberg & Trap:s Etabl. PARTI AF SARPSFOSSEN.

Sarpsfossen.

~~~~~~~~

Sarpsl'osse« or udraabt aom et af Norges skjønneste Yimdfald. I>€ t bar \æret bekjer.dt fra eeldre Tider, ligger i en meget besøgt Egn, har været beundret af Fremmede og besongct aflndfødte; alt dette liar Indragettil datsNavnkundighed. Deter imidlertid ligesom Hønefossen og lignende Vandfald i beboedeEgnc ombygget med en Mtengde Sauge, Møllehrng o, s. v., der berøver dat største Parten af de maleriske OmgivelseT og don gru v sekken de Tiltrekningskraft, det vildehave i Naturens Ensomhed, langt borte fra Menneskenes Travl-hed, Uigtet Yandmassen er meget betydelig, er det ingenlunde, som almindelig antaget, det største Vandfald i Norge. „Glommen maa ber,“ siger Hausmann i sin Reise durch Skandinavien — „udmattet af et beaværligt, fyrgetyvc Mile longtLøb, tilkjøbo sig sin Forening med Occanet ved en liaard Kamp. Den blev Seierlierre over den faste
~~~~~~~~

Granit, som med urokkelig lvraft stillede sig den imøde, da den angreb samme fra dens svageste Side, parallel med dena mæg-tige Schichter og splittede disse. Triumferende styrter den sig nu nedover samme, og aLiller meltem sit Skum som Seierstegn enkelte Ribber af den ovemmdtie gigantiske Fiende til Ükue.:l

Faldets Høide er omtrent 22 Meter. Ovenfor Fossen ska) man kunne ro over Glommen i en Afstand af HK), ja 50 Skridt fra Faldet; men der mangler ikke Exempler paa, at Baade med Mennesker ere dragne ud ved Strømmens Magt. Gamle Folk kunne berette, at en Bondegut en Søndagsmorgen vildé sætte en Pige over, der skulde til Kirken. De kom for nær Strømhogget; Aare-n eller Tolle-pinden knækkedes; Baaden for afstctl. Pigen opløffct-de skjærende Fcrfærdelses- og Førtvivlelsesskrig, hvorved mangfoldige Mennesker stimlede til, uden at Nogcn kunde udrække en TIaand for at redde dem fra den rredaomme Død, de gik i Møde- Men Gutten reiste eig op i Baadeu og hileeds laus med Hatten modHøire og Venstre, ind-til han forsvamlt i Fossens Skum. For denne Fare er man nn ikke Isenger udsst, siden den herligo Ilængebro, vort Billede fremstiller, fuldiørtes. Den nu, siden Byens Sarpeborge Gj sno pre tt else, mero end forhen nødvendige Communication mellem begge Flodbredder ovenfor FoRsen foregoar nu trygt og mageligl ved hint Kjæmpeværk, der mua regnes blandl en af Landets Trydelser. Fra Broens Midte nyder man en friere Udsigt over Vandfaldet, end man hidt.il formedelst dets mange hemmende Ombygninger kunde have.

Som Billedet viser, har den oprindelige Hængebro desuden i den sidstc Tid faaet en Overbygning, der fører Smaalensbanon over Fossen.

Dor Sarpsfes gilt für einen der schönsten W ass erfülle Norwegens. Er ist seit altem Zeiten bekannt, liegt in einer vielbesuchten Gegend, ist von Fremden besucht, von Norwegern besuugon worden, was alles zu seiner Berühmtheit beige tragen hat Er ist indes seu, wie der Hönefos and andre Wasserfälle in bewohnten Gegenden, mit einer Menge SiSg- and Mahlmühlen u, dgl. umbaut, was ihm einen grossen Theil seiner grossartigen Umgebungen und den grauenvollen Reiz raubt, den er in der Einsamkeit der Natur, weit entfernt worn Treiben der Menschen, halte« müsste. Obwohl die Wasser-masse sehr bedeutend ist, so ist dies doch keineswegs, wie man bisher angenommen hat, der grösste Wasserfall Norwegens, „Der Glommen — sagt Hausmann in seiner Reise durch Skandinavien — von einem beschwerlichen, 40 Meilen langen Laufe ermattet, muss sieh seine Vereinigung mit dem Oceane durch einen harten Kampf erringen. Er wurde Sieger über den festen Granit-, der sieh ihm mit unerschütterlicher Kraft, entgegenslcllte, indem er ihn von seiner schwächstem Seite, parallel mit. seinen mächtigen Schichten, angriff und diese zersplitterte. Triamphirend sLLirzt er sich nun über sie und zeigt zwischen seinen Schaumwellen als Siegeszeichen einzelne Rippen des überwundenen Feindes.“

Die Höhe des Falls beträgt ungefähr 22 Meter. Ober!]alb des Falles soll man in einer Entfernung von 100, ja von 50 Schritten, über den Fluss rudern können; es fehlt aber nicht an Beispielen dass Kähne mit. Menschen darin von der Macht der Strömung fort-gerissen wurden. Alte Leute können erzählen dass ein Bauern-luiracke eines Sonntagmorgens ein Mädchen, das zur Kirche sollte, über den Fluss sezten wollte. Sie kamen der Strömung zu nahe, das Ruder brach, der Kahn wurde furtgerissen. Das Mädchen erhob einen durchdringenden Schrei des Eniseizens und der Verzweiflung, welcher viele Menschen herbeizog, von denen doch keiner eine Hand reichen konnte, sie dem entsetzlichen Tode, dem sie entgegengiengen, zu enireisson. Der junge Bursche aller erhob sieh im BogLc und grösste stumm mit dem Hute rechts und links, bis er in den Schaum-wollen des Wasserfalls verschwand. Dieser Gefahr ist jedoch jetzt abgehoben durch die herrliche Hängebrücke, welche unser Bild darstellt. Die seit dem Wiederaufbau von Sarpsborg mehr als zuvor nothwendige Communication zwischen beiden Ufern oberhalb des Wasserfalls geschieht nun auf die leichteste and bequemste Art durch jenes Riesenwerk, das zu einer der Zierden des Landes gerechnet werden muss. Von der Mitte der Brücke geniest man eine freiere Aussicht über den Wasserfall als man bisher wegen der erwähnten hemmenden Gebäude haben konnte.

Wie das Bihl zeigt, ist in der letzten Zeit über die oben erwähntes Hängebrücke eine Eisenbahnbrücke erbaut-

The. Sarpsfos has been proclaimed to he one of the finest waterfalls in Norway. It has been known from olden times, and is situated in a well populated district and has been admired by foreigners and sung of by the natives,

all uf which has greatly contributed to its celebrity. However like the Ilöuefos and similar waterfalls in a densely inhabited neighbourhood it is somewhat disfigured by the number of saw-and corn-mills and other structures built around i+, depriving it in a great measure of its picturesque environs and the awful charm which it could not fail to exeoreisc in the solitude of nature, far from the busy haunts rtf men.

“The Glommen” — says Hausmann in his travels thru ugh Scandinavia — “exhausted by a troublesome course of forty miles, hers must snstaiu a hard fight before it conld effect its junction with fhu Ocean. It conquered the hard granite, attacking it from its weakest, side, parallel with its mighty layers, and splitting these. Triumphantly it now rushes over them, showing up some of the ribs of the conquered giant like trophies in the midst of its foaming waves.”

Thu height of the cataract is about TO feet. It is sLated, that it is possible to row across tbs river at a JisLance of 100, nay 50 paces above it, yet instances arc not wanting of boats with people in them carried away by the force of the enrront. Old people can tell, that a country-lad one Sunday morning was rowing a girl going to church across when they came too near tho current, the oar was broken, and the boat was carried away by the force of the current. The girl uttered piercing cries of terror and despair, which brought a number of people to the spot, but it was not iu human power to save them from the awful doom they were approa. ehing with fearful rapidity. The lad rose in the boat, and taking off big hat sainted silently both right and left, until he disappeared in the roaring whirlpool- This danger however has been removed by the beautiful suspension-bridge which our plate represents. The communication between both banka of the river above the cataract which since the restoration of the town of Sarpsborg had become so much more necessary than before, is now effected in tlie most comfortable and safe way by means ofthat gigantic structure, which must be counted among the ornaments of our country. From the midlcst of the bridge there is a full view of the cataract, as the eye from that place is not impeded by the above named structures.

As the engraving shows, the original suspension-bridge lias besides of late had a railway-bridge built over it,

* Frich pinx. F. Larsen lith.Chr. Tönsbergs Forlag og Eiendom.Hoffensberg & Trap:s Etabl. PARTI FRA TISTEDALEN.

Udsigt over Tistedalen.

~~~~~~~~

Tistedalen danner en lidcn Verdau for rig selv, og det en yndig romantisk liden Verden, De grønne Lier træde nær sammen med sine Marker og Fuge, med «inc Lov- og Bartræer, og klemme Elven ind i en smal Spalte; skummende og brusende styrter denne Fos i Fos nei gjennom Dalen, fremkalder og nærer den Vegetations-fylde,der sna kjcndelig viser sig i Engenes saftige Grout, i Træcrnes Bfadpragt og Floraens Rigdoin; men dens klare Van do er ikke Na. turen alene hjem fald nc: Fredorikslialds Borgere have tvunget dem til paa mangehaande Maader at gjøre sig praktisk brpgbare, og Folkevisens Ord; „Vesle Gutten ifra Tistedalen kjøle Bola“, klinger næsten som Uaan over Tistedalen* Romantik. Tistedalen er opfyldt af Fahrikanlæg, som skaffe handreder af Mennesker deres Livsophold og til dels cn vis VcJstand. ‚J univterkcv, et Bomuldsspinderi, Mpile-brug og storartede Saugbmg folge i Ksekke paa liinanden. Som en Mærkværdighed fortjener at attføres, at da mau i Aaret 1CC3 nedenfor Tistedalafosson puuny vilde opbygge den saakaldle Kjøbmamis-saug, og man for Opførelsen af dens Fundament grov paa oL leret Sted, fanrtt man Skelettet af en Iival i en større Haide over Havel. Ribbenene anvendte man efter Wilsea „Reiseiagttagelser“ til Grind-stolper. En af Ryghvirvlemc finder endtiu som Fod for Døbefunden i Asak Kirke. Fra Gaarden Veen eller Veden er der dystre, men tiltalende ffkovudsigter over Femsøen med dene grankleedta Smaa-øer og mørke uendelige Aasrækker; men near man
~~~~~~~~

vender Ryggen ti! denne Udsigt, aabner der sig det yndigste og mest tiltalende Vne; det danner næsten et, færdigt Maleri: Tistedalen ligger ud-strakt for Diet med den hvidtskinncndo Elv- og Foss tribe som et bugtet Sølvliaand paa fløielsgrøn Hund. I Bag gründen til Venstre hæver eig Bjergfæstningen Frcderiksstén, lamper mod Venstre do svenske Grrendsefjelde. Mellom Fæstningsbjerget og en anden Il.ierg-strsekning til lloire ser man største Parten af Frederikahald, og paa hin Side uti bre der Fjorden sig omgiret af Aasrffikker, der i forskjellige Farvcnw&neer taarne sig over hverandre.

Tistedalen bildel eine kleine Weit für sieb, und zwar eine reizende romantische kleine Welt. Die grünen Hügel treten nahe zusammen mit ihren Feldern und Wiesen, ihren Laub- und Fadel-hölzern, und zwängen den Fluss in eine enge Spalte; schäumend und brausend stürzt dieser ln ewigen Wasserfällen durchB Thal hinab, dessen Pflanz anfülle erzeugend und nährend, die sich im saftigen Grün der Wiese«, in der Blätterpracht der Baume und im Reicbthum der Flora so kenntlich zeigt: aber seine klaren Gewässer sind nicht der Futur allein anheimgefallen, die Bürger von Fredriks-bald haben sin gezwungen, sieh auf mancherlei Art praktisch brauchbar zu machen und die Worte des Volkslieds: „Der kleine Junge aus

Tistedalen fuhr Planken" klingen beinahe wie Hohn über die Romantik des Thaies, Tistedalen ist von Fabrikanlagen erfüllt, welche melierern hundert Menschen Brod und tbeilweäse Wohlstand schaffen. Eisenhämmer, eine Baumwnllenspiimerei, Mahl- und vor allem grossartigen Sagemühlen folgen in Reihe auf einander. Als eine Merkwürdigkeit von Tistedalen ist. anzuführen, dass man 1ÜS2, als man zur Erbauung einer Sagemühle unterhalb des Wasserfalls on lehmiger Steile grub, um das Fundament zu legen, das Skelett eines VVallfisches irr eine grössere Höhe über dem Meere entdeckte. Die Rippen wurden nachWiiso’s nReiaebrøbactitungen" zu Thürnfosten verwandt und einer der Rückenwirbel findet aich noch als Fuss des Taufbeckens in der Kirche von Asnk. Von dem liefe Veen oder Veden bet man düstre aber ansprechende Waidaussichten über den Fomsee mit seinen tannenbewaebseneu Inselchen und dunkeln unendlichen Bergreihen; aber wenn man dieser Aussicht den Rücken kehrt, öffnet sich ein äusserst lieblicher Anblick, der fast ein fertiges Gemälde darbietet. Tistedalen liegt vor dem Beschauenden ausge-breit.et mit weis* schäumenden Fluss- und Wassersturzstreifen, die sich wie ein geschlängeltes Silberband auf dunkelgrünem Sam mtgruud hinriehen. Im Hintergrund links erbebt sich die Rergfestung Frederikasten; weiter links ragen die schwedischen Griinzgebirge. Zwischen dem Festungsberg und einem andern Berge zur Rechten sieht man den grössten Tlmil von Frcderiksbald und jenseits dehnt sich der Fjord, von Wuldbargen umgeben, die sich verschiedenen Schittirungen übereinander aufthürmen.

The valley of Tistedalen is s little world in itself, and a very lovely romantic little world it is. The green bills on both banks with their fields and meadows, their leafy groves and pine-forests, approach each other very near, confining the river in a narrow cleft, through which it rushes foaming and roaring in a succession of rapids and cascades down the valley, oaltiug forth and nourishing the rich vegetation so apparent in the deep green of the meadows, the luxuriant foliage of its trees and the abundance of its flowers; but its clear stream is not entirely left t.o nature, being forced by the thrifty burghers of Frederikshald to serve useful practical purposes in many ways, and the words of the popular eoug about “the little lad of Tistedalen driving a waggon loaded wiLh planks” sounds almost like a satire on the romantic character of the valley. Tiste-dalen contains a number of factories, which afford a livelihood and even a certain comfort to several hundreds of workmen. Ironworks, a cotton spinnery, curu-mills and above all large saw- mills follow each other in succession. As a curiosity of Tistedalen it may bo mentioned, that in I6öil when digging in order to lay the foundations of a new saw-mill under the waterfall, the workmen discovered the skeleton of a whale at a great height above the level of the sea embedded in a layer of clay. According to Wilse's “Travulling-Rjemorks” the ribs were used as dourposts and one of the vertebra» still serve® as the foot piece of the font in Asak church. From the farm Veen or Vcden ill ere is a line view of the dark woodland scenery of the lakcFemsöen with its pineclad islets and an endless chain of gloomy mountains, but on turning your back on this view, one of the loveliest* sights lies before yon which in itself almost forms a complete piedure. Tistedalen is spread at your feet with white-fuaming streaks of river and cataract, winding like a silver ribbon over a dark green velvet ground. In the back ground to tho left rises the

mountain fortress of Frederiksstcn, farther to the left tower the mountains of the Swedish border. Between tho hilt of the fortress and another mountain you discover the greatest part of Fredcrikshald, and beyond (his spreads the fjord surrounded by wooded mountains towering above each other in varying tints.

* Frich pinx. F. Larsen lith.Chr. Tönsberg:s Forlag og Eiendom.Hoffensberg & Trap:s Etabl. OSCARSHAL.

Oscarshal.

~~~~~~~~

Paa cu fremspringende Fjeldskrsent ved Frognerkilen lad Kong Oscar I i 1847 paabegynde Op føre! sen af düt nu saa bokjandta og berømte Slot Oscarshai- Bygningerne, som era opferte i eogelsk-got-hisk Stil, i'uldendtes i 1852, eg bostaa af Iveodo Hovedbygninger med Taaru og on mindre Bygning nede ved Stranden, bestemt til den Kongelige Families Betjening. Paa Terrassen, mellem sidst-nævntc Bygning og Hovedbygningerne, er en aaben Pavilion og to Springvand, og i uogeu Afstand fra Slottet er Drivhusene.

Den største af Hovedbygning emo er treetages, og paa dens Fasade mod Søsiden er anhragt en Balcon. Fra Landsiden kommer man gjennom en aaben Korridor ind i Vestibülen og derfra i Salonen. Dennes øverste Frise er udstyret med Borchs Medail-louer af Personligheder fra Morges Middelalder, og paa Konsoler er opstillet Michelsens Zinkatatner af do gamle, norske Konger Harald Ilaarfager, Olaf Trygvasøn, Olaf den Hellige og Sverre. 1 liden Etage er Dagligstuen, hvori Borchs 9 Marmorbasreliefs fremstillcnde Scener af Fritjofs Saga samt Ondes fire store Landskaber, frem-stillende Steder ved Sognefjorden, som nævnes i Sagaen; det til-stedende Værelse liv Sovekammer. T 3die Etage ere fiero mindre Værelser, og i et af disse er anbragt liru Btillebensmalerier af F. Bøe og Sigvald Dahl. — i Vær el seme i Udcn og 3die Etage er der fra 1881 hieven opstillet et mindre, historisk Musæum, hovedsagelig indeholdendé Gjenstande vedkommende Dynastiet Bernadotte.

Den anden Hovedbygning indekolder Spisesalen, hvis fornemste Decoration bestaar i de 10 berømte Geurebillcder af A. Tidemand (Norsk Bondcliv) og fire store norako Landskaber af Frieh, Ved Siden af Spisesalen er et Anretningsværelse, og nedenunder Kjøkken og Oekonomens Rum.

Fra den øverste Del af Taamet haves en vid og henrivende Udsigt over Christianisdalen og Fjorden.

Auf einem hervorspringenden Anhöhe am Frognerkilen liesz Oscar 1 im Jahre 1847 die Auffahrung des jetzt so bekannten und berühmten Lustschlosses Oscarshalt anfangen. Das Schloss, ein Bauwerk englisch-goLisehen Styls, wurde 1852 voll fuhrt. Es besteht aus zwei Hauptgebäuden nebst Thurm, sammt aus einem kleineren Gebäude unten am Strand, das letztere für die Bedienung der königlichen Farn die bestimmt. Auf der Terrasse, zwischen dem eben erwähnten Gebäude uud den Hauptgebäuden, findet sich ein offener Pavillon nebst zwei Springbrunnen. In einiger Entfernung vom Schlosse sind die Gewächshäuser.

Das grössere der Hauptgebäuden Lat drei Stockwerk, und an der Facade desselben gegen die See iat ein Balcon aufgeführt; von der Landseite kommt man durch einen offenen Corridor in die Vestibule und weiter in den Salon. Der obere Fries derselben ist mit Borchs Portrait medallions, berühmte Persönlichkeiten aus dem Mittelalter Norwegens darstellend, geschmückt, und auf Consolen sind Michelsens Zinkstatuen von die alten norwegischen Könige: Harald Ilaarfsgre, Olaf Trygvason, Olaf dem Heiligen und Sverre aufgestellt.

In der zweite Stock — im Wohnzimmer — sind Borchs 0 Marin orbs «reliefs, Sceucn aus der Saga Frilhjufs darstellend und -1 gröszen Laudfiihaftsbildem von Gude, welche Gegenden, die in dieser Saga erwähnt sind, schildert.

Der dritte Stock enthält mehrere kleine Zimmer, und in einem derselben sind vier Stillebensbilder von F. Böe und
~~~~~~~~

Sigvvald Dahl.

In die Zimmer der zweite und dritte Stock sind seit 1881 einem kleinen Muaäum, — hauptsächlich Gegenstände enthaltend, die das Dynasti Bernadotte betreffen, errichtet.

Das andere Hauptgebäude enthält den Speisesaal, dessen vornehmste Decoration in Tidemands 10 berühmten Genremalerien (Norwegisches Bauernleben) und in Erichs 4 groszen, norwegischen Land-schaflsbiidem besteht; neben dem Speiseisaal ist ein Aurichtungs-zimmer und unter demselben die Küche und die Räume des Oeeonomen.

Von dem oLem Theil des Thurmes hat man eine weite und entzückende Aussicht über das Christianiailial und den Fjord.

On a projecting crag in the hay of Frognerkilen King Oscar 1 caused to be erected in the year 1847 the now so well known and renowned Oscarsball Palace. The building», which are built in English-Gothic style were completed in 1852 and consist of two main-buildings with a tower, and a smaller building down by rhe beach intended for the attend antes of the Royal Family, On the terrace between the last mentioned building and the main-buildings is an open pavilion and two fountains, and at. some distance from the palace are the hot-houses.

The largest of the main-buildings has three stories and a balcon on the side fronting the sea. From the land-side aeeess is gained through an open corridor into the vestibule and thence into the saloon. The upper frieze of this room is ornamented with Borch’a medals of persons from Norway’s middle-age, and placed on brackets are Miehelscu’s Zink statues of the old Norwegian Kings: Harald Ilaarfager, Olaf Trygvason, Olaf den Hellige (Saint Olaf) and Sverre. In the second story is the sitting-room, in which are Borchs bass-reliefs representing scones from Frithjofs Saga as well as Gude’s four large landscapes of places near the Sognef]ord, which is mentioned in this Saga. The adjoining room is a bedroom. In the third story are several smaller rooms, and in one of these are placed four paintings of animals by F. Bøe and Siegvald Dahl. — In the rooms in the second and third story fl small historical Museum, was formed in 1881, containing principally articles connected with the Bernadotte dynasty.

The other main-building contains the dining-saloon, the principal decorations of which consist of Tidemands renowned paintings of incidents in Norwegian peasant life, ar.d four large Norwegian landscapes by Frich. Adjoining Lhe dining-saloon there is a side-room for serving up dishes and below is the. kitchen and pantry.

From the upper part of the tower there is a magnificent view of the Christiania valley and the Fiord.

* Efter Frich og T. Kielland Torkilsen. F. Larsen lith.Chr. Tönsberg:s Forlag og EiendomHoffensberg & Trap:s Etabl. PARTI AF VESTRE AKER VED FROGNERKILEN (seet fra Oscarshal.)

Udsigt fra Oscarshal over Vestre Aker ved Frognerkilen.

~~~~~~~~

Det Parti, vort Billmle fremstiller, omfatter dc amukkeste Dele af den vide Akersbygd, og den yndigt beliggende Bygde — sotn kuu ved en smal Jordstrimmel meflem Frognerkilen i Osfc og Bestum-kilon i Vast luenger sammen med Fastlandet — forbøier endmere Landskäbets Skjønhed.

Man har i Forgrunden den lune, stille Frogn erkile og pa a den ligeoverfor liggende Side Bygden. der er ligesom oversaaet af Christiania Rigmiends vakkre Villaer, liggende meltein frodig Løv-skov, dels langa Frognerkilen, dels teraaseformig opover fra deune. Til høire indtager det gamle, anselige Landgods Frogner en fremragende Plads. I Baggmndøn afslutter du granklædte Akers- og Bærumsaaser Udsigtcn ug giver de vcxlende Partier en
~~~~~~~~

rolig og vel afsluttet Ramme.

Det er intet Utider, at dette Strøg er et af Cliriatianiafolkols kjæreste Udflugtssteder, og at man stadig, men især paa en klar og sotblank Sommersøndag, ser alle Veie folde af Spadserenda og Kjørende, ikke at forglemme dtm langs Frognerkilen labende Jernbane, der befordrer Skarer af Reisende, som for at forfriske sig efler Dagens eller Ugens Arbeide i dun kvalme By, drage dels til den skjønne Eygdø, dels til andro smukke Steder langa Jernbane-linien, eller som til bestemte Tider tage til eller fra sine Sommervillaer.

Dieses Bild zeigt uns eine Regend, die dio schönsten Tboile des weiten „Akersbygd“ in sinh schlieszt, wahrend das reizend gelegene „Bygdö* — nur durch eine schmale Erdonge zwischen der Frogner-bucht gegen Osten und der Bestumbucht gegen Westen mit tlem festen Lande verbunden — noch mehr die Schönheit der Landschaft erhöht.

Im Vordergrund sieht man die stille, Beschützte Frogaerbucht; die gegenüberliegende Seite ist von den Landhäusern der reichen Christianiabewohner wie übersäet. Im üppigen Laubwald liegen die schönen Villaen da, theils der Bucht entlang, theils sich terrassenweise darüber erhebend. Rechts nimmt das alte, bedeutende Landgut Frogner einen hervortretenden Platz ein. Im Hintergrund schüeszen die reich tannengeschmüekten Höhen in Aker und Basrum dio Anssiebt ab und geben den wedwlenden Prospekten einen ruhigen und wohl abgeschlossenen Rahmen,

Kein Wunder, dasz diese Gegend den Einwohnern von Christi-nDia einige der beliebtesten Ziele für Ausflüge bietet, und dasz man immer — doch besonders an einem hellen, sonnigen Soutage im Sommer — alle Wege voll Leute zu Fusz und zu Wagen sieht, die Eisenbahn nicht zu vergossen, die der Frogaerbucht entlang ganze Schaaren von Reisenden befördert, — Leute, die, um 6ich zu erfrischen nach der Arbeit eines Tages oder einer ganzen Woehe in der schwülen Stadt, hinausziehen, theils nach dem schönen Bygdø, theils nach andern schönen Orten der Eisenbahnlinie entlang, — oder die zu bestimmten Zeiten ihre Landhäuser verlassen oder wieder dorthin zurückkehren.

The view that nur picture presents, comprises the prettiest parts of the large parish of Aker, and the beautifully situated Bygdo — (lie latter being joined to the main land only by a narrow isthmus between Frognerkilen in the east and Bcsiurnkilen in the west — thus raising the beauty of the landscape the more.

In the foreground is the sheltered, quiet Frogner kilo, and on the opposite side the most populated part of the parish, which is interspersed by the pretty villas belonging to the wealthy people of Christiania, and situated amongst luxuriant woods of leaf-treos, partly along the Frognerkilen and partly terraced upwards from it. To the right the old and fine estate of Frogner ocoapies » destinguished place. In the back-ground the fir-woodad hills of Aker and Bærum cheque the view, and give the varying parts a sereno and definite frame.

It is no wonder that this district is one of the places for excursions mostly resorted to by the Christiania inhabitants, and that all the roads are always, but especially on a bright fine Sunday during the summer, Crowded by pedestrians and carriages, to say nothing of Lhe travellers by the railway, which runs along the Frognerkilen, and conveys crowds of people, some of whom go to the pretty Bygdø, others to the various charming spots along the line, in order to refresh themselves after the day’s or week’s toil in the close city — or else to and from their country-residences.

* P. Barlag pinx. Carl Jensen lith.Chr. Tönsberg:s Forlag og Eiendom.Hoffensberg & Trap:s Etabl. UDSIGT VED RÖKENTUNNELLEN.

Udsigt ved Røkentunnellen.



I det Øieblik man ved Vestbanen fra Christiania er kommet ud af den sidste Røkentunnel, aabner der sig for Beskueren en Udsigt over Lierdalen og Drammens fjorden med deres maleriske Omgivelser, der ansees for at være en af de mest imponerende og skjønneste i Norge.

Man ser dybt nede som paa et Landkort den hele Dalbund, der danner en Sænkning mellem Holsfjorden og Drammensfjorden, besaaet med Villaer, Gaarde, Agre, Enge, Løvskove og alle de afvexlende Gjenstande, et norsk Landskab har at opvise, medens Drammenselven i utallige Bugter og Svingninger iler mod Havet.

Paa vort Billede glimte vi i Midten et Parti af Drammen med Broen, der forener Bragernæs og Strømsø; til Høire sees Brageraasen. I Baggrundens Midte hæver sig Konnerudskollen og til venstre Skougerbygdens Aaser og Granlier.

*

In dem Augenblicke man mit der westlichen Eisenbahnlinie von Christiania ana dem letzten „Rökeutunnel“ kommt, öffnet sich dem Betrachter eine Aussicht über daa „Lierthal“ und den „ Brammen s-fjord“ mit ihren malerischen Umgebungen, die als einer der meist imponirenden und schönsten in Norwegen angesehen wird.

Man siebt auf unten, wie auf einer Landkarte, den ganzen Thalgrund, der eine Senkung zwischen dem „Holsfjord“ und dem „Gl'ammensfjürd“ bildet und mit Villaen, Höfen, Ackern, Wiesen, Laubwäldern — kurz mit all den wechslenden Gegenständen, die eine norwegische Landschaft aul'zuweisen hat, ilhersäet ist, wahrend der „Grammenselv“ in zahllosen Windungen und Krümmungen dom Meere zueilt.

Auf dem Bilde zieht man in der Mitte eine Partie von Grammen mit der Bracke, welche „Bragornses“ mit„Strömsöu verbindet; rechts hat man die „Brageraas“, In der Mitte des Hintergrundes hebt sieh die „Konnerudkollu*1 und links die Borge und Tannen at hänge des „Skouger“ Kirchspieles,

*

When emerging from the last railway-tunnel near Røken, in going from Christiania a view presents itself to the traveller of the valley of Licr and the Drammensfjord, with their picturesque surroundings, which is considered to be one of the most imposing and beautiful view» in Norway.

Far down beneath you will be seen as on a map the whole expanse of the valley, which forms a depression in the country between the Holafjord and the Drainmunsfjurd, and which is covered with villas, farms, fields, woods of foliferous trees, and all tlis varie-ties which a Norwegian landscape can produce, while the river „Drammenselven“ in innumerable windings runs towards the sea.

In the centre of the picture you will notice a part of Brammen and the hriclge which unites Brsgerases and Strømsø; to the right may be seen the ridge of „Brageraasen“. In the middle of the background rears the Konnerud skolleu hill, and to the left the ridges and the pine-woods of the parish of Skouger.

* Fr. Thaulow pinx. T. Kjelland Torkildsen cop. Carl Jensen lith.Chr. Tönsberg:s Forlag og Eiendom.Hoffensberg & Trap:s Etabl.

HOUGFOS.

Hougsfossen.



Naar man pa« Prammen-Randsfjord-Jornbanen drager opover Dramselvens Dalføre og har forladt Stationen i

Hougsund, passerer man foTbi det. ene Fossefald öfter det andet, og bjore r endog lige over et a f dem. Men det er ikke alene Hovedelven, san er fold af Fosse; ogsaa Bielvene: Skotselven, Simon og Snarurnselven har nok af dem, og det ikke de miridsc betydelige, at opvisc. Detta i Forbindelse med do som oftest frodige og smilende Omgive.lsor, giver det Hele noget ovormaade tiltalende og gjør denne Strsekning til et af de smukkeste Jernbaneatrøg i vort Land.

Hougsfossun, eller sotn den ogsaa kaides Kongsfosseu, efler de ved den liggende Kougssage, dannes af Simoa, idet den løber nd i Dramselven. Den er en af de betydeligere Fosse, som især i Flomtiden er stor og mægtig. Som saa mange andre afvore større Fald har den sine eiendommelige ludfatninger afSagbrug og Møller, som med Dristiglied er byggede ud i og ligesøm Menger over den brusende Vatldmiigse,

Naar man paa Aannjfceund-Broen er kommen over Elven fra Jernbanen, der her gnar paa den modsatte Side af Fossen, og har vandret op over Bakkerne langs denne, befinder man sig med et paa en Slette, hvorfra man paa flere Steder har en meget smuk TJdsigt, bl. a. fra den over Fossen liggende Gaard Brevik.

Hougsfossen.

"Wenn man mit der Drammen-Randsfjordglialin den Thalweg des „Dramselv“ stromaufwärts fährt und die Station „Huugsnnd“ verlassen hat, passiert man einen Wasserfall nach dem andern, ja fahrt sogar grade über einen dersalben.

Es ist aber nicht der Hauptstram allein, der voll Was »erfülle ist, auch die Nebenflüsse: „ Skotselv“, „Simoa“ und „Snarumaulv“ bähen deren genug und nicht weniger bedeutend, aufzuweisen. In Umgebungen, die am häufigsten üppig und lachend sind, bildet dies ein überaus anziehendes Ganzes und macht, die Eisenbahnfahrt durch diese Gegend zu einer der schönsten in Norwegen.

Der „Hougsfos“ oder „Kongsfus“, wie er auch genannt wird, nach den in der Nähe gelegenen Kougssägemühlcn, wird vom „Simoa“ gebildet, indem dieser in den „Dramselv“ hinaus läuft. Dieser Wasserfall ist einer der mehr bedeutenden und, besonders zur Zeit der Ueberschweramung, grosz and mächtig.

Wie so viele andere unserer mehr bedeutenden Wasserfalle hat auch der ..Hongsfos“ seine eigenthümliuhn Einfassung von Sägen und Mühlen, die so kühn gebaut sind, das?, sie über den brausenden Strudel fiinauszuhängen scheinen.

Wenn man von die Eisenbahnlinie, die hier jenseits des Flusses geht, filier die „Aamotsumtlirucke“ den Fluss passiert hat und die Hügel dem Wasserfalle entlang hinaufgestiegan ist, befindet man sich auf einer Ebene, und von dort aus hat man von mehreren Orten, unter andern von dem über dem Falle gelegenen Hofe „Brevik“ eine sehr schöne Aussicht.

When ynn travel by the Drammen—Randsfjord—Railway along the course of the Ever „Drammensulven“ and have left the railway-station at Hougsund, you will pass one waterfall after the other and will even betaken right across one of them. Bnt it is not alone the main river which is full of falls; in the tributaries„Skotselven“, „Simoa“ and „Sttarumselven“ there are also plenty of them, nor are these amongst the least important. This, combined with the almost invariably luxuriant anti smiling surroundings lends an attraction to the whole, and makes this tract one of the prettiest railway-districts in our country.

Hougsfossen, or Kongsfossen as it is also called being so named after the royal saw-mills which lie near it, is formed by the „Simoa“, at the point of its outlet into the river Drammen. This is one of the larger waterfalls, which is especially large and powerful in the flood season. Like so many other of our large falls it has its peculiar border line of saw-mills &c., which have been built with boldness into the very river and hang so to speak over the foaming rush of water.

When you have crossed the Aamotsund-bridge to the other side of the river away from the Railway, which here lies on the opposite side of the fall, and have walked up the hills skirting it, you will suddenly find yourself on a plain, whence from several points there are magnificent views, particularly from the farmhouse „Brevik“ which,

lies immediately above the fall.

* Frich pinx. Carl Jensen lith.Chr. Törnsberg:s Forlag og Eiendom.Hoffensberg & Trap:s Etabl. EKERNVANDET.

Ekernvandet.

~~~~~~~~

Indsøen Ekern, hvia nordligste oiler nederato Del vort Billede fremstiller, er an af de betydeligere Suer i de egenLligs Lavlande. Den tilhører nemlig dfcla Jarlabergs, Juls Buskerud* Fogderi, linger kun faa Mile fra Drammen, or er paa alle Kanter omgiven af veb befolkede og vel dyrkede Bygder, Dette gjælder dog Dike om Ind-søens allernærmesto Omgivelser, der ere mere kiippefulde og alvor-lige. end man skulde vente 5 en Egn senn denne. Kun i den øvre Ende, hvor Eiilsfos Jernverk ligger, er Egnen blid og smilende; for-o vri gt ere Bredderné paa begge Sider i en Lsengdo af 15 til 20 Kilometer høie. steile og bevoxeds med merk Naaleslcov. I sin nedré eller nordvestlige Ende dantior den et mindre, næsten rundt Bassin, der sædvanjigvia betragt es som en Sø for sig selv under Navnet Fisknm-Vand; her trmdø atter Fjeldene tilskle, og Omgivelseruo antage en venligere Karakter-Maner nemlig ber i den st-are, frugt-bare Eker-Dal, en af de bedst dyrkede og befolkede i hule Riget. En kort Elv, den saakaldle Vostfoa-Elv, forener F iak am van det med den store Drama-Elv,

Vort. Billede er taget- fra Høld erne ved Danser ad, over Jernbanen mellein Drammen ng Kongsberg, Vi se Fisknmvandet tilligemud Fiakum Kirke, hvoraf det har sit Navn, i Forgrnnden, og øirte i Ilag» gründen, der slutter ved en hoi Klippebred, en Del afHoved-Indsøeu-

D er S ee E k e r n, dusayii n ü rdl i chs t en o d er an ters ten Tboi t uns «r Bild darstellt, ist einer iler bedeutendsten Seen in dem eigen! liehen Niederlande. Er gehört nämlich tlujils za der Yogtei von Jarlsberg, theilj zu der von Buskerud, liegt nur wenige Meilen von der Stadt Drammen entfernt, und ist auf allen Seiten von wohlbevölkerten and gut angebauten Landstrichen umgehen. Dies gilt jedoch nicht von seiner allernächsten Umgebung, welche felsiger und ernster ist, als man es in einer Gegend wie diese erwarten sollte. Nur an dem ober» Ende, wo das Eisenwerk Eidsfos Hegt, ist die Gagend mild und freundlich, sonst sind die Ufer zu beiden Seiten 15 bis 20 Kilometer weit hoch, steil und mit dunklem Nadelholze bewachsen. An seinem untern, nordwestlichen Ende bildet der See ein kleineres, beinahe rundes Becken, das gewönlieh als ein eigener Sen betrachtet wil'd und Fiskumvand heisst; hier traten die Berg« wie der zurück und die Umgebungen nehmen einen freundlicheren Charakter an. Man ist nämlich hier in dem grossen fruchtbaren Ekerthale, einem der am besten an gel) au ten und bevölkertsten ü ha Ulriche im ganzen Reiche. Ein kurzer FIiif-s, der so gemiaute Vustfus-Elv, verbindet den See mit dem grossen Drams-Elv.

Unser Bild ist vor der Anhöbe bei Dunsernd, über der Eisenbahn zwischen Brammen und Kongsberg. Wir sehen den See nebst der Kirche von Fiskum, von der er seinen Namen hat, im Vordergründe, und erblicken im Hintergründe, der mit einem hohen Felsufer schiiesst, einen Theil des IlauptseeS-

Tire lake of Ekern, the northern end of which is represented in our view, is one of the most considerable lakes in what may correctly be called the lowlands of Norway, ft belongs to the bailiwicks of Jarlsberg and Buskerud, is only a few miles distant from the town of Drammen, and is on all sides surrounded by well cultivated, populous tracts. This, however, ie not the case with the immediate environs of the lake, which are much more rocky and stern than we should expect in such a neighbourhood. Only at the upper end, where the iron works of Eidsfos are situated, it is that the country becomes fertile and smiling; the other banks to the extent of fromnino to fourteen miles are high, steep, and covered with dark pins forests. At its lower, north-western end it forms » small almost circular basin, which is generally considered us a lake by itself under the name of Fiskumvand; here too tire mountains recede, and the environs get a more genial aspect, forming a part of the broad rich valley of EkeT. one
~~~~~~~~

of the most fertile and populous district* in the whole- country. A short river, called the Yeatfoseiv, connects the lake with the largo Dramsriver.

Our view ia taken from the heights near Dnnserud above the railway between Drammen and Kongsberg. We see the little lake together with the church of Fiskum, from which it has got its name, in the foreground, whilst in the background, which finishes with a high rocky shore, part of the great lake is seen.

* Bagge pinx. Carl Jensen lith.Chr. Tönsberg:s Forlag og Eiendom.Høffensberg & Trap:s Etabl. LAURBROFOS.

Labrofos.

~~~~~~~~

Laagen, en af Norges rofegtigste Floder, Lar sit Udspring fra nogle smaa Myrer og Fjeldvando i Nærheden af den foranderlige, isolerede Fjeldtop Ilaarteigen, langt imle paa den store Fjeldflnde østenfor Sørfjortfen i Hardanger. Disse Kilder danne den store ludstf Nordmand-Laagen, endnu fremdeles oppe paa Fjeldfladen, ogdcrpaa endnu cn Række af mindre Suer, under et nordostligL Lob, indlil den endelig styrter sig ned i de lavere Ualregioner ved den saa-kaldte Dagalid i Numedalen, og danner derpaa Paalsbu-Fj orden, siden den store Tutiliovd-Fjord med dens Fortsættelse Bekke-Tonvik og ødega&rd-Fjorden, hvorefter den flyder gjennem cn for største Delen trang og dyb Dal af omtrent en Mils Ltougde, forinden den optager Opdalselven. Under dette sit Lsd) styrter den sig ud over den ved sin lloilo mærkelige Kvekfos gjennem et særdeles trangt Svtelg, livilket vi paa et senere Billede (Pl. 14) ville fremstille under Overskriften „Parti fra Numedal“, og danner derefter i Nore Annex-sogn Norefjorden og Kravikfjorden, der adskilles ved en kort men stridløLende Strøm. Længere udo optager den Verjaelven, Veglid* elven, Moselven, o. fl. Eu halv Mil udenfor Kongsberg danner LaagenLabrofosseu, der har et Fald af 40 Meter. Deteret Parti af denne Fos, som fremstilles paa vort Billede.

Der Laager, einer der mächtigsten Ströme Norwegens, entspringt in einigen Sümpfen und kleinen Gebirgsseen in der Nähe der wunderlichen einsamen Bergkuppe Haarteigen im Innern der grossen Iloch-hebene östlich vom Sörfjord in Hardanger. Diese Gewässer bilden den grossen See Nordmandslaageu, der noch auf jener Hochebene liegt, und dann, in nordöstlichem Laufe, eine Kette von kleineren Seen, bis sie sieh endlich bei dem sogenannten Dagalid inNumeda-len in die niedrigem Thalgegenden hinab stürzen und dann den Paalsbu-Fjord, weiterhin den grossen Tuuhovd-Fjord and dessen Fortsetzungen, Bckke-Tonvig und Ödeg said-Fjord bilden. Hierauf fliesst der Strom durch ein meist enges mul tiefes Thal etwa eine Meile lang, ehe er den Opdalselv anfnimmt. Wahrend dieses Laufes stürzt er sich in dem durch seine Höhe merkwürdigen Wasserfalle Evekfoa durch einen besonders engen Schlund, den wir auf einem späteren Bilde (PI. 14) „Parti fra Numedal“ daralellen wollen, und bildet hieraufin dem Filial Nore den Norefjord und Kravikfjord, welche durch einen nur kurzen aber reissenden Strom geschieden sind. Weiterhin nimmt er den Verjaelv, Veglidelv, Moaclv und andere Nebenflüaseauf. Eine halbe Meile von Kongsberg bildet der Laagen den Labrofos, der einen Fall von 40 meter has. Esisteine Parti vom dieser Wasserfall unser Bild darstellt.

The Laagen, one of the largest rivers of Norway, rises in some small marshes and tarn:; near the strange solitary mountain-top, called Haarteigen, in the interior of the largo table-land that stretches to the East of the Sörfjord in Hardanger. Its waters form the great lake called Nordmand-Laagen, situated on the same table-laud, as well as a chain of smaller lakes stretching to the N. E,, when, having rushed down into the valleys below, near Dagalid in the valley of Numedal, it expands into t.hu Paalsbu-Fjord, and the large lake called, Tunhovd-Fjord, together with its continuations, Bekke-Tonvik and Üdegaard-Fjorden. Farther down it runs through a deep and narrow glen, for a (Norwegian) mile, when it receives the waters of the Opdalselv. During its course it forms a cataract, remarkable for its height, called Kvekfos, rushing through a very narrow cleft in the rooks, which we will
~~~~~~~~

represent in one of our next numbers (PI, 14) (“Parti fra Numedal”), after which, in the out-parish of Nore, it expands again into two lakes, called the Norefjord and the Kravikfjord, and separated from each other by a short hut rapid stream. Still farther down it receives the Verjaelv, Veglidelv, Moselv, and other tributary streams. Half a mile from Kongsberg the Laageu forms the cascade of Labrofos, which has a height of 133 feet. A view of this waterfall Is represented in our plate.

* T. Kielland-Torkildsen del. efter Tegning og Fotorafi. F. Larsen lith.Chr. Tönsbergs Forlag og Eiendom.Hoffensberg & Trap:s Etabl. BOLKESJÖ.

Bolkesjø.

~~~~~~~~

Naar man fra Kongsberg reiser gjennem Jondalen og over Bolkesjøheien (546 Meter over Havet) kommer man til den noget over 25 Kilometer fra Kongsberg beliggende Gaard Bolkesjø, og ser sig her omgivet af en smuk og storartet Natur: Telemarksfjeldene i Baggrunden med Gausta og Blefjeld tilhøire; de terasseformigt liggende Sjøer, den ene lavere end den anden, af hvilke vi ville nævne: Bolkesjø og Folsjø, den første 314 Meter og den anden 216 Meter over Havet, og endelig den Landskabet omgivende Skov.

Det Hele giver et ægte norsk Panorama, hvor det Venlige og det Storartede er harmonisk sammensmeltet, og det hører til et af de mest yndede Valfartssteder baade blandt norske og udenkndske Tourister.

*

Wenn man von Kongsberg durch das Johnthal und über die Anhöhe am Bolkesee (546 Meter über das Meer; fahrt, kommt man an den, etwa 25 Kilometer von Kongsberg belegenen Hofe „Bolkesjø“, und sieht sieh hier vou einer schönen und groszartigen Natur umgeben, Im Hintergründe bat man rechts die Telemarksgebirge mit dem „Gausta“ und dem „Bleberg“; die terassenformig belegenen Seen, von welchen wir neunen wollen: den Bolkesee und den Folsee (dar erste 314 nnd der letzte 216 Mater über das Meer) und endlich die die Landschaft umgebenen Wälder.

Das Ganze ist ein echt norwegisches Rundgemälde, worin das Freundliche mit dem Großartigen harmonisch zusammengesclunoken ist, und gehört unter den beliebtesten Wallfahrtsorten der norwegischen sowold als der ausländischen Touristen.

*

In travelling from Kongsberg through Jondnlen and across the mountain-ridge of Bolkesjø (1633 feet above the level of the sea) the farm house of Bolkesjø is reached. It is situated shout 25 Kilometer from Kongsberg ami is surrounded by beautiful and grand scenery viz: the mountains of Telemarken in the hack ground with the Gausta and Blefjeld to the right; the lakes lying in the form of a terrace, one below the other, amongst which may be mentioned the Bolkesjø and the Folsjø, the former 942 feet and the latter 013 feet above the level of the sea, and finally the forest surrounding the landscape.

The whole forms a real Norwegian Panorama, where beauty and grandeur are harmoniously interwoven, ami it is one of the most favourite places for excursions both for Norwegian and foreign tourisis.

* Frich pinx. F. Larsen lith.Chr. Tönsberg:s Forlag og Eiendom.Hoffensberg & Trap:s Etabl. PARTI FRA NUMEDAL.
~~~~~~~~

Parti fra Numedal.

~~~~~~~~

Vestenfor Hallingdal ligger Numedal, livia Bond tildels optages at' Laagenelv, Her kommor fra Nordmandla&génsø i Hardanger og gjcnnemlpber dun dybe trange Dal i en Strmkning af omtrent 154 Kilometer. Den egentlige Numedal bestaaer blot af trende Drsesto-gjtdd, Nore, Rollag og Flesberg. Dun ydro Dee] af Dale#, der er mere aaben og skikket til Bebyggelse, udgjør Sandsværs Præategjeld, især bekjendt ved det derværende rige Kongsberg Sølvværk, Der-paa pjemitmløler Elven den öfter den bcnævnte Lanrdals og Hcd-rums rige Sletter, og falder endelig ved Laurvik i en Bugt. Rf Havet.

Ilvor LaageD, efterat have gjerniematrømmet Hardanger!]eldets Vidder og nygle høic Sætersdnlc, styrter sig ned til de beboode Regioner, aabner sig en smuk Dal, Opdal, der efterltaanden bliver vidare og videre, fornemmelig omkring riet veulige Fomiebo-Vand. Lidt ovenfor dette ligger Kirken; den udgjør nemlig et eget Sogn, Annex til Nore. Men nedenfor dette kniber Dalen sig sammen; Breddeme ere ikke tenger grønne, opdyrkede Bakker, mon vilde Klipper, der niesten møde hütenden, og gjennem hvis trange Kløft don indalntt&de Elv brua ar frem i tiafbmdte Fossefald, lier slynger Veien sig i en 5 Kilometers Strækning møisomxneligt snart paa den emi. snart pan ilen anden Kiilø af Kluften, {hiart ere Bl ven 3 skum-mende Vande skjulte fur den Reisendes fline, skjønt ban bører dens Brusen, snart ser Lan igjen et Glimt af dem. Etsteds aabner sig en anden dyb Kløft pan Nord siden, gjennem hvilken en Elv, ligesaa mægtig som Laagen, bruser frem og forener sine "Vande mod dennes; ilen kommer fra de øv ro Bygder, Dagclid, Sknrdal og l'unbovd, der grteudser mod Hallingdal.

Vorl Billede fremstiller Laagen just som den arbeider sig igjennom ct af dc trangere Steder i den nys ski Lire de Kløft, Standpunktet er temmelig høit; en vild Fjeldudsigt aabner sig for Diet, der over et Ifav af Trsstoppe endelig hviler paa de skarpt belyste, isøgne iiøifjehle, der begrændse Horizonten sandsynligvis et Parti af det saakaldte Immingsfjeld, Nede i Dybet braser den skummende Elv frem af" Kløften,

Westlich von Hallingdal liegt Numedal, ein tiefes und enges Thal, welches von dem Laagen-Elv, der aus dem Normandhtagcn-See in Hardanger entspringt, in einer Strecke von ungefüllt- 154 Kilometer dnrehatrömt wird. Das eigentliche Numedal besteht nur aus zwei Kirchspielen, Rolloug und Flesberg. Der Budlichn Xheil des Thals, welcher offener und besser zum Anban geeignet ist, bildet das besonders durch die reichen Kongsberger Silberminen bekannte Kirchspiel Sandsvffir, Hierauf durebströmt der Floss die reichen Ebenen dos nach ihm benannten Laardal und Hedrum und füllt endlich bei Laurvik in eine Bucht des Meeres.

Wo der Laagen, nachdem er die weite Einöde des Hardanger-gebirgs und einige hohe Sennenthiiler durchströmt bat, sieh den bewohnten Regionen niibm-L, öffnet sieb ein schönes Thal, Opdal, das allmülig immer weiter wird, besonders um das freundliche Fonnebo-wasser her. Etwas oberhalb dieses Sees liegt die Kirche des Thals, das ein Filial von Nore ist. Unterhalb desselben verengert sich das Thal wieder; die Seilen desselben werden nicht mehr von griiuen augeb au ton Hügeln gebildet, sondern von wilden Felsen, welche beinahe zusammentreten, und durch deren engen Spalt der eingeengte Fluss in beinahe ununterbrochenen Wasserfällen hinabbraust. liier schlangelt sich die Strasse etwa & Kilometer lang mühsam bald an der einen, bald an der andern Beite der Schlucht hin. Bald sind die schaumenden Gewässer des Flusses den Blicken des Reisenden entzogen, wiewohl er ihr Brausen hört; bald bekömmt er sie wieder auf Augenblicke zu sehen. An einer Stelle öffnet- sich eine zweite tiefe Kluft auf der Nordseite, durch welche ein Fluss, eben so mächtig wie der Laagen, heranbrausl und seine Gewässer mit diesem vereinigt, Dieser kömmt aus den obern Gegenden den Thaies, iJagaiid, Skurdal uud Tunhovd, welche an Hallingdal gTenzen

Unser Bild stellt den Laagen dar, wie er sich eben durch eine der engem Stellen in der genannten Schlucht hindurcharbeitet Der Standpunkt ist ziemlich hoch, eine wilde Gehirgsaussicbt eröffnet sich vor dem Bücke, der
~~~~~~~~

über ein Meer von Baumwipfeln bi lisch web end endlich auf den scharf beleuchteten, nackten Hochgebirgen ruht, welche, wahrscheinlich Theiie des sogenannten Iiumtngsfjelds, den Horizont begrenzen. Unten in der Tiefe braust der schaumende Fluss aus der Schlucht hervor.

Numedal, situated in the west of Hallingdal, is, properly speaking, the valley of the Laagen-river, which has its origin in the lake of Nordman dlaagen in Hardanger, and runs through the deep and narrow valley for about 154 Kilometer. What is more particularly called Numedal, consists of only two parishes, Rolloug and Flesberg. The lower part of the valley, which is more open and fit for cultivation, forms the parish of Sande vær, well known on account, of the rich silver-mines of Kongsberg situated in it. Then the river flows through the rich plains of Laurdal so called from the river Laagen and LI «drum, and finally discharges itself near Laurvik into a bay of the sea.

Where the Laagen, after passing through the wide tableland of the Hardangerijeld and some alpine valleys, approaches more inhabited regions, opens the noble valley of Opdal, growing gradually broader, especially near the smiling shores of the Foun&bo-Vand. A little above this lake stands the church, belonging to the parish of Fon&ebo, an outparish of Kore, Farther aoutb (he valleys grows more narrow again; the banks of the river are no longer formed by green cultivated slopes, but by rugged cliffs, which sometimes nearly meet, leaving but a narrow glen, through which the river rushes in almost uninterrupted eddies and whirlpools. Here the road for about 5 Kilometer winds laboriously sometimes on one, sometimes on the other side of the glen. Sometimes the foaming waters of tho torrent are hidden from the eyes of the traveller, although he hears their thundering noise, at other times again he suddenly catches a glimpse of them, but only to lose Hie sight again in the next moment. At one place another deep glen opens on the North, through which a torrent, ns powerful as the Laagen, comes thundering down to unite its waters with those of the latter. Tim river descends from the upper districts of the valley, Dagalid, Skurdal and Tunhovd, which border on Hallingdal.

Our plate represents the Laagen working its way through one of the defiles in the narrow glen of which we have spoken. The view is taken from a rather high point.; we have seme grand mountain scenery before us, where the eye, after wandering over a vast sea of tree-tops, rests on a group of ragged high mountains, standing out in bold relief at the end of the horizon. These are probably part of the so-called Immingsfjeld. Far below, the foaming torrent rushes out of the glen.

* Hjalmar Kjerulf del. F. Larsen lith.Chr. Tönsberg:s Forlag og Eiendom.Hoffensberg & Trap:s Etabl. HITTERDALS KIRKE fra den östre Side.

Hiterdals Kirke.

~~~~~~~~

Hiterdals Kirke er en af de gamle merkelige Trekirker, som Professor Dahl har beskrevet i sil Værk over Norges gamle Trsubyg-ningskurat, tie knldes Reisvairks- eller Stave-Kirker, fordi de ere opferte af Opreislc Bjelker, indbyrées sammenføiede, ikke ved de ellers sædvanlige horizontale Bjelkelag. Vi pjcukjende ved ai se nærværende Kirke den i det I2le Aarhundrede i Morden sædvaulige romaoiske Stil, saaviilt muligt udtrykt ved det dertil mindre skikkede Materiale. Orormenteme, med aammer.slyngede Slangefigurer og Bladzirater, hane endmi tilde Is Hedenoldets antike Prsep, men ere dog ikke ssa oprimlelig urnorske, som man tidligere har antaget.

Hiterdal, den yderste Bygd af det. gamle Thelemarken, og nu tilhørende det ssakaMta nedre Thelemarken, ligger ved og omkring lliterdalsvamlet, der optøger de fra Hjartdal og Tindsøen i Thelemarken kommende Strømme, og
~~~~~~~~

siden gjennein Saudc-Elv, Nord sjø og Skiens-Elv har ait Udløb 1 Skiensfjorden. Ryen Gaard, paa hvilken Kirken staar, lipper et Stykke ovenfor Våndet, i en bred og sid Pal. Kirken, der, for noget over SOAar siden, var saa forfalden, at den var sin Undergang r.ier, hiev da ved Foranstaltning af Sel-skaliet for norske Oldtidsminders Bevaring nnderkasiet. en gjennem-gribende Restauration* men desværre ikke i den oprindelige Stil.

t

Die Kirche von Hiterdal ist- eine der merkwürdigen alten Hrdz-kirchen, welche Professor Dahl in seinem schönen Werke die alt-norwegische flolzbankttnst beschrieben bat. Sie werdeu Reiswerksoder Stave-Kirchen genannt, weil sie ans aufrecht (opreist) steh smien Balken aufgeführt sind, die unter eich verbunden werden, statt der sonst gebräuchlichen horizontalen Balkenlage. Wir erkennen liEim ersten Anblicke der erwähnten Kirche den im 12ten Jahrhunderte im Norden gebräuchlichen romanischen Styl, so weit er sich in dem weniger dazu geeigneten Materiale ausdräcken Hess. Pie Ornamente mit verschlungenen Sehlangcnfiguren und Blältcrzieratben tragen noch das alte Gepräge des Heidenthumes,

Hiterdal, des äusserte Distrikt des alten Thelemarkens, und jetzt zu dem sogenannten ontern Thelemarken gehörend, liegt an dem kleinen See Hiterdalsvand, welcher die aus Hiterdal und dem Tindsee kommenden Ströme anfnunmt, um sie- durch den Saride-Klv, Nordsee und Skiens Elv dem Skiensljord zuzosemlen. Der Hof Ryen, auf dessen Markung die Kirche sieht, liegt etwas oberhalb des Sees in einere breiten und flachen Thale. Die Kirche, die für ungefähr 30 Jahren so verfallen var, dass sic ihrem Untergänge nahe war, hat dann anf Veranstaltung der Gesellschaft für die Bewahrung norwegischen Denkmäler ans dem Altberthumc eine durchgreifende Restauration erhalten, aber leider nicht iti der originelle Baustyl.

The church of Hiterdal is one of those curious old wooden churches which Professor Dahl has described in Lis work on the ancient architecture of the Norwegians. These churches are called Roisverks- or Stave-Kirker, from thuir being constructed of perpendicular beams joined with each other, instead of the usual manner of laying (he logs horizontally. Thus in the present instance wo can not fail at once to discover the Roman style of architecture so generally adopted in the whole North during the 12th century, as far as it was possible to express it in a material less fitted for it than stone. The decorations with figures of snakes twisted together and ornaments of foliage still bear the stamp of Paganism.

hliterdal, the extreme district of the ancient Thelemarken, belongs to what is now called Lower-Thelemarken. Its farms are scattered along the shores of the beautiful lake of Hiterdal, which receives the streams descending from Hjertdal and the TindJake in Thelemarken, anil disscharges them through the river Sande, the lake called Nordsøen, and the Skiens-Flv into the (jord of Skicu. The farm of Ryen, on the ground of which the church stands, is some way above the lake, in a spacious and level valley, About 30 years ago the church was so much decayed as to threaten complete ruin, hut thanks to the care of the ’’Society for Preservation of the Monuments of Norwegian Antiquity” the whole building was them re; aired and reconstructed, but unfortunately not entirely in the original style,

*F. Larsen lith. efter Fotografi.Chr. Tönsberg:s Forlag og Eiendom.Hoffensberg & Trap:s Etabl. DALE MED GAUSTA I BAGGRUNDEN.

Dale og Gausta.

~~~~~~~~

Gausta hiever sig op paa Eypgen af den Fjeldmssse, som mod Kord begrendses t>f Veetfjordda’en eller Maanelvone nedre Dalføre, og som paa Sydsiden skraaner af modTudal ogHjærdal. Det 1 i'rper imidlertid saa ukt
~~~~~~~~

Veetfjorddalen, at det, seet fra dennes Bund, synes at hjeve sig- ret op orer den frugtbare Dalbtuid n:ed deus føvklædte Lier, som paa begge Sider af den danne bratte Afslutninger mod Høifjeldet. Man har saaledes det ellers sjeldne Syn af et til «testen 2000 Meters Iføide opsligendeFjeld, der kan overskues lige fra Foden til den skarpe, tagformede og af Snestriber dækkede Eyg.

Fagtet Fjeldet saniertes synes at ligge umiddelbart ved Paføn, behøves der dog en hel Sommerdag fra den tidligste Morgenstund af for med den yderste Anstrengelse at ntta op til Toppen og komme ned igjen. Maar mon er kommen op paa Heien, ser man Fjeldet liggende paa en egen Terrasse, der mod Syd eDder med Gausta-kna'erne, og ovenpaa hvilken det hfever sig som et uhyre Tag, hvis amalle Kam ikke har Plads til mere end et Par Mennesker ved Siden af hinan den. Fra denne Kam har man imidlertid en üdsigt sai vidt-strakt tom fra faa andre Steder i vort Land, idet navnlig mod Syd og Ost ingen større Hoider stænger Udaigteu, og man mod Mord ser hen over tie store Strekninger indti! Grseudscn mellera Land og Gudbrandsdalen« Høider, mod Vest over de store Vidder, der med deres utallige, for en stor Del snedækkede Toppe, danne Grmndsen reellem Gst- og Vestlandet.

Gatista erhebt sich auf dem Rücken der Bergrnasse, welche gegen Norden vom Vestfjorddal oder dem niederen Thalwege des Maanelv begrenzt wird und «ich auf der Südseite gegen Tudal und Hjterdal senkt. Es liegt aber doch dem Veatfjorddal so nahe, dass es sich vom Grunde desselben gesehen gerade auf über dem fruchtbaren Thalboden mit den lonbbedeckten Terrassen zu erheben echeiut, welche auf beiden Seiten desselben jähe Abschliessnngen gegen das Hochgebirge bilden. Man hat auf diese Weise den sonst so seltenen Anblick eines bis zur Reihe von beinahe 2000 Meter aufsteigenden Berges, den mau unmittelbar vom Fusse bis zum scharfen, dachförmigen und vrm Schneestreifen bedeckten Rücken überschauen kann, Trotz dem dass der Berg so unmittelbar am Thalo zu liegen scheint, gebraucht man doch einen ganzen Sommertag von der frühesten Morgenstunde um mit der grössten Anstrengung den Gipfel zu erreichen und wieder herunter zu kommen. Wenn man auf den Weg gekommen ist, sieht man den Jlerg auf einer eigenen Terrasse liegen, welche gegen Süden mit „Gausiakiueerne“ endet, und über welcher er sich wie ein ungeheuren Dach erhebt, dessen schmaler Rücken für nicht mehr als ein PaaT Personen neben einander Platz hat. Von diesem Rücken hat man indessen eine so weitstreckende Aussicht wie vod wenig anderen Plätzen in unserem Lande, indem namentlich gegen Süd und Ost keine bedeutenden Höhen die Aussicht sperren und man im Morden über dis grossen Strecken bis zur Grenze zwischen Land und den Hohen toii Gudbrandsdat, gegen Westen über diejenigen, welche mit ihren unzähligen, grösster.theils schneebedeckten Gipfeln die Grenze zwischen dern Ost- und Westlaude bilden, hiusieht-

Thc Gausta peak towers behind the range of mountains, which are bounded on the north by the Vestfjorddalen or the lower part of the river Maan, which slope down southwards towards Tudal and Hjærdab It lies, however, so near the Veetfjorddat, that when seen from the bottom of it it appears as if it arose directiy out of this fertile valley with its verdant mountain sides, forming a steep termination against the high mountains on Loth sides. You will thus have the rare sight of a mountain, almost 6000 feet high, which can be viewed right from the foot to the sharp roofshsped and snow-stripe d ridge.

Although the mountain seems to lie in the immediate neighbourhood of the valley it requires the whole of a summers day from the early morning combined with no little exertion to reach the top and descend again. When you have gained the high ground, you will see the mountain lying as it were on a separate terrace, terminating to the south in the soealled „Gaustaknmenie“ on the top of which it tow,'era like an immense roof whose narrow comb or ridge does not afford room for more than a couple of people at a time. The view from this ridge is magnificent and as extensive as any in the country. To the south and east there are no hills of any height to interrupt the view-, to the north you look across immense tracts of foresls and hills to the heights bordering upon the Land and Gudbrandsdalen, to the west the eye roams over the large plateau which with their numerous and mostly snowclad mountainsform the boundary between the eastern and western part of south Norway.

*Olaf Krohn del. F. Larsen lith.Chr. Tönsberg:s Forlag og Eiendom.Hoffensberg & Trap:s Etabl. RUKJANFOS.

Rjukan-Fossen.

~~~~~~~~

RJn kan-Fossen dunnea af den frsi Mj øsvåndet nordligst S Telemarken nedsirømmende Maauclv og styrter sig med en Helde af Slo Meter i pt eneste Fald «dovei: en brat Fjel dverg ned i en kje deify rmig Fordybninf, hyls Sidevsegge ogs La rmse sig uæsten lod-ret oyer Sv®lg*t. Den kan betrag he a fr» et med Jiækvmrk forsynet Sted. hvor tier tidligere Isa en at yr 3; en, som nn er styriet ned i Dylietj men kvor nun staar aldeles sikkert og hører Fessen* tordnende Tirsil samt sur ilen mieg'ige Darujiainnsae, tier anm en tyk Taagesky stiger Op af Dy bet.

fbkina hedre aer mm Faldet, dersom man vil gaa den hekjendte Maris Li, der tidligere var den atmmdelige Adkomst, til den ovenfor liggende Bygd og en Sliræk for den ur unte Reie ende, men som Fjoldbouden benyttede med don alørste Lethed.

Nh gair Veien fra Yaa i Vestfjord.] ale a til Turistforeningen a Eiendom Krukan hvorfra der er en prægtig Ddaigt over Dalen, og hvorfra min liar kun et Par Minutte# Vei heu til Fossen,

Rj uk ii ti-F oasen wird durch den vom Mjrisvam] i in nördliijllaten Tb ei lo VOll Th*] e mark En nieil rstrinn smien MaaneJv gebildet «11 d Etlimt in einem einzigen Fall vo > 24b Meter über eine steile Bergwand in eine kcsselförmiga Vertiefung nieder, deren Seitenwända eicli auch beinahe loibrecht über den Abgrund erheben. Diesen kann inan von einer mit einem Geländer versehenen Stell* betrachten, we früher ein grosser Stein lag, der jetzt in die Tiefs gestürmt ist, wo man aber ganr. sicher steht und dem donnernden (Jebrüll de? AVasserfalis sr.hört um! die mächtige Dumpfmass* flioili, welche wie cine dieke Webebvolke aus dar Tiefe aufatoigt.

Noch besser sieht mann dett Pall, wenn mnau den bekannten Märist' gellt, dar früher der gewöhnliche Wog nach der oben liegenden Gegend und ein Schreck der nicht daran gewöhnten Raiaenden war, welcher, aber der Bergbewohner mit der grössten Leichtigkeit benutzte,

Jciat führt der Weg von Yaa im Vealfjorddtl nach Krokan, dem Eigen! hum des Ton ri a l . er ei ti s, von wo man eine prächtige Aussicht uLbj1 die Thal und nur ein Bear Min men bis nun Wssserall hat.

The Itjnkun-Fos is formed by the River Main, wbiuh flew* down from the Mjosvanditt in the northern par: oi Telemarken, and rnschps with a precipitous single fall of 73Ü feet over a rock down Into a caldron, the walls of which rise almost perpendicularly over tha abyss. It may lie viewed from a place provided with rilling*, where there was formerly a large stona, which is now fallen down into the abyss, but where yoa mny stand quite safe and hear the ihuu de ring noise of the waterfall as well as sec the immense amount cf vapour, which rises from the abyss, like a dense fog.

You may see the fall still htitter if you trill walk along the well-known Maristi, which was formerly Ihe usual aceesa to the parish beyond and a terror to the unaccustomed traveller, bat which the peasant* make ns* of with tba greatest ease.

Mow the read leads irotn Vaa in the Vesttjorddahm to Krok&n, the property of ihe Tourist Club, from which plae* :bero ia a magnificent view of the valley, and fnty a few jmnu'e.e walk over to the waterfall.

*PARTI FRA HALLINGDAL.Parti fra Hallingdal.

Hallingdal er et vidtJøftigt Fjelddistrikt, som mod Nord og øst begrændses ai' Val tiers og Elogen go, og mod Syd af Krødaherred, Eggedal og Øvre Numedal, samt mod Vest adskilles ved 80 til 100 Kilom. brede Ejeldstrækninger fra Hardanger og Vos i Søndre- og for en itden Deel af Indre Sogn i Nordre Bergcnhus Amt. l'aa denn a mægtige Fjeldslette hieve sig Ilallingjøkulen og nallingskarveti, dæk-fcede af Smébræer, tilenHøideaf
~~~~~~~~

ca. 1800 Meter. Distriktets heboede Del er en bugtet ogaf mtegtige Fjeldarmo indkneben Dal, sont felger Hallingdals-EI ven s Løb, og er den øvre Deol af det store Dalføre, som fortsæt.tes i Jirødsherreds og Snaruras Sogne i Buskeruds Fogderi. Flader gives: ber ikke sauledes som paa Eingerige, Imsdier-tid er Dalen jævuere og aabnere i dens nedre Del end i ila øvre Ktnekninger, der nærme eig Grændseijeldene. Hallingdal har ikke faa smukke Sitnationer at opvise; Elven, som gjen nem strømmer Hoveddalen, udvider sig j>aa flere Steder til mindre Fjorde, der omgives af maleriske Bredder eg Fjclde. Noget eieudommeligt og tiltalende have oftest de smaa Sidudale med sine fossende og skummende Tværelve, saaiedes som man ser dem paa Gnde» Malerier og i Naturen, Høitopstigende Graner og mægtige Fyrretræer kuste aino sknmle Skygger over den trange Dalbund og den rygende Elv; men Over Vcgetationslinien hæve sig kjæmpemæssige Fjeldkupler, hvorom Sollyset tindrer og spiller,

Vort Billeie fremstiller e: Parti af en suadan Sidedal med dens Tværelv, rimeligviis nær det Sted, bvor den forener sig med Hovedelven, tbi den mangler den eiendommelige Dekoration nfFjiddu paa Siderne; Fossen styrter forbi et Ivværnlmus og iler brummende tid til Elven. Over Landskabet hviler en gtaa Eegnvcirsdag.

Hallingdal ist ein ausgedehnter Gehirgsdistr kt, der gegen Norden und Osten von Vahlers und Ringen ge, und gegen Süden von Krude-herred, Eggedai and Övre Numedal begrünst wird. Gegen Westen trennen es 8 bis 10 Meilen breite UebirgäsLrecken von Hardanger und Vos im südlichen, und theilweiase von Indre Sogn im nördlichen Bergenhuus-Amk Auf dieser mächtigen Hochebene erheben »ich der Haltingjdkul und Hallingskarvet! mit ihren Gletschern und Scbnee-häapfcern zu einer Höhe von (jlXM Fuss. Der bewohnte Theil des Distrikts ist ein von msdftigen üebirgsarraen eingeschlossen sieh schlängelndes Thal, das dem Laufe des IlallingdalselvB folgt, und den obem i'heit dos groaseu Thalstriehes bildet, der Bicb in den Kirchspielen Krüdsherrcd und Snamm in der Vogtei Buskerud fortsetxt. Ebenen, v.i« auf Kingsrige, giebl eu hier nicht. Doch ist das Thal in seinem unteren Tbeile ebener und offener, als in den oberen Strecken, die sieh dun Gronagebirgen nähern Hallingdal hat nicht wenig schöne Gegenden aufsuweisen; der Fluss, der das Ilaupttha! durchströmt, erweitert sich an mehreren .Stellen zu kleinem Seen mit malerischen Ufern und von schönen Bergen umgeben. Etwas eigenthümlieh ansprechendes haben die meistern der kleinen Seiteu-thäler mil ihren in ewigen Wasserfällen brausenden und scliäumpudcn Nebenflüssen, wie man sie so oft auf Gudes Gemälden sieht. Hochragende Kiefern und mächtige Fichtenstämme werfen ihre dunkeln Schatten über den tiefen Thalboden und den wirbelnden Fluss, über der Vegetationslinie aber erheben sich riesige Felskuppen, um welche das Sonnenlicht schimmert und spielt.

Unser Bild stellt eine Partie eines solchen Seitenthals mit seinem Nebenflüsse dar, wahrscheinlich unweit der Stelle, wo dieser sieh mit dem llauplünsse vereinigt; denn cs fehlt hier die eigenthümliche Gebirgsdekoration auf den Seiten. Der Gicssbach stürzt sieb an einer Mühle vorbei und eilt brummend dem Hauptflnsse zu. Über der Landschaft ruht ein grauer Regenbimmel,

Hallingdal is an extensive monutainous district, bounded on the North and East by Valders and Eingerige, on the South by Kröds-herred, Eggedai, and upper Numedal. Largo mountainous Tracts extending from eight to ten Norwegian miles separate it from liar-danger and Vos in the southern, and from Indre Sogn in the northern part of Bergenhus-Amt. On this vas Lableland the enormous masses of the Ilitllingjdkul and IlallingHkarvtn, covered with perpetual snow, rise to the height of six thousand feet. The inhabited part of the district is a winding valley, hemmed in by high mountains, following the course of the Hatlingdals-Elv aud forming the upper part of that long valley which continues through the parishes of Krödsherred and Snarum in the bailiwick of Buskernd. Here there are no plains like those inRiegerige. In its lower part however the valley is more open and level than in the upper tracts bordering on the mountains of the North and West. There is a great deal of fine scenery in Hallingdal, especially where the river of Lbe chief valley forms small lukes with picturesque banks surrounded by high mountains. Also the small lateral valleys are peculiarly attractive with their foaming streamlets, with numerous eddies and whirlpools, such as they are seen in Gudc's pictures. Tall pinoa and mighty firlrees throw their dark shadows over the narrow bottom of the valley and the eddying stream, while gigantic mountains with rounded tops tower above the line of vegetation, sparkling and gleaming in the rays of the buu.

Our picture represents part of one of those lateral valleys, probably near the place where its stream joins the river of the priu-eipal valley, as the mountain barriers ort both sides are wanting. The foaming and brawling torrent hurries past a mill to precipitate itself into the river. A gray sky with clouds of rain Langs over tin» landscape.Krogkleven

Der gives neppe uogen Reisende, søm undlader at beep'ge den „europaberonue“ Krogklev, om han end kun har et Par Dage til-overs tit Udflugter i vor Hovedstaffs maleriske Omegn. Den egentlige „Kiev*1 er en brat opstigende Ilnlvei imellem lodrette, sparsomt med Grantner bevoxede Porfyrklipper, der ligesotn en merk Ramme indfatte det. srr.iler.de Landskab. Tilvenstre af Veien, naar mau er kommen op, er den aaakaldte „Dronningens Uüsigt“, fouj har faaet dettø Navn öfter et Besøg af Dronning Desideria. Udsigten paa dettc Punkt, ekjimt mere indshrsenket, end fra „Köngens Udsigt“, fore treelikes af Mange for denne si date, da den ikke ganske mangler den mtirke af Klipper og Sbov dannede Ramme. der karakteriserer Kleven. Kongens Udsigt ligger lilbøire heit over Landeveien og fremby de r en overraskende rig Udsigt over Tyriljorders Flade og det veldige, frugtbure Riugerige; i Baggrunden begnendset af Øvre Telemarkene HoiQelde, blandt hvilke man paa en klar Dug tydelig skjelner Ganstas afstumpede solvstribede Kogle. Den smukkesta Belysning er ved og kort efter Solens Opgang, samt ved dens Nedgang en deilig Afien. Vil man ny de begge Dele, da maa man helet ligge Natten over paa Klevstuen. 1 Slutningen af Sommeren hsender det ikke sjelden, at, tidlig om Morgenen, det lavere Lnudskab er ind-hyllet i Taage, modens Bjergtoppeue glindsc i Solskinnet, livorved paa Kongens Udsigt de: eiendommelige Syn viser sig, som i Hartz kaldfS „das Brockeugespeust“ og som ligeledes paa Rigi i Schwcitz ofte forekommer, at nemlig de Personer, iler stiapaaKlippeskræntent, med Solen i Ryggen, sa sig selv refiekttretle i Taagen soni i et Speil, i gigantiske Onrids og omgivne af et Slags Regnbue.

Der euvopabemhmte „Krogkleven'* darf in dieser Sammlung nicht fehlen, da nicht leicht ein Reisender, der auch nur einen oder zwei Tage einem Ansfluge in die malerischen Umgebungen der Hauptstadt erübrigen kann, diesen Punkt unbesucht lässt. Der eigentliche „Kiev“ ist ein steil Hohlweg zwischen lolhrechten, mit Taimen spärlich bewachsenen Porphyrfelsen, welche wie ein dankler Rahmen die lachende Landschaft einfassen. Kur Linken des Weges, wenn man hinauf ist, ist die sogenannte „Aussicht der Königin“, die ihren Namen einen Besuche der Königin Desideria verdankt. Die Aussicht von hier, wenn auch beschiiinkt, wird von Vielen der sogenannten „Kdriigsaussiclit“ vorgezogen, da sie wenigstens des Gebirgs-rahmens nicht ganz entbehrt. Die „Königsanssicht“ ist zur Rechten hoch über derLandstrassu gelegen nnd bietet eine überaschend reiche Aussicht über die Flache des Xyrifjords und das fruchtbare, freundliche Ringerige, im fernen Hintergrundu von den Hochgebirgen des obern Telemarken begrenzt, unter denen man an bellen Tagen den stumfeu Kegel des schuee.gestreiften Gausta unterscheiden kann. Die günstigste Beleuchtung ist bei Sonnenaufgang und kurz nachher, oder auch bei Sonnenuntergang an einem schönen Abend. Beides lasst sich vereinigen, wenn man die Nacht auf „Klevstuen“ zubringt. Im Spätsommer trifft es sich nicht selten, dass früh Morgens die tiefere Landschaft in Nebel gehübt ist, während die Höhen in hellem Sonnenlichte erglänzen, wobei sich auF der „Aussicht des Königs“ die sonderbare Erscheinung zeigt, die man im Harze das Brockengespenst nennt, und die auch auf dem Rigi in der Schweiz nicht selten vorkömmt, dass sich nämlich die auf dem Felsen, mit der Sonne im Rücken, Stehenden in dem Nebelmeere wie in einem Spiegel in gigantischen Umrissen abgebildet und von einer Art Regenbogen umgeben erblicken.

The "Krogklev” could not be omitted in the present collection. as hardly any traveller, even if be has but a couple of days to spare for excursions in the picturesque environs of our capital, leaves this spot unviflited. What is properly called the "Kiev”, is a very steep ascent between two perpendicular rocks, partly covered with pines and brushwood, forming as it were a dark frame round the smiling landscape. To the left of the road, after the ascent of the Ivlev, is a fine prospect, called "Queen’s View*', which name was given to the place in remembrance of the visit of Queen Desideria, The view from this place, although less extended, than the "King’s View", is by many preferred to this latter, as it is not entirely deprived of that dark frame formed by rooks and pineforests, with caractcrises the ''Krog-klev”. The ’’King's View” is situated to the right of the road, high above it, and offers a surprisingly rich view of the Tyrifjord and the fertile, smiling Ringerige hounded in the far background

by the high mountains of Upper Tellemarken, amongst which in clear weather one may easily distinguish the immense pyramid of the Gousla, flat a the top and its sides streaked with snow. The most favourable moment for seeing the landscape to full advantage, is sunrise or shortly after it, or, when the weather is clear, sunset. Both views can he combined by the traveller, who passes the nigth at "Klevstuen”. Towards the end of summer it sometimes happens that, early in the morning, the level country is entirely enveloped in mist, while the tops of the heights shine in the rays of the sun, when on the spot called "the King's View ” that singular phenomenon takes place, which in the Hartz-mountains is called the ’’Spectre of tho Brocken” and which likewise frequently occurs on the Rigi in Switzerland: the persons standing on the edge of the cliff', having the sun behind them, see themselves reflected in the mist, as in a mirror, in gigantic proportions and surrounded with a kind of halo or iris.

ta2CH ø n e f o s.

II ouei'os se L dannes af de» fra Vtdders kommende Bcinaelv, BOm kort før bar samlet eine Van din ass er i de» store Spirllen. Man roaa her ikke vente en af de stolte Fosse, som Høifjeldet frembyder: Fossens lodrette Høide overstiger ikke Ä0 Meter, og Faldet er oven-ikjøbet ikke lodret, men den her nedstyrtende Vandmasse er meget betydelig, og den Maade, hvorpaa Fossen ved de i deu opførte Broer og Brug gjøres nyttig, giver den et liøist. karakteristisk Ud. seende. Ben har ogsaa givet Anledning til et Uyanlæg med ikke saa liden Faurikvirksomhcd.

Fossens Drøn børas langt horte, især om Natten, og det for-tælles, at Anna Colbjørnsc-u, ved Svenskernes Overfald i 1710, benyttede sig af denne Omstændighed til at gjøre deu svenske Oberst tryg, da lian borte det sig normende norske Ryttcries Støi, som hun udgnv for Ilonefossens I>rp», og saaledes lettede de Norske Overfaldel,

Der tVasserfall Hönefossen wird von der Beina, einem aua Yuhlers kommende» (lebirgsilusse gebildet, der seine Gewässer kurz vorher in dem grossen See Spirileu gesammelt, hat. Man darf hier keinen wilden Wassersturz erwarten, wie ihn die Ilochbebirge darbieten: die lothrechteHöhe des Falls beträgt nicht mehr als GS Fuss, und der Fall ist selbst nicht einmal lothreeht, aber die Wnssermasse, die sieh hier Lierabwülzt, ist bedeutend, und für den Ausländer dürfte ilie Art, wie der Fall durch weit i» ihn hinein gebaute Brücken und Fabriken nutzbar gemacht wird, nicht ohne Interesse sein. Bas Wasserfall hat auch eine Stadtanlage mit bedeutender Fabrikenwirksamkeit veranlasst.

Dag Brausen des Falles wird, besonders bei Nacht, weit gehört, und. die Sage erzählt, dass Anna Üolbjömsen während das schwedischer Uebnrfallen in 171G, diesen Umstand benutzt hebe, um den schwedischen Oberst sicher zu stellen, als er das Geräusch der sieb nähernden norwegischen Reiter vernahm, indem sie dieses für das Brausen des Hönefossen ausgab, und so den Norwegern den Überfall erleichterte.

The cascade of Ilönefossen is formed by the river Begna, that descends from the mountains of Fablers, and at a short distance above the cascade expands in the lake of Spirileu, The traveller must not expect to meet here one of those sublime waterfalls, that are encountered in t.he centre of the Highlands of Norway, indeed the perpendicular height of the fall is but G3 feet, besides the fall itself is not perpendicular, but the mass of water precipitated over the rocky barrier is very euusiderable, and the number of bridges sawmills, and other contrivances bail; in the midst of the river, give it a singular and novel aspect, It has given rise to the con-«traction of a town and a very important employment of workpeople in the mills.

The noise of the fall is heard far oh1, especially at idghl, and tradition relate, that Anna Colbjornsen, on the occasion of the attack by the Swedes in 171G, availed herself of this circumstance, in order to lull the Swedish colonel, who had heard the dim noise of the approaching cavalry, into perfect security, declaring the sounds to proceed from the cascade, by which means bis suspicions were appeased and the surprise was complete. FAGERNÆS MED OMGIVELSER.

Fagernæs og dets omgivelser.

Valders er et af de Dalfører, gjennem hvilke Turiststrømmen de senere Sommere har gaaet med nafbnidt Faxt og stedse tiltagende Starke, Dette fortjener ogssa Dalen pai (»rund a f sine Naiurskjonheder, og ikke tnindsc fremtrredende eredisse omkring den vakre og smilende Strandefjord i Nordre Aurdal, Iler er det især den mildere Karakter med skovklædta Aascr og større Vidder, sont er forherskende i Modsætaing til Umfjeldet med dets Yildhcd i den øverste Del af Dalforet.

F agcrnæs ligger ved Strandefiordens Bred og liar pnHeliggen-hed. som med fnld Ket kan forsvare Navnet, Det er et bekjcndt Tnristbotel og et af de uddste i Valdersdalen, hvor der for cndel Aar siden ikke var saa godt at finde ordentlig t Ilnsrum, især for Natten, naftr man maatte færdes derigjennom. Hotellet er et efter Dalens Forholde anaeligt Anlæg; især tåger det sig godt ud fra Spen af.

rnæs og dets Omgivelser.

Wählers ist einer der Thalwege, durch welche der Strom der Touristen in den letzten Sommern mit, ununterbrochener Fuhrt, und Btets zunehmender Starke gegangen ist. Dies verdient das Thal auch wegen seiner Natursehünheiten, und treten diese um den schönen und Lachein den Strandefjord in Nordre Aurdat nicht am wenigsten hervor, liier sind es besonders der mildere Character und die waldbedeckten Höhen und grössere Ausdehnung, welche vorherrschend sind, im Gegensatz mm Hochgebirge mit seiner Wildheit im obersten Thei] des Thalweges.

Fagernæs liegt am Ufer des Strandefjord und hat eine Lage, welche mit vollem Hecht den Namen ('schone Landspitze} verdient. Dort ist citi bekanntes und eines der ältesten Tonri st hotels im Wal-dersthal, wo es früher nicht so leicht war auf der Durchreise ordentliche Hamränmlicbkeit, besonders für die Nacht, an finden. Das Hotel ist eine den Verhältnissen des Thaies nach ansehnliche Anlage: besonders guL nimmt es sich von der See aus.

Valders is one of the valleys through which the Tourist wave is increasing in magnitude summer after summer, and the lovely scenery of this valley deserves to he seen. Prominent amongst its attractions is the beautiful, smiling lake of Strande,fjord in the parish of Nordre Aurdal, where the scenery is especially of a soft subdued character, woodclad hills alternating with fertile plains, a eontra&l to the wild mountain scenery in the upper end of the valley.

Fa gern» a lies ou the banka of the Strandefjord and its charming situation fully justifies the name given to the place.*7

Tt is a favourite hotel amongst tourists ami one of the oldest in the Valders valley, where some years ago it was a difficult matter to find decent accommodation, especially night quarters. The hotel is a proportionately large establishment and looks particularly picturesque seen from the lake.

* Kn m rs signless beautiful heartland,BURGUNDS KIRKE.Borgunds Kirke.

Borgunds Kirke er en af de, gjennøm Dahls Værk over Nor* ges gamle Træbygningskunst bedst kjendte „Stavekirker“ (cfr, Pl. 15.)

Borgund er det øvro Del af Lærdalen, og Kirken, Annexkirke til Lærdalene Hovedkirke, ligger strax østenfor Vindhellen. Kirken er i sig selv meget liden, men Svalgangen giver den et toget storro Udseendø. Den er overhoved en af de bedst vedligeboldte Kirker af dette Slags og tilliga restaureret med Skjeusomhed. Især giver de her usædvanligi langt udstaaende Drageboveder den et mærkeiigt Udseende. Den bar intet Loft; dog kan man ad Bjelkeværket komme til et med Planker belagt Sted over Alteret, hvor der fra «eldgamle Tider findeB et belt udetoppet Reusdyr, sandsynligvis en Votiv-gave. Da Tagvserket er meget spædt, kan det ei bære nogen Klokke, men Kirkens tre Klokker hænge i en tastved opreist. saakaldet Siøpel Klokketaarn), der ligeledes er af betydelig Ælde- En af disse Klok* ker bærer Omskriften „St. Laurentius“.

Kirkens Udseende vises aaa tydaligt paa Billedet, at nogen nærmere Beskrivelse derover er ufornøden. Ti tilfeie kun. at Tæktiin-gen, eom paa alle disse Kirker er af tilskaame Træspaan, skjælvis er lagte over hverandre og

tjærebrædte. saavelsom Kirkens Ywgge.

Die Kircbe von Borgnnd ist eine der aus Dahls berühmtem Werke über die altnorwegische Holzbaukunst ara bestens bekannten sogenannten „Stavekirker“ (efr, PI, 15.)

Borgund ist der obere Theil des Lærdalen, und die Kirche, ein Filial der Ifsuptkireke von Lærdal, liegt gleich östlich von „Yindhellen“. Die Kirche an Bich ist sehr klein, aber der Svalgang rings um sie giebt ihr ein etwas grösseres Ansehen. Sie ist eine der am besten erhaltenen Kirchen dieser Art und aüsser-detn mit Einsicht restaurirt. Besonders geben ihr die weit hervorragenden Drachenkopf« ein eigentümliches Anssehn. Sie hat keine eigentliche Decke, doch kann man durch das Gebulk nach einer mit Brettern belegten Stelle über dem Altars kommen, wo sieb aus uralter Zeit ein ausges topft es Jtennthier befindet, wahrscheinlich eine Votivgabe. Da das Dachwerk sehr diinn ist, so kann es keine Glocke tragen, und die drei Glocken der Kirche hangen in einem dicht daneben eriebteten sogenannten „Stapel“ oder Glockentburme, der ebenfalls von bedeutendem Alter ist. Eine dieser Glocken trägt die Inschrift „St. Laurentius“.

Das Aeussere der Kirche tritt so deutlich auf dem Bilde hervor, dass es keiner nähern Beschreibung bedarf. Wir fügen nur hinzu, dass das Dach, wie bei allen diesen Kirchen, aus Schinde tu besteht, welche sebuppenweise über einander gelegt, und, wie auch die Seitenwände der Kirche, getbeert sind.

The church of Borgund is one of those ancient Norwegian wooden churches called “Stavekirker“ or “Beisverkskirker“, of which Professor Dahl has treated in his celebrated work on the ancient architecture of the Norwegians (cfr. PI. 15 1

Borgund is an out-parish of Lærdalen, and the church Is situated near the road immediately to the east of Vindhellen. It is very small, but the corridor that runs round the exterior of its body gives it a somewhat larger appearance. It is in very good preservation, and has boon restored with judiciousness. The projecting dragon-heads givB it a very singular appearance. There is no ceiling in it, but above the altar there is a small spaoe under the roof covered with planks, in which the stuffed figure of a reindeer lias been standing from the most ancient times. As the roofing is rather slight, it can not bear tha weight of a bell, and the three bells belonging to the church are suspended in a steeple or belfry which is likewise of a very ancient date. One of these bells bears the inscription of “St. Laurentius“.

The exterior of the church needs no further description, as it appears perfectly clear in the accompanying plate. We only add, that the roof is covered with wooden shingles, cue in the shape of scales, and covered with a thick coat of pitch, which is also the case with the walls of the church.F Larsen

Hof^ansber^i Trap? Eta bl

VOSS EVA MOEN

Z3.Vossevangen.

Vo3 cv et eiendommeligt Laudskab, eu af Fjclde omgiven frugtbnr Piet, hvortil tier foihen fra alle Kantor var en yderst besværlig Adkomst. Kom man fra Nord gjotmom den trange Nærs-Ijord i Sogn, liavde man de nu omlagte, 1 prægtige Slyngnmger gaacnde Stalheim sklever at passere. Pak Vestkanten maatte man over Kvangervandet, eller om dette paa Grund af Menis eller af andre Aarsager var ufarhart, og man absolut maatte from, fandtes ingen anden Vci end dan livsfarlige Haakarlesti i den bratte Tjeld-va?g. Pan Sydkanlen var Veien fra Graven ingenlunde m.agelig, og i fist ligger det øde. Heiljelds Vidder holt over mod Hallingdalen.

Ku staar Yos foruden ved tidsmessige Veianlæg i Forbindelse med Udenverdeneu gjennem Jernbanen fra Bergen, der med sine Slyngninger og Tunnelter gaar lige til Landskabets Midtpunkt Vosse vangen ved Vangs våndet. Her findes en bymmwig Bebygd geUe, vet forsynet, mod Hoteller for den Skare af Lystreisende, som aarligaars : større og større Utongdér soner til Stedet, enten som Hvilepiuikt paa deres Vei, eller for at nyde do smilende Om gi vol# er midt i den forøvrigt vilde og barske Fjeldnatur. Blandt Husklyngen kaiver Hovedkirken, Vangens Kirke, sit Spir; den er den største og anseligste Laudskirks i Borgens Stift og er bygget i deo eldste

Halvdal af det IS de Aarämndrede.

VoEsobanen er endmi ny, men vil formodentlig give LandakabetB Udyikling et si(Bik.t Stod fremad, ug endnu mere maa dotte blive Tilfieldet, rsaar engang Jernbaneprojektet fra Østlandet over Fjeld-viddorne bliver til Virkeligbed.

Vos isi eine eigenLliiitnliche Landschaft, eine von Gebirgen umgebene fruchtbare Ebene, wohin früher von allen Seiten ein änsserst gefährlicher Zugang war. Kam man vom Norden durch den engen Nærpfjord in Sogn, ao hatte man die jetz umgelegten, in prliehtigen Windungen gehenden Stalheimsklever zu passiren, Auf der Westseite musste mau über Evangervandct, oder wenn dies de» Eises wegen oder aus andern Ursachen unfuhrbur war, und man durchaus vorwärts musste, gab es keinen andern Weg a;a den lebeusgefähr-liehen Ilaafcurlesli tu der steilen Felswand. Auf der Südseite war der Weg von Graven keineswegs bequem, und im Osten liegt die ode IIochgébirgsstrscke ganz nach Hallingdal hinüber.

Jetzt, atebt Von ausser mit zeiIgemässen Wcganlsgen auch durch die Eisenbahn Von Bergen., welche mit ihren Windungen und Tun-nein gerade bis zum Mittelpunkt der Landschaft. Voase yungenhoim Vangsvnndet geht, mit der Aussenwelt in Verbindung.

Hier ftudet man eine stadtartige Ansiedelung, welche für die Schaar Lastreisenden, die jährlich in grösserer Anzahl den Platz entweder als Kuhepunkt auf ihrem Wege besuchen, oder um die lächelnden Umgebungen mitten in der sonst wilden und harschen Gcbirg&natur zu gemessen, miL lintels guL versehen iat.

Unter dem Hunserhaufen erhebt die Uasiptkireho, Vatigens liirke ihren Thurm; dies ist die grösste und ansehnlichste Landeskirche im Stift is Bergen; sie stammt aus der zweiten Hriifte Jus ISLen Jahrshunderts.

Die Vossehahn ist noch nou, wird äbor wahrscheinlich sehr zur Abwickelung der Landschaft beitragen. Diese Auswickelung wird noch schneller vor sieh gehen wenn einmal das Eisenbahnprojekt vom Ostlande über die Gebirge eine Wirklichkeit wird.

Voss is a peculiarly looking landscape, a Tertile 3pot surrounded by mountains, to which place formerly the access was extremely difficult. In travelling from the north through the narrow Nærо-fjord in the Sogn, it was necessary to cross the now beautiful windings of tite Stalheimsdeft covered with snow, From the west the lake of Evanger had to be crossed, or if this was not navigable on account of the ice or from other causes and it was puite necessary to travel on, there was no other way than the dangerous Haakarie footpath which was hewn nut of the side of the mountain. From the souLh the road from Graven was not at all good, and on the east, were the waste mountains all the way over towards Hallingdal.

Now Voss is connected with the outer world by splendid roads and also by a railway from Bergen, which with its windings and tunnels goes all the way to Vossevangen hy the lake Vang in the centre of the landscape. Vossevangen is now become quite a village and well supplied with Hotels for the crowd of tourists who every year in increasing numbers visit the place, either as a resting place on their way trough, or else in order to enjoy ihe smiling surroundings in the centre of the other wise wild audaustere mountain scenery. Amongst the crowd of houses die church raises her spire; it is the largest and handsomest villagechureh in the diocese of Bergen and was built iu the latter part of the lUtk century.

The Vo?s Railwayline is still new LuL will probably In the course of time be the means of greatly developing this district, which will be still more the case when the projected railway from the east of Norway across the mountain plateaus becomes a realised fact.Vøringsfos.

Tø rings fos sen dannes af 2de Five, Bjoreia og Leira, der kort ovenfor det stores Fald forene sig til en Elv. som endnn vedbliver at føre Navnet Bjoreia. Pen samlede Elv dreier sig ganske faa Skridt fra Faldet med et under en ret Vinkel, og styrter sig derpaapludse-iig ned i den dybe Kløft, som kakles Maabø-Dalen, I Banden af denne, under Fossen, er en stor bundles Hule, ndhulet af Våndet, der ved den st it-rk e Luftpresning og Stedets Ileftigbed springer 1il-linge i Skum, og bæver sig som en Bøgstøtte lige op til FaldetsBe-gyndelsc. Ligeeveifor pna den anden Side styrter en Bæk sig modigt ltd; men den forwvinder i glimrende Vand stev for den naar Dy bet.

En engelsk Peisende, der i 1841 besøgte Voringsfosseti, anfører følgende: „Vøriiogsfossen er et af de største Vandfaid, jeg nogeu-sinde bar seet, og omgiret med et jædaouit Sceneri. Nmsten en engelsk Mil, førend jeg naaede Vamlfaldet, gik den ubetraadte Vei over en gold. sumpig Hei, hvor lavstaminet Furu og Birk i Knsom-bed stred om Overherredømmet med Lyngen, og ophtrvede i nogen Maadu Scenens uendelige Ensonihed og Knsførmighed. £)iet faar ikkp nogen Antydning om Nærheden af Faldet, der rimeligvis er det beieste i Europa; og hvis Vandreren ikke hørte Fossen« Brusen og Dunder, vilde ban, naar han kommer fra denne Kant, ikke have nogen Forestilling om, at ban utarmede sig en Elv, førend han stod «de pa». Stupet over Vandføldet; saa dybt har Bjergelven udhulet sin Seng mellem Klipperne. Men naar han omsider har naaet Høiden af Kløften, aabner Fds'glen sig pludsebg for ham i hele sin ødo Majestät. Tre tire lave Fnmtræer klynge sig til den sparsomme Jordskorpe, der neppe skjuler Klippen. Støttet til en af disse stod jeg og sna over tuiinde Fod ned i Afgrunden under mig, hvori en rygtude Vaudsløtte, af Farve som den Sne, hvoraf den havde Bin Oprinddse, styrtede ned med tordnende bedøvende Btølen. Våndet rasede i den dybe sortladne Høl, og Bfeg til en Høide af flere hundrede Fod op igjen i hvide Skyer al' Sknm ogVandstØV, der naflade-lig ftigtede Klipperne pan begge Sider af Kløften og forøgede deres triste Udseende.'1

Vøringsfos?en, der kan siges at være opdaget af Professor Hansteen i 1821, har öfter senere Undereøsgelser ingen overordentlig stor Faidhøide (450 Fod = 145 51.), men maa dog paa Grnnd af Om-givelserne ansees for vor første Fos. Gjennom Maabødalen fører nu en af Turistforeningen anlagt Vei med Pro over Bjoreia.

Der Vøringsfoss wird von zwei Flüssen, derBjöreia und Leira, gebildet. Eina kleine Strecke oberhalb des Falles vereinigen sich diese heiden Flusse zu einem einzigen Strome, welcher den Namen Bjoreia behält; und wenige Schritte oberhalb des Falles sieb auf eiumalnnter einem rechten ‘Winke! zur Seite dreht und dann plötzlich in die tiefe Schlucht hinahstnrzt, welche das Maaböthal belast, ln der Tiefe desselben ist unter dem Wasserfalle eine grundlose grosso Höhle, von dem Wasser ausgehöhlt, das durch den starken Luftdruck und die Heftigkeit des Stesses in Schaum zurückgeworfen wird und sich wie eine Rauchsäule bis zum Anfänge des Falles erhebt, Gegenüber, an der entgegengesetzten Felswand stürzt sich ein Bach müthig hinab, der aller in glanzendem Wasserstaube verschwindet, ehe er die: Tiefe erreicht.

Ein englischer Reisender, der den Vöringsfos im Jahre 1841 besuchte, änssert sich folgemlei müssen: Es ist dies einer der grössten Wasserfalle, die ich je gesehen habe, und von einer Schauer erregenden Landschaft umgeben. Beinahe eine englische Meile, ehe ich den Fall erreichte, gieng der unbetretene Pfad über ödes Moorland, wo verkrüppelte Fichten nnd Birken mit dem Heidekraut um die Oberhand in dieser Einöde Tangen, und die unendliche Einsamkeit und Etnsförmigkeit der Gegend einigermassen belebtet). Das Ange hat keine Andeutung von der Nähe des Falles, der wahrscheinlich der höchste in Europa ist, nnd wenn der Wandrer nicht das Brausen und Donnern des Wassersturzes hörte, so würde er, von dieser Seite kommend, keine Ahnung haben, dass er sich einem Flosse nähert, ehe er auf dem Rande des Abgrunds über dem Falle steht, so tief hat der Gebirgestrom sein Bett zwischen die Felsen hinoingewühlt. Wenn er aber endlich die Höhe der Schlucht erreicht hat, öffnet sich plötzlich die Aussicht vor ihm in ihrer ganzen öden Erhabenheit. Drei oder vier verkrüppelte Kiefern klammern sich au die sparsame Erdrinde an, welche kanm den Felsen deckt; unter einer von diesen stand ich und Wichte I) ei nahe tausend Fuss tief in den Abgrund unter mir, in welchen ein brausender Wasserstrahl, von der Farbe des Schnees, in dem er seine Quellen hat, mit betäubendem, schauderhaftem Getöse hinabstürzte, nml au« dem wilden Strudel unten, in weissen Schaumwirbeln, sieh wieder einige hundert Fuss hoch erhebt, die Felsen an heiden Seiten der Kluft mit einem ununterbrochenen Staubregen benetze!)d.

Der Vöringsfoss, welcher so zu sagen von Professor Hansteen im Jahre 1821 entdeckt wurde, hat, späteren Untersuchungen zufolge, keine ausserordentlich grosse Fallhöhe {450 Kuss = 145 Meter) aber muss doch, der Umgebungen wegen, für unser erster Fobs angesehen werden. Durch das Jlaabödal führt jetzt eine von dem Touristverein über Bjoreia angelegter Weg mit Brücke.

The Vöringsfos is formed by two rivers, the Bjoreia and the Leira, which, a short way above the great fall, form ono river that continues to bear the name of Bjoreia. A few paces above the fall this ono river all at once turns off

at a right angle and then suddenly plunges down into the deep chasm, called Maabø-Dalen. At. the bottom of this, under the fall, there is a deep pit, hollowed out by the water, which by the strong pressure of the air and the violence of the shook is flung hack in misty foam and rises like a column of «moke up to the beginning of the cascade. On the opposite side a torrent rushes boldly into the ubj-B«, but is lost in wreaths of brilliant «pray before it reaches the bottom.

An English tourist who visited the Vöringufos in 1841, says: It, certainly is one of Ibe grandest waterfall« 1 ever beheld, and is placed amidst scenery which is actually terrific. For nearly an English mile before I reached the cataract, my trackless way Jay across a barren moorland heath, where birch and stunted firs oceasionaily disputed the lonely superiority of the heather, and in soma degree relieved the monotony and desolation of the scene. The eye receives no intimation of the vicinity of the fall which is perhaps the loftiest in Europe; and were it not for the tremendous roar of the falling water, the traveller would have no idea whatever of his approach io any river until he reaches the very brink of tko precipice which overhangs the cataract, so deeply has the mountain torrent worn its bed amidst the hollow rocks. But when at last the verge of the chasm is attained, then indeed the sight breaks suddenly upon him in all its lonely sublimity. Three or four ragged pines cling to the scanty covering of soil which barely conceals the rock: beneath one of these I stood, and looked down nearly a thousand feet into the abyss below me, into which a foaming column oF water, of the colour of the enow from which it derives its source, was plunging with a deafening and appalling noise, and raging in the turbulent, pool beneath, rose again in clouds of white spray to height, of many hundred fact, bodswing the rocks on cither side the chasm with a ceaseless shower. “

The Vöringsfos, winch may be said to have been discovered by Professur Hansteen in 1821, is according to recent examination« of no extraordinary great height (450 feet or 145 meter), but must on account of its surroundings be considered the first fall in Norway. A road is now made by the Tourist Club through tho 5iaahødalcn, and a bridge accross the Bjoreia,

PARTI VED ULVIK.Parti fra Ulvik.

Ulvik, med sin hue off mod »Heslags Vind lukkede Betiggenhed rundt Hunden af Ulviksfjordeu or med slue Gaarde strsekkende sig langt op over Lieme i den riga Løvvegetation, ansees og det med rette, for et af det „underdeilige“ Hardangers smukkeste Punkter, hvad unten man kommer deihen med Dampskib, eller man tager overland fra Graven; maaska især paa denne Vei, paa hvilken man ntesten tiaar ükovgrsendse«, har man en sjelden smuk Udsigt ud ovep Bygden og Fjorden med det snedækte Fjeid Onen paa den ene Side, medene i en god Mils Afetand paa den anden Side af Eida fjorden, ret imod den Reisende, Viddens Snetoppe hæver sig til Beider af 4000 Fod og derover,

Ulvik er ei ssfgt Opholdssted for Turister Og andre Reisende bande med Hensyn til Stedet, selv og Omegnen, hvoriblandt Iran mwrkes Ose med den trange Fjord og de fra dens Bund opgaaende vilde Fjelddale eller snarere Kløfter. Uer er flere gode Hoteller,

Ulvik, mit seiner warmen und gegen allerlei Wind geschützten Lage rund um 'las Ende des UlviksQord, und mit seinen sielt lös über die Abhänge in der reichen Laubvegetation streckenden Gehöfte, wird, und das mit Recht, für einen der schönsten Punkte in dem wanderschönen Hardanger angesehen, ganz einerlei, ob man mit dem Dampfschiff ankommt oder von Graven über Land geht; vielleicht bat man hauptsächlich auf diesem Wege, auf welchem man sich beinahe der Waldgrenze nähert, eine selten schöne Aussicht über ilen District und den Fjord, mit dem schneebedeckten Gebirge auf der einen Seite, während in der Entfernung von einer Meile, auf der andern Seite des Eidsfjord, dem Reisenden gerade gegenüber, sieh Widdens Schneegipfel lös zu einer Hebe von 1000 Fuss and darüber erheben.

Ulvik ist ein gesuchter Aulenthaltsplatz fur Turisten und andere Reisende, sowohl des Ortes selbst als der Umgegend wegen, wo man besonders Ose bemerken muss mit dem engen Fjord und den von seinem Grunde aufs t eigen den wilden Felsenklüften. Fe giebt mehrere gute Hotels,

Ulvik with its rosy situation sheltered against all kinds of winde ;'n the innermost, part, of Hie Ulviksfjord and with its farmhouses stretching far up on the hills amongst woods of leaf trees, is justly considered one of the most beautiful points in the magnificent Hardanger, whether one arrives by steamer or by land from Graven- On approaching Ijlvik by laud just after having passed through tire forest, (here is a most beautiful view over the parish and the (jord, with the snowtopped mountains of Oven on the left, and of Vidden rising to a height nf 4000 feet and upwards immediately opposite the traveller about 7 Eng, miles distant on the other side of Eidsfjord.

Ulvik is a place much frequented by tourists who come to see the place itself and the neighbourhood, amongst which may be mentioned Ose, the narrow fjord and valleys or rather clefts arising from the (jord. There are several good hotels.

BON Dfl UU S DALEK

OG MAURAX CER BRA.FN.Bondhusdalen og Maurangerbræen.

Omtrent 70 KilutniilH.T sfäntlu Lifer Bergen, jinn Sp n dhord I nil d Og paa Øilndem af Hurdangerfj Orden, %e under Jen msegtige Folge-fomis Hehler, Jigger ltvindherredi! Piæstejrjeld. Del, er næst Stordalen i Etne. del ? mukkeste Bygdalag paa Bjjudhordluml [gjemit-m Halonc, hvis Skier ere begroede med Lrivskov Raa Janpri up som Skav kan vo\e, riüda betydelige Five mel Lem dyrkede SLert ev, I. den i riders tfi Del ai Kvmdhorred 1 i r Ænes Annex, dec i Almm-

delighed k aides II Hüraoger, pan begge Si der af en indkilat Fjord, Maurangerfj orden. ITerTra stryger op mod Folge fon dan Boudhus-fj orden. Fra Gaarden Øvrehus i Maur anger kan man rsbge <r,-er Folgefondeu til Tokke i m i Odda i Hardanger, Daa dette Strffg er ilen 1.1 vest, og danner lier iigasom an Fjeldd&l; 11 Kilometer lang. I Fonden er imidlertid «hyre Khifter o" svimmiddyb« Sprækker. Naar derfor den nyfaJdne Kne er fogen sammen og i jiSkaer" eller gBrnmenfegne Snedynger bar lagL sig over Sprækkerne, er Yeieu meget farlig al pmvsere. Mangen Vandringa mand er fm illssc oo-dr&.gcLige „Sne hjell er“ etter løsts Snel.iruier Blinke» ned i Afgrunde», ‚JKgcrei; ser ogsaa gtiiiidom hele Hjord tir af Jtensdyr, snm lølje hen over Fonden, med Et forsvinde under det rted styrt ende Snedækko, medöna lian sntr- Skiver ruiuUes stiacmk'. Jiygtende for, at det nteite Skridt vi! salme Afgru nden o.osaa under hans Fød der.

Manran^orkriaeTi eller maflske fcétfcevø Maurangerbneeriie k alder inan de Idu™er, som Folgefonde»]iaa sin vestlige Skraaning sky-der neit i de smala, nmd Mi»!rånger^oI'iien nedskraäiiejülc Dale, Gjetdedalen og Bondkusdale»,

Vort Billede framstiller et Parti fra det pvarslu af Büüdhus-dalen, hvor vi i Forgmnden, mel]em gigantiske Kiippckiokkc, se de adsprjetfté Bygni&ger ai' el Par llusriumdsidadse- I Baggmtideu iuod Horisonta» sei' rna.» den tmale Ann ai' MaurangerbfKen, som man efter llaicu kal de r Bo nd hn sl nasen, og som især or m sirkel i g .derved, at den |)Lia Here Steder uæst&n ikke berører Klippe? Id erne, bugte sig ne.il i Dalen, BoLtdliUBbraecn ar en af de Glctsehere, der ei o likøra i de heier e Datstrøg, mon troengu ned »resten til Havftaden, i den rlgeste Ycget.gtio»s umiddelbare Nférhed, Fu] gefunden har :crc saadann.B, om hvilke deL mail buggtnvelig Sandhed kam sige?, nt man vad Siden al dem Iran pltthke mudire Kinebser al Træot og kuste Stenen? paa dan evige Is,

Ungefähr TO Kilometer südlich von Bergen, in Süd-Horüstid, auf dem Östlichen Ufer des Hardanger-Fjords, liegt das Kirchspiel von Kvindherred am F’nsse des nmehtigeh Felgefaud-Gletscheru. Es ist nächst Stordal an in Ftne die sihönala Gegend von Sü 1-HordJand. Durch die Thaler. deren Seiten bis zu einer bedeutenden Hohe mit Lau Li hah: be wachsen aind. diessen bedeutende Ströme zwischen wnhl-angebatiten Ehanen, Im innersten Theile von Kviudlierred liegt da? Filial JEnsof, gewöhnlich Maurar.g.? r genannt, zu beiden Seiten lies nngen, tief in das Land einschneideisdeu Maniariger-Ijords, Von liier streicht das Thal von Bündhus naclj dom Folge Ion den liiiinuF. Vou dem Tlofe Ovrclme in Manraugor kau man über dieser, Gletscher nach Tokheim in Odde in Hardanger rsiacn. Auf dieser K

Sollneelliigein [Bnehjeilerli in den Abgnmd IjinabgestÜJ Kt. Der Jäger sieht daher auch zuweilen gun^e Heer

Jeu von IteniüUiL’rCUi Welch*

:. iier den Sletacbét h inb-,nl'en, auf einmal unter det éinatürzenden SclLnuedceke verschwinden. Wiihrend er gelbst ralhlos atH-hen bleibt und mit jedem Schritte fürchtet, tier Abgrund möchte aivb auch unter aetnen Füssen öllnen,

hlaurangerbreen nennt man die Gletscher, welche der Feigefoo-dcti auf seiner Miwühsii Abdachuug in die Ähmalen gegen den Maursngerfjord ans mündenden Tbälir Gj erd vd eien und BondhaadaleD anas CIülc t.

Llnaer Bild atellt eine Partie aus dem obersten Theiie des Bondhust hals vor, wo mau im. Vordergrunds zwischen gigantischen Fet-aun Blöcken die zerglreuten Geh finde einiger Ilitualer Wohnungen sieht. Jin Hintergrund ieigt sich der schmale Arm des Mattranger-Glet-scbcs'e, deu mmi iuith dem Thale den Tlondboa-GSctscbar »enut, und der iicaouders dadurtli merkwürdig i?|, dass er an mehreren Stallen die FeiscuseiLen beinahe nicht berührt. Es ist einer dur Gtétachur, walche niebt sehou in den liöli ereil Tbalatrieben aufhoren, aondem beinahe his but Meere site ehe in die unmittelbare N.'ibe der reichst an Vegetation hmabdringan, E>ci' Folgcfcmien hat m ei i re re solche, von d«ne» man mit buchs (üblicher Wahrheit egges kann, dues man neben ihnen Kirecbeu von den Bäumen püückeu und die Steine derselben auf dag ewige Eie werfen kann.

About 70 Kilometer fo the south of Bergen, in Ümi:h-Ff ord lind on the eastern shore of the fUrdaugsr-Fjord, lieg the parish cl Kvindherred at the foot of the stupendous glacier of FnlgefoudeU. Next, to Stordalen in Etne this is r.he Kne?' part of South-Honlland. Valleys, whose sides arc covered with wood no a considerable huighl, arc traversed by fine si re a ms, flowing between w ell-cult) vated bauka. In the innenmaal pan of Kvindherred, the ou:parish of Enees, generally called Alauraugar, atratbhea itaclf on Loth sides of the J-. ord of tbe same name ’which runs deep into the country. From this plaou the valley of Bondhua gradually rices toward* the Folgulbud. F'nim the farm of jGvrchui in Maurangar one may travel across this glacier ro Tokheim, in the parish of Odda I» the district of Hardanger. Tiere tb i glacier ig lowest and forms as it wars a glen ahnnr 1] Küomcler JiHtg. In :h* glacier Ubelf lnwsvtr there gre vast cli :igms und ih.Cn clefts. Wbgu there foes ihe newly fallen Know has hggn blown inlo heaps (Skagi) which cover the deflR, the passage is very dangerous. Afany a wanderer has From those treacherous hiiiueks of loose sunw (aneehjelletj sank into the abysg below'. The huntsman therefore somplimea ?cas whole flocks of reindeer, bounding across t.he glacier, suddenly disappear under the snow yielding beneath their feet, whilst he himself remain? helpless and trembling Itst tiie rrev step might precipitate him too into the gulf below.

Man range rbrse ig the nauia given to the glaciers, which the Folge fonden sends down horn its western slope iuto the narrow gieng of Gjerdedalcji and BondhusdiLuii opening upon the Maui&nger.Fjnrd,

Our plnte represents part of the upper valley of Bondhusdalen. In the foreground we see the houses of some cottage« spread among gigantic pieces of rocka. In the b aek- ground the narrow arm of the Mauranger-glacier, which is called Llm BondhuB-g La Liier, is seen descending through iLc vsiliey. it is remarkable that i» some [janes it hardly touches the sides of the rocks. This is one of those plain erg which are not eouRned to the .higher partg of the valJeyg hut descend almost to the level of tho sea into tiiu immediate neierbbour-IjoOiI of tire richest vegetation. The FoJgefbndiu hag severs] such, of which It may be said with literal truth, thar one may plu-k cherries from the trees and throw the g Leu as of them upon the perpetual ice.PARTI Ar ULLENSVANG

OG FOIX F FOND FN.

Ullensvang og Folkefonnen.

Sørfjorden skjterer sig gom eu lang rot mod Hyd gaaende Revne ind fra Hardangerfjordens ydre Del til Odde, mellem Vidda poa den østlige Side og Folgefonnous Halve pan Vestside«. Den er med fald Ret bekjemjt som et af Hardangers interessanteste Slrøg, Og navnlig cr Ullensvang paaGstsiden af Fjorden berømt som et af det hele Distrikts vakreste Steder, bvadenten man Ber hen lil den frodige Natur, Omegnens prfeglige Fossefald eller de henrivende Udsigter fra Huiderue. Strax ovenfor Skydsskiftct Lot’thns linr matt den prwgligste IJdsigt indover Fjorden med Folgefonnen i Bag-gründen, og fra Brurestolen, en Fjeldknat et kort Stykke ovenfor Kirken, kan

man nyde Udsigten ndover til Oxen og tvært over Fjorden til Aganuten og til de under den liggende Aaragaarde med deres Fmgthttvor, de største i Hardanger.

Folgefonnen er eu af Norges store Brteer og dækker en større Del af det indre af den Hulvø som ligger inellem Hardangerfjorden, Søitjorden og Aakreljordcn. Fra de fleste Steder pan DsUiden ser man dens bvide Flader dække ltyggen nf den ligeover-for liggende Fjeldmasse og odsendeitde talrigc smaa Bnetlve ned til Fjorden samt paa enkelte Steder Isbrmcr helt ned i de dyrkede Smaadale.

Sagnet om, at Fonnen skal dmkke syv ugudelige Kirkesogne, og at de over den evsevende sorte Smatfugle skal vmre de fordømte Cehoeres Sjæle, tr bekjendt.

Siirfjorj schneidet sieh wie ein lauger gerade gegen Süden gehende Riss von dem äusseren Theile des Hardangerfjord his Odde hinein, zwischen Widde auf der Ostseite und der Halbinsel Folge-Ion neu auf der Westseite. Er ist mit vollem Recht als eine der interessantesten Gegenden von Hardanger bekannt, und namentlich ist Ullensvang auf der Ostaeite des Fjords als einer der schönsten Orte des ganzen Distriktes berühmt, gleichviel ob man auf die üppige Natur, die prächtigen Wasserfälle der Umgegend oder die hinroisseml schönen Aussichten von den Höhen sieht. Gleich oberhalb der I'ostfurwerkstation Lofthus hat man die prächtigste Aussicht über den Fjord mit. Folgefonneu im Hintergründe, und von lirurestolen, einer Felsenspitze, eine kurze Strecke oberhalb der Kirche belegen, kann man die Aussicht hinüber bis Oxen und schräg über den Fjord bis Aganuten und die darunter liegenden Agagehöfte mit ihren Obstgärten, den grösstenin Hardanger, gemessen.

Folgefonnen ist einer der grossen Gletscher Norwegens und bedeckt einen grossen Theil des Innern der Halbinsel, welche zwischen Hardangerfjord, Sorfjord und Aakrefjord liegt. Von den meisten Plätzen auf der Ostseite sieht man seine weissen Flächen den Rücken der gegenüber liegenden Gebirgsmasse znra Fjord hinunter senden, sowie auch auf einzelnen Stellen Eisgletscher ganz hinunter in die bebauten kleinen Thüler.

Dia Sage, dass Fonnen sieben gottlose Kirchspiele bedecke und dass die darüber schwebenden kleinen Vögel die Seelen der verdammten Einwohner seien, ist bekannt.

TheSörfjord is a long straight gulf running southwards from the outer part of the Hardanger Fjord to Odde, between Vidds, on the eastern, side and the peninsula of Folgefonnen on the western side. It may with juistice claim to bo one of the most interesting districts in the Hardanger, and Ullen sva ng, on the east side of the fjord is especially renownpd as one of the most charming places of the whole district, not. only for the luxuriant scenery, but also for the splendid waterfalls of the neighbourhood, and the beautiful views from tho heights. Directly above the posting-station "Lofthus" n magnificent view may be had down the fjord with the Folgefonnen in the background, and from the Brurestolen, a mountain-top a little way shove the church, a view maybe bad of Oxen and straight across the fjord to the mountain Aganuten, also of the houses anil orchards at its foot. These are tile largest orchards in the Hardanger.

The Folgefonnen is one of the large glaciers in Norway and covers a great portion of the inner part of the peninsula between the Hardangerfjord, the Sorfjord, and the Aakrefjord. From most of the places on tho eastern side the snow-clad plateaux, lining the hacks of tho mountains opposite, send out innumerable streams down to the fjord, and at some places the glaciers themselves reach all the way down into the cultivated valleys.

There is a saying in (ho district, that tho glacier covers seven ungodly parishes, and that tho small black birds flying about over the glacieT are tbe souls of the condemned inhabitants.' lansen l.ith aftør foflqgrafc

frirTonsberg;? Fwiag a* Elfl^dorr..

Hoffen S b-ci-i ä: Trzpr? fra-b1

PARTI AF STALKEIMSKLEVEK

Z6

/Stalheimskleven

Naar man fra GndvangOa af skul reise opover den trange, dybt* liggende Nærødal LiL det nässte Skydsskifte Stalheim, har mau som den sidsto Stræknmg af Veien S Lalhcimsklevco- Her gik den gamle Vei stupende brat op over en 1'jeldsidc eller Fjeldnæse, som afsluUer Nierødaleti, hvis Elv her opstaar af lo fra lioilandet ovenfor kommende Elve, som i vi Itle Fosser styrter sig ued gjennem Kløftem# paa begge Sider, Sevlefoescn til hø,re og Stalbeimsfossen til venstre. Den nyt Vei, der forst blev hygget for omtrent et halv* hundrede Aar siden, er lagt, opover Fjeldnsesen i henimod et. halv Sucs Dobbeltslyngninger saaledts, at hver Gang man svinger til hø ire har malt Stallieimefossen lige under sig, og naar man svinger til venstre SevloTosseu. Veiaulægget, der tlero Gange delvis har vatret ombygget, hører til de mest storartede i vort Land og er tillige el af de ældsLe af den nyere Tids Aiilæg. Er man helt oppe, bar man fra lløiden, iivor et komfortabelt il itel i den senere Tid er hieven opført, en glimrende Udsigi over den nedenfor liggende Dat og Omgivelserne, og foran sig har man til høire Jordalsnulens lyse, afruudede Kuppet; man ser iudover med Haabet om, snart at naa mildere og lysete Egne ond den mørke Nære^jord og dens Dal. Alan har nemlig i Nairødalen overskredet Amtsgrsendsen, bar forladt Sogn og befinde!* sig nu i Voss, eller egentlig først i Vosscstrandeu. der med Hensyn til Sprog og Skik i mangt er at anse sumetOver-gangsled mellem Sogn og Vus.

Wenn man von Gud vangen durch das enge, tiefliegende Nmrothal bis zur nächsten Postfuhrwerkstation Stalheim reist, hat man als die letzte Strecke des Weges Stalheimskleven1). flier ging der alte Weg plütelig steil über die Seile eines Herges, welcher das N • rü-thftl absehliesst, dessen Fluss hier von zwei vom Hochlande kommenden Flüssen ensteht, welche in wilden Wasserfällen auf Heiden Seiten durch Klüfte niederstür/.en, Sevlefosscn rechts und Staiheims-fossen links. Der neue Weg, welcher erst vor ungefähr fünfzig Jahren angelegt wurde, führt über die Bergseite in einer Anzahl Doppelwindungen, so dass man jedes Mal, wenn mau sich rechts wendet, Stalheimsfossen gerade unter sich hat, und wenn man sich links wendet, Sevlefossen. Die Weganlage, mehrere Male theilwsis verändert, hehört zu den gross artigsten in unserm Laude und ist zugleich eiue der ältesten Anlagen der neueren Zeit. 1st man ganz oben, so hat man von der Höhe, wo in letzterer z^eit ein comfortables Hotel aufgeführt ist, eine wunderschöne Aussicht über das unten liegende Thal und die Umbelnmgen, und vor sich hat. man rechts die abgerundete Knppe Jordalsuuten, sicht sich hier auch um in der Hoffnung mildere und hellere Gegenden als den dunklen Nairötjovd und dessen Thal zu erblicken. Man bat nämlich iu Nseröihal die Amtsgrenze überschritten, hat Sogn verlassen und befindet sich nun in Voss, oder eigentlich erst in Vossestrand, welches in Bezug auf Sprache und Sitten in mancher Hinsicht als ein Febergangspunkt zwischen Sogn und Voss anzusehen ist.

') Kiev berteolel eine enire FdlkluR,

In travelling from Gudvangcu up the narrow and deep NasrA valley to the next posting-station "Stalheim'', the last part of the road is called the Stalheimsclaft. Here the old road was almost perpendicular up a mountain wall, which terminates the Nrcro valley; the river here is formed by two largo streams coming from the highlands, which rush down through the clefts on both sides, the Sevlefos to the right and the Stalheimsfos to the left. The new road which has existed only about half a century is constructed up the mountain in about ten zigzag windings, so that each time you turn to the right, the Stalheimsfos lies directly underneath, and when you turn to the left the Sevlefos. The road which lias been several times partially reconstructed is one of the most magnificent ones in Norway, and is also one of the oldest made of late years. When yen are at the top, where a comfortable hotel 1 oh Jatuly been built, you may have a magnificent view of the valley below and the surroundings, and in front ou the right may he seen the lightcoloured round Cupola of Jordalsnuten. while you have a prospect of soon reaching milder and lighter regions than the dark Nserofjord and its valley. In the 'Nasro valley you pass the boundaries of the Sogn-and Voss parishes, and you are now in Voss, or rather in Vosse-slrnuden, where the dialect and customs are in many respects somewhat between those of Sogn and Voss-

UDS1GT FRA STAU1EIMSKI.EVEN OVER SftRÖDALEX OC JORDDALSNCTRNUdsigt fra Stalheimsklcvcn over Nærødalcn og Jorddalsnuten

Pii cl foreg&aendc Billede bar vi fremstillet Stalheimskleven med sine opover Fjeldhæsen til Uøilandet førende

Slyngnfnger. 1‘aa uærv æren de liar man fra Kleven IJdsigt opoveijNserødalenmed dons bratte Sider ug til dot. mserkuligc b'jelil Jordd al sunt mis kegleformeda, øverst a fru tided e Tup, som mad fra alle KanteT ube-stigeiige Sidcr harver Big til en If side af over 1000 31. Msegtig ataar den lyse, af livid Labrador-Feldspat bestaarude Kj tempi? d«r, trsedende frem i Dalen med sin Fod og ti ley nelad ende sperrende denne. Jorddatett med sin fossende Elv ligger under >’utcn og liar k.un et Par Gaardé, DSsso er ikke fcilgjsengcligc gjeanerø Halen, men man mua gjøre en lang Omvei over Fjohlftt, saftlVeint man ikke vil vove sig ud pan ilen hsilsbrækkonde Kløvvei Nauleim 1 dan bratte Fjeldvæg. Langt oppe i Fjeldet selv ser man Irtdgangen til en Hule.

Hele dette vilde Fjeldparti, til livis dybe Dalrevners Hund Solen knap nok naar ned paa den længstø Sommerdag, «jur cl ubeskrive-ligt ludlryk med aino Hvide Fjeldvægge og de svære Uriler samt M serker eftiir Skred, kua paa enkelte Steder aflmnlt af en frisk, grøn Løv vegetation, og dog har Mennesket fæstel sine Bosteder paa du Steder i Dalbundcne, hvor en eller anden liileu dyrkbar Flek har været at finde.

Langs Fjorden cr Ingen Adkomst oller Vei, og den er saa trang, at Himmelen ser od som en smal Stri Lie, sua at man maa se nässten lodret up for ai. kunne Letragte Fjelilkanton. Beboerne finder dog frem, ir.En pai Stier, sotn fai eller ingen anden Dødelig vilde vove at betræde.

Auf einem früheren Bilde haben wir Stalheims kleven mit seinen über den Bergrücken ine Hochland führenden Wendungen lUrge-stcill, auf diesem hat man von der Felsenspitze Aussicht über das Nscrøthal mit seinen steilen Sellen bis zu dem kegelförmigen, oben abgerundeten Gipfel des merkvmaligen Berges Jordilnlannt r il, welcher sich mit- von allen Seiten unliestoigiichen Seilen zu einer Hube von über 11K1Ü Meter erhebt. Mächtig. steht der hisllts uns weiasene Labrador Fcldspath bestehende lliesu du, mit seinem Fuse ins Thal tretend und dasselbe dem Ansehein nach absperrend. Jorddaien mit seinem einen "Wasserfall bildenden Fluss liegt, iruier dem Berggipfel lind liat nur ein Paar Gehöfte. Diese sind durch das Thal nicht zu «anglich und man muss einen langen Umweg über das Gebirge machen, wenn man sich nicht auf den halsbreehemlen lleitweg in der stellen Bergwand wagen will. Weit den Iler« hinauf sieht mau den Hingang zu einer llölile.

Diese ganze wilde Rergparthie, zu deren tiefen Grund der Tbal’spaUu die Bonne kaum am längsten Tage im Sommer dringt, macht einen unbeschreiblichen Eindruck mit ihren weissen Berg-wänden und den gewaltigen Massen, welche nach einem Sturz sieht-bar sind, mir au einzelnen Stellen von einer frischen, grünen Lwub-vegetation unterbrochen; mul doch hat der Mensch seine’Wohnsitze auf den Steilen im Tim! grün de aufgesclilagun, wo nur ein kleiner anbaulicher Platz 2U finden war.

Längs des Fjords is kein Eilgang oder Weg, derselbe ist muh so enge, dass der Him mol wie ein schmaler Strei fr u auwueht, und dass limit hei nahe senkrecht aufschen muss um die Berggei ta zu betrachten. Die Bewohner finden sich doch zurecht, aber auf I-'ussp-failet), we’ehe kaum ein anderer Sterblicher zu betreten wagen würde.

In a former plate a picture has been given of the Staihshmscleft showing the zigzag road leading tip the mountain to the plateau above. In tbs present picture the view is taken from the cleft, down the Niérøvallev with its steep sides towards the top ft! the wonderful mountain .To r il als n n to n, which is inaeeessable on ail sides and rises tu a height, of 3000 feet. Imposing this giant stands, consisting of light coloured Labrador feltspat, its foot in the vailey, as if it wanted to bar tbe way. The Jorddaien valley, through which runs a river with many rapids, lies beneath the mountain, and contains only a oonple of houses. These are not accessible from the vailey, but a long round about way must be made across tbe mountain, unless the dangerous path Xaulone, situated in the rooks, is passed. Far up i the mountain itself tbe entrance to a cave may be seen.

The whole of this wild mountain, the bottom of the clefts, which is even on the longest summers day hardly reached by the sun, has an indescribable effect with Its white walls and the deep marks af the avalanches, and oulv in a few places broken by luxuriant Foliage, but, stiil man has settled down i those places of the valley, where a small piece of cultivated ground could he found.

Along the fjord there is neither any access nor road, and it is so narrow, that tbe sky looks like a narrow stripe, and one is almost obliged to gaze in a perpendicular direction in order to look at the edge of the mountain. The

inhabitants however find their way, but on path?, where few or no other mortal would dare to put their foot.PAKT I

Chr-Tonshe*^,? Far Eiendom.

AF NÆR# FJORD.

f Lii-.se^i I th c?fh+;r roto^r3fi

Hoffenster^ ^Trapi Etat?.Ser man fra Veien opøver til StalheimsfcJevenudoTer Nrerødalen off Fjorden, bar man eil neppe mindre vihl Udsigt, end mwtr man baster tiiet opover. Dog bar inan her veil Elveoset Gudvangert med sine Hotelier og et Par andre Gaarde lidt længere oppe,)iK. geude paa en om end smal grønnende Stribe mallem do bratte FjeJdvægge eg med frodig Græa- og Løv vegetation i det dæmrende Ly?, som nsesten stadig hersker, men udenfor ligger N ærøfj orden merk og trang mod fline ubestigelige, ubyggede og ube hyggelige Sider, hatvende sig til Høider, som gjør den til en af de mierbe-ligste af vert, Landa mange eiendommelige Fjordrevner.

Kon paa et Tar Steder udover Fjorden har Mennesker könnet tinde sig et- Hjem med be8værlig Adkomst opover de bralte Fj eldre Yne r.

Parti fra Nærøfjord.

Wenn man vom Wege über Stalheimsk leven nnd weiter über ilas Nærøthal nnd den Fjord siebt, so lint man nine kaum weniger wilde Anssiebt als wenn man den Blick nach oben wirft. Doch hat man liier an der Flussmündung (lud van gen mit seinen lintels nnd etwas weiter hinauf innige andere Gehöfte auf einem wenn auch schmalen grunnenden Streifen zwischen den steilen Bergseiten Bild mit epfirlirher Grus- und Laub vegetation in dem dämmernden Liehr, weiches beinahe immer herrscht, aber darüber hinaus liegt der Nairn fjord dunkel nnd enge mit seinen unhesteigbaien, unbebauten und nicht au bebau enden Seiten, welche sich zu Höhen erheben, die ihn zu einnm der merkenswerlbesten der vielen eigen-tllüm liehen Fjordrisse unseres Landes machen.

Mur auf ein Paar Stellen jenseits des Fjord haben Menschen eine Heimath finden können mit beschwerlichem Zugang über die steilen Bergspalten.

The view of the Nutrc vslly and the fjord from the road tending to the cleft is almnst as wild as that of the cleft itself. Gud van-gen is situated at. Hie month of tho liver. It consists of some hotels and a fewr other bouses on a narrow green strip sif land between the almost perpendicular mountains, partly covered with luxuriant grass and foliage, ami dimly lighted by the Sun.

Beyond it lies the dark and narrow Nærøfjord with its inaccessible and uninhabited sides, towering to heights which make the fjord one aF the most wonderful of the many peculiar fissures of our country. There are hut two or three places on the whole fjord where people have been able to find a home, and even there with a difficult access up the steep cleft.PARTI FRA FLOM SD A LEN.Aarlands Præstegjeld ligger paa Sydsiden af Sognefjorden, omkring to fra samme raed en helles Munding indgaaende Fjorde, Aurlands- og Nærøfjordene, samt i nogle derfra opganende Dalstrækninger. Dette Præstegjelds mest beboede Ende findes i tvende Dale, der fra Aurlandsfjordens indre Egne skjære sig up tnelieiu vidtløftige Fjeldstræknroger, og hvoraf den førete, som udgjør Hovedsognet, fører i Sydost over til Hallingdal, og den mimlete, som udgjør Floms Sogn, i Syd til Voss og Hardanger, Floms Sogn er en af Naturen kun karrig betæukt Dal, i hvilken det pragtfulde Vandfald ovenfor Kirken, i Forening med den besynderlig dannede Vippenes-Aas paa Dalene Vestside, samt den græsrige Dalbund med dens mange, fire til fem Alen høie Bautaste tie, yder et romantisk Prospekt,

Vort Billede er udført efter en Skitse af Fearnley. Der hviler en Sommerdag med dens Solskin, evævende Skyer og Skygger over Egnen, og ned fra Snefjeldene i Baggruuden lufter Svalhed og Kjøling,

Das Kirchspiel Aurland liegt auf dor Südseite des Sognefjords, an zwei mit gemeinschaftlicher Mündung von demselben in das Land einschneidenden Armen, dem Aurlands- uni Nterö-fjord, so wie in einigen Seitenthälern. Die bevölkertsten Gegenden des Kirchspiels finden sich in zwei Thälern, welche sich von dem innern Ende des Aurlandsfjords zwischen ausgedehnten Gebirgsstréefeen einschneiden, und von denen das erste, welches das

Hauptkirchspiel ausmacht, in südöstlicher Richtung nach Hallingdal, das zweite, kleinere, welches das Kirchspiel Flom bildet, südwarst nach Voss und Hardanger führt. Flomsdal ist eh] von der Natur nur kürglich bedachtes Thal, in welchem jedoch der prachtvolle Wasserfall oberhalb der Kirche, nebst dem wunderlich geformten Vippenesberge auf der Westseite des Thaies, und der grasreiche Thalboden mit seinen vielen vier bis fünf Ellen hohon Bautasteinen, eine romantische Ansicht darbieten.

Unser Bild ist nach einer Skizze von Feamiey ausgeführt. über der Hegend ruht ein heisser Sommertug mit seinem Sonnenschein und schwebenden Wolken und Schatten und von den Schneegebirgen im Hintergründe weht labende Kühlung herüber.

The parish of Aurland lies on the southern shore of the Sognefjord, comprising both banks of the Aurland- and Nserö-fiord. two branches of the main-fioril connected by one common outlet us well as some of the smaller valleys leading up from these fiords. The most cultivated parts of this parish are two valieys, branching of from the inner end of the Aurlandsfjord in different directions, and, on both sides, hemmed in by enormous mountains. One of these, which contains the chief-parish, stretches to the South-East towards Hallingdal, whilst the other smaller one, the valley and parish of Flom, stretches due South towards Voss and Hardanger, The valley is not richly endowed by nature, but the splendid waterfall a little above the church, the strangely shaped mountain of Vippenes-Aas on the western side of the valley and its Hell green meadows, with its numerous Bauta-stones, varying in height between eight and ten feet, combine to give it a very picturesque appearance.

Our view is executed from a sketch of Fearnley's. A vavm summers-day, with its dazzling sunshine, and its Hitting clouds and shadow's, reposes over the landscape, while refreshing coolness is wafted from the snowy peaks in the background.

SIPARTI AF VKTLE FJORD OC JUSTED ALSBRÆ.Naar man fr» Balestranden reiser videre indover Sognefjorden, kommer man først (U den vakkert liggende Tjngum Kirke og emitter derfra tvære over den dybt i Fjeldmassen iud- rængende Fjærhindsfjord. Denne ligger udenfor Dampskibeues Hovedrute, men befares dog en Gang ugenttig fra Balholmen til Mundal, tjefc red Fjærlands Kirke. Pan Vestsiden aalmer da den korte mod Nord gasende Ve tie fjord sig, skarpt adskilt fra Fjæriandsfjorden ved Meneseggeu. Længden er kun et Par Kilometer, men den liar bratte og med Undtagelse af et Par Gnarde og Pladse paa Vestsiden og ved den der ind-gaaende Bngt, Sværeijorden, iibebyggede Kyster. I Bunden sakner der sig en bebygget Dal, der fører opover til Jastedals-bræéns vestlige Udfølier Jøstefounen, og som omgives af de keie Fjelde Harevoldsuipen og Melsnipeu p«:i Østsiden og Vatneskrifjeldet paa Vestsiden, alle over 5000 Fod høie, Om Fjordkysteme kan man danne sig et Begreb deraf, at Hare-voldsnipoos Top ikke ligger mere end l‘/2 Kiu, fra Fjorden, saa at en Linie Fra Toppen og ned til Fjordfladen vil danne en Vinkel af over 45 ** med denne. Paa Billedet ser num de nævnte Toppe og tillige Fonnen i Banden af Dalen.

Juste dalsbræen er det sydlige Norges største Snefon og etrskker sig belt ind til Sliftsgramdsen samt endnu videre, naar man vil med tage de dermed somrøenl) sengende Fonner i Loen, Mellem Loen i Nordfjord og Justedalen i Sogn naar

Bræens Ryg en Høidc af 6500 Fod og längere inde i Lodals-

kuupeus høieste Tind 6000. Bredden vexler fra 0 til 15 Km. og fra sine Sider sender den talrige Jøkelbræer ned gjennem de trange Tværdale, tildels heit ned til og ind i de beboede og opdyrkede Sirog. I det fra VetleØOrden opgaaeude Dalføre er der nu kun en mindre Bræ, men den kar tidligere gaaet

meget længere ned over og gjorde for et Par Menneskealdere

siden betydelig Skade ved et Jøkelløb, der sendte store Vandmasser ned gjennem Dalen.

Wenn man von Balestranden ferner den Sognefjorden hereinreist, kommt man ztierst nach Tjttgum Kirke, die für ihre schöne Lage sein- bekannt ist, und setzt man dann quer über den tief in die Folseninasse dringenden Fjærlandsfjord, woiti keine Dampfschiffe otnlanfen, ausgenommen einmal die Woche von Balholmen nach Miindal, dickt- an Fjærlands Kirke. Auf die Westseite hat mau den kurze, gegen Nord gehenden Vetle fjord, der

sich scharf von Fjæriandsfjorden bei Meneseggen auKzeichnet. Die Liinge ist niir ein paar Kilometer; er hat aber steile unbewohnte Küste, ein paar Häuser auf der Westseite und bei den hier liegenden Meerbusen, Sværefjorden, ausgenommen. Im Thalhunde hat man hier ein behautes Thal, das nach dem westliches Auslaufe von Justedalsbræen — Joste-fonueu genannt — gellt, und welches in Ost von den hohen Gebirgen Harevoldsuipen und Melsuipen und in West von Watne-skri, die all« über 5000 Fass hoch sind, herumgegeben ist. Von den Küsten kann man sich einen Begriff -machen, wenn man hört, dass Harevoldsnipens Gipfel nicht mehr als l:/2 Ivilom. vom Meerbusen isr, so das eine Linie vom Gipfel bis Meerhusen einen Winket auf mehr als 16 u bildet. Auf das Bild sieht man die erwähnten Gipfel und zugleich die Gletscher im Thalbunde.

Der Justedalsbræ ist der grösste Gletschcrdes südlichen Norwegen und reicht bis an die Stiftsgrenze, ja noch länger, wenn man die in Loen zusammenhängenden Gletchers mitnimmt. Zwischen Loen in Nordfjord und Justedalen i Sogn hat der Kücken des Gletscher eine Höhe von 6500 Fuss, Lodalsknupens höchste Gipfel ist sogar 6600 Fuss hoch. Die Breite ist von von 5—15 Kilom. und vom seinen Seiten kommeu zahllose Jökel-gletscher hinunter durch die engen Thal er, oft bis an die bewohnten und angebauteu Gegenden. In dem Thalwege, der vom Vetterorden geht, ist es jetzt nür ein Gletschlein, dieses ist aber früher sehr grösser gewesen und bat seit einigen Menschenalter durch einen sogenannten Jökellauf. der durch das Thal grosse Wassermengcn führte, bedeutende Schaden getlian.

Travelling from the Balestrand farther on into the Sognefjord, you first arrive to flic beautifully situated Tjugum-churcli, and from thence put straight across the far into the mountain-mass penetrating Fjord of Fjærland, This lies outside the steamers' main-route, but is however called at once a week on the steamers' route from Balholmen to Mundal, close by the church of Fjærland. On the west-side the short and northward going V e t-le fjord opens itself, at Meneseggeu distinctly separated from the Fjord of Fjærland. The length is only a few kilometers, but it has steep and, with the exception of some farms and cottages to the westside and at the bay-shore of the Svære-fjord running in there, uninhabited shores. In the bottom is opening itself a settled valley, that leads upwards to the Jöste-fon, the western outlet of the Justeduls-G luci ere, and which is surrounded by the lofty mountains: the Hnrevoldsnipe and

Melsnipe to the eastsida and the Vatneskri-momitnin on the vestside, all of them more than 5000 feet high. About the shores of the I jord you may form yourself an idea by the fact, that the summit of the Harevoldsnipe does not lie more than 1kilometer away from the water-side, and that a line from the summit and down to the broad side of the bay would make an angle with it of more than 45 degrees. On the picture you may observe the mentioned summit and also the Glaciers at the bottom of the valley.

The J ns tedals-G laciers are the largest ones iu the southern Norway and extend straight- on to the border of the diocese and even still farther, if you reckon with them the connecting Glaciers in Loen. Between Loen in Nordfjord and the Justedal in Sogn the ridge of the Glaciers attains a height of 0<500 feet, and farther on the highest summit, of the Lodalsknupe measures 6600 feet. The breath varies from 5 to 15 Kilometers, and from the sides numerable Jükcl-Glaciers are sent down through the narrow cross-valleys, partly down towards and into the inhabited and cultivated tracts. In the defile going tip wards from the Vet] efjord there is only one little Glaciers, but that did formerly extend much farther downwards, and a few generations ago it occasioned considerable damage by a Jökel-leap, that sent large water-eruptions down through the valley.PARTI FRA

HQ RlJN GERNE.

Ghr fin-lag pg Ei^ndani,

H o ffo r*aber£ ^ Tra p4 Etab I

A.Di&e« äirtk. FLarsen li*hDet udstrakte Høiland, der strækker sig meliera Christianias og Bergens Stifter som et risteau af 550 Kilometers Lcengdc og 68 til titt Kil: Bredde, afbrudt og gjennomfuret aftalrige Ind-snit, opnaar sin st ørete Middelhøide af 1300 til 1300 meter under omtrent 60' j." nordlig Bredde, hvor det. danner Basis for det høieste af alle uoideuropæiske Fjeldayetemer, de kolossale Jøtunfjelde, Mod Kord ste uker Plateauet sig vel

en tusind Fod heuimod Romsdslen. Mod Syd skraauer det svagt af ud i Hare dangerfjeldenes store Vidder. Birkegrændsen falder overalt, under Plateauets Middelhøide, og af denne Grund viser det sig som en øde Fjel dørken Dertil kommer, at Vesterhavets Xærhed og

den betydeligere tløide sanvel af enkelte Toppe og Tinder som af hele Systemer af saadanne bar foranlediget betydelige Sammen-hobninger af Sne, der skjule store Strækninger af Plateauet i et evigt Snedække. Ofte skyde disse Snebrjeer ml i Dalene, der skjære sig iud i Fjeldmassen og opfylde dem med frygtelige Isbreer.

Et aldeles eiendommelig}- Udseende faar dette Plateau ved de mere eller mindre hyppige Fjeklkolosser. der kreve sig op over Fladen af den evige Sne som Der over Havet, og med sine imposante, dristige Fonner overraske Yandriugsmanden, der vover sig ind i den under en evig Dødsforbandelse stivnede Ørkeu,

For samtlige dette Fjeldplateaus Tinder og Alper har man autaget det fæl les Savn Jotunfjeldeue oller Jotunheimen, Paa den vestlige Gneudse af disse Fjelde henimod de Anne af Sognefjorden. som gaa op gjennem Lyster til Fortun og Aurdal, ligger en særskilt, men til Jøtunfjeldene hørende Alpegruppe, Horan gerne, dannet af mange dels udspredte, dels snmmenhæu-gende Tinder, Til de enkelte Partier, hvoraf denne Fjel degn, der frembyder nogle af de høieste Punkter i Skandinavien, be-øtaar, henhøre Bæmtøltinderne, Ringstindernt- o<? Skagastøls-tinderne, der danne en nordvestlig Gruppe,

Vort Biilede er taget (ra Gravdalen. I Baggrnudeu ser vi til Venstre „Skogndalsnäsi" og „Mlaradalstmder“, i Midten „Gjevts-vasnari“ og „Styggednlstinder“ og til Bøire „Hillerhøi“.

Das ausgedehnte dde Hochland, das sich zwischen Christianias und Bergens Stift als ein -50 Meilen langes und 8—10 breites, von zahlreichen Einschnitten durchfurchtes und unterbrochenes Plateau erstrockt, erreicht seine grösste mittlere Höhe von 4000—4500 Fuss unter 00 " nördlicher Breite, vco es die Basis des höchsten aller nordcuropäischcn Gebirgssysteme. der kolossalen Jö tun tjelde bildet. Gegen Korden senkt sieh das Plateau wohl tausend Fuss nach Romsdaleu zu. Gegen Süden dacht es sich ganz allmiilig in die grosse Masse der llardangertjelde ab. Die Birkengränze ist überall unter der Mittellnre des Plateaus, das deswegen als eine öde Bergwüste erscheint. Dazu kommt, dass die Kühe der Nordsee und die bedeutendere Höhe sowohl einzelner Spitzen und Gipfel, als ganzer Systeme von solchen, bedeutende Anhäufungen von Schnee veranlasst haben, welche weite Strecken der Hochebene in eine ewige Schneedecke ein-hütlen. Oft schieben sich diese Schncemassen in die Thaler, welche sich in die Gebirgsrnasse einschneiden, und erfüllen sie mit fürchterlichen Gletschern,

Ein ganz eigenes Aussehn bekommt, diese Hochebene durch die mehr oder weniger häufigen Bergkolosse, die über die Flüche ties ewigen Schnees, wie Inseln über die Meeresfliiche, emporrage», und mit ihren kühnen, großartigen Gestatten den Wandrer überraschen, der steh in diese unter ewigen Todesfluche erstarrte Einöde wagt.

Für sorumtliche Zacken und Kuppen dieser Hochebene hat man den gemeinschaftlichen Kamen „Jötunfjelde'“ (Riesenberge) angenommen. An der westlichen Griinze dieser Berge nach den Armen des Sognefjords zu, welche in I,yster nach Fortun und Aarclal führen, liegt eine getrennte, doch auch zu den Jötun-fjeldeu gehörige Berggruppe, die „Horuuger“, von vielen thells zerstreuten theils zusammenhängenden Felsmassen gebildet. Zu den einzelnen Parthicn woraus diese Gruppe besteht* welche einige der höchsten Punkte in Skandinavien enthält, gehören die Baeretölstiuder, Ringstimlcr und Skagastölstinder, im Kord-westen derselben.

Unser Bild ist vom Gravdalen gekommen. Im Hintergründe links sehen wir „Skogadnlsnäsi“ und „Maradahtmder“, in der Midte „Gjortswasunri" und „Styggedalstinder“ und rechts „HillerhöP1,

The desert and extensive tableland which stretches between Christiania's and Bergen's Stift to a length of fifty Norse miles with a breadth varying from eight, to ten, interrupted and furrowed by numerous incisions, reaches its greatest middle height of 4000 or 450(1 feet under <10 " N. L., where it forme the base of the Jötunfjelde. the highest mountains of Northern Europe, To the North the tableland descends fully one thousand feet towards the valley of Romsdaleu. To the South it. slopes gradually down to the large tableland of the Hardanger mountains,

As the frontier of the birches everywhere falls short of its middle height, it appears ns a desert and barren mountain-waste, Besides the neighbourhood of the German Ocean, and the considerable height of many of the isolated mouutaintops as well ns of whole groups of them, have caused enormous accumulations of snow, wich, pushing their way into such valleys and glens as furrow the enormous mountain-mass, till these with tremendous glaciers.

The aspect of this tableland is rendered very striking by the number of. colossal mountain-peaks, which more or less frequently rise above the immense level, covered with eternal snow, like islands above the surface of the sea, aud whose bold, grand forms deeply Impress the wanderer who ventures into this desert lying under the curse of everlasting sterility.

The denomination „Jøtunfjelde“ (Giantmountaius) lias been adopted as a general uamc for at! these peaks and pinnacles rising above the tableland. On the western border, where two arms of the Sognefjord run up to Aardal und Fortun, there stands an isolated group of them, called „Horungerne“, consisting of several isolated as well as connected rocks. It, is subdivided into different groups, the Bærstølstiuder, Ringstinder and Skagastølstinder. some of which are among the highest mountains of Scandinavia,

Our view is taken from Gravdalen, In the background we see on the left „Skogadahmåsi* and „Muradalstiiider“, in the centre „GjertsvasmtsU and „Styggedalstinder“ and on the right „Hillerbøi“,

fldRAU FJOR DS HEIM

MED BlT1HORN .Raufjordsheim og B i ti horn,

Fi-:d TiCLto j fUtrc Slidre eilnr fira Lykkje i Yang kmnmr:-man op p.v.v Hoifjeldets tnyrl sandte Finde og iiar du fortiden andre menus» og fjernere Fjehlkotsaaer Bilhornet Tad Bygdins £f&temle rot Tyr sig, Efcemt fm ve naaet R i ti hor n-sætemo kan man over Hoineta Fod kon:me ned i il RygdmsjfSens Gsteudc Rnufjordim, hvor Raufjords Hotel, Baufj o r d s U e 5 m e n, ligger pan. au Slette nede ned Strunden. Bitihornct er ever 0000 Fod hu it aller omtrent 1000 Fed over Bygdin* Fl ado. Raa Li gni ngen er ikko foil) Linden mail nogen eærdeiea Vanskelig-hedj lini knn fra Hotellet ; i f foretages pn. :t to 'il tre Timer og lønner don devpna anvendte Tid og Anstrsj.tigelse med et storartet Rundskue helt fra Gausta i Syd og de a to re Vidder i Xa.rd for deimo til Ühsleliudeu i Voit- Isengare nordover sev man Hornngernee takke de Gruppa og Jotunheimen* tsdrige Former og Tinder paa den anden Side af Bygden, af hvilken man fra Fj old a La Fod kan se uæston dan hele Flo do. Østover aer man ml me r Gudbraud^dalens Hnifjeldaviddar. Alt er vildt og od a og viner forn den enkelte Sasiarvoldc knn da nøgiiegraA Fjeldmaeeor og hrune Flador, livide Fonner eller Brieer og mørke YantfspoiL Bisk oil og med don SkovgræcLttseu har man

allerede forla dt ved Opøtigningen fra Beito, der selv ligger over Gr tends en for Bartræorug* Radte.

Fra. Ra u (jordheimen kan man ogsaa mt'd Baad raise op-over heie Bygdin eg derved faa en Overgi gt over dette betydelige Fj aid van da storartede Omgivelser, Pila vørt liilLede antydes, at at Far Touri?ter er Ifærd med nt fnretage e:i saadan Lklflugt.

Vom Raito !n Ostre Slidre oder vom Lykkje in Yang kommt man aul' der sumpfigen Fl naken des Hochgebirges und hat denn ausser anderen nklieren und ferneren Falseukolossen bei Byg-dins Oatendte gerad zu Bitihornct, Wenn mail zur Ifitihorn-ae md lütten äuge kenn inen ist kann man über Bit ikornet nach Bygdins.joeas OsLendo Hanf] orden kenn mon, tob Tbmfjorik Hotel, Rau Fj ordth ei men, auf eine Flüche hei dem Ufer liegt, BitiliomcL ist mein' als bflO Fuss hoch oder ca 1 'JUÜ Fuse über Bygdin, Die Ersteigung ist nickt schwer, man braucht vom das Hotel nur 2 oder 3 Stunden und man wird für die Anstrengung wohl belohnt, denn man hat hier ein großartiges Rundschau: südlich Gnuatfi, und nördlich von diesem in West die grosse Flüchen nach Suietöndcn; ferner hat man litagcr nördlich die Honmgemefl gezackt« Gruppen und Jotuuheimens zahllose Formen und Gipfel auf die andere Seite von Bygdin. Gegen Osten sicht man Gudbrandsdalens Hochgebirge und Weite. Allee ist wild und öde, und zeigt ausser einigen Sennhütten nur die nackten Felseninassen and Flächen, weissa Schneehaufen oder Gletscher und die dunklen 'Wasser, Bas Birk und mst diesen die Waldgrenze hat man schon

bei der Ersteigung von Beito verlassen.

hl an kann Büch vom KauJjördheimen d«n ganzen Bygdin mit Boot reisen und hat dadurch Übersicht von den grossur-tigcn Umgebungen dieses Wassers, Auf unser Bild sehea wir. dass einige Turisten im Begriff sind einen soicheti Ausflug vor-zuuehmen.

Fr tun Bei to in Eastern-EI id re or frem Lykkje in Vang you come up on rite highlands marshy flat, and have then straight before you, besides the inniimjuu-CoLosses near and fur, the B it i horn at the east aud o f By gdia; After having attai n e d the Bit.i horn-summer-past-.ires you may walk across, at the Horn's bottom|i down to the ltautjord, the East-end of the By gd in-lake, where on a plain, clous to the shore, (be hotel of Ibmfjord, Ra ufj onlslieimcu is lying. The ISjtiJiorn is move than 5t>t>0 feet high or about 1600 feet above the Bygdin-iake. The ascending is not of any great difficulty und may he done in fl or S hours from the starting at the hotel, ami you get well rewarded for the time taken to it as also for the exertion, ..ill) a magnificent view round about from Gausta in the south and the large levels m vhe north of it to the Snletind in the west; more northward you discover to the other Hide of the district — of which you from the mountain-bottom may observe almost the whole level — the jugged group of Homager no and the manyfold shapings and summits of flic .Jotunheim. To the eastward yon have a view on to thy highland-plains of the Gudbraudødal. It is all over wild and desolate, and besides a stray snnimur-pustureg you have only before you the naked, gray trnnm Lain-masses and browny flats. ..hitis]i snow-heaps or glaciers and gloomy Inkas smooth ps mirrors. rJ he birch and wit Si it the boundary border of the wooded country you have already left on fhy ascending from Beito, (hat itself lias above Gnt border of the plna-and fir-growth.

From the Baufjordhetm yon may alao travel by boat upwards tbe whole Bygdin a)id in that way have a full view of tiie grand surrounding? of this considerable mountain-lake. Ou our picture is iutiiuated that a few tourists me going On tii undertake such au excursion.

PARTI VED DALE.

3bVed Dale i Søndfjord.

Naar man paa Reisen søndoufra langs Kysten er kommen forbi Sognefjorden, har man paa Udsiden af Sbibsleden en Række af tildels store og temmelig hoie (der og paa Indsiden Fjordrsekken i Søndfjord: Aafjorden, Dalsfjorden, Stangtjorden,

Førdefjord o. s v. Disse kan vel ikke hverken i Længde eller i storartet Natur mante sig med de maegtige Indskjæriuger i Hardanger, Sogn, Mordfjord og Søudmøre, men dog er Førde-fjorden og Da Isfjorden ret, anselige Fjorde, og ingenlunde med lave Omgivelser. Den sidste er den interessanteste; den gaar ind i Syd for den høie Atleø og den udenfor liggende, dybt klovede Tvibergö samt den paa Udsiden liggende Alden, der, seet fra Leden, tager sig ud som en liggende Løve. Den har vénlige Bygder paa Fjordbreddeme og er oragivet af temmelig høie Fjelde, der som flere Steder pan Kysten herfra og nordover for en stor Del har Tillægsnavnet Hesten“, saasom Dalehesten, Løkelandshesten (med Løkelandsfossen) o. fl. Fra Fjordbunden gaar den flere Mile lange Holmedal ind i Fjeld-massen, og gjennem denne løber en større Elv. Gaula, et saa almindeligt Navn, at ikke mindre end tre Fjorde i Nord for Førdefjorden heder Gäulen.

Dale Kirkebygd ligger paa Sydsiden, omtrent midt i Dalsfjorden og udmterker sig ved venlige Omgivelser, begrænd-sede af anselige Høider. Vort Billede fremstiller en bekjendt Fjeldgruppe fr» Nordsiden af Fjorden: „Kringlen'1, Dals-

hesten“ og „Nilshamineren11, I Billedets Midte ser mon Kirken, der er en Annexkirke til yttro Holmedal, og i For granden til venstre ligger Frøken Wohnens bekjendte Institut for unge Damer,

Wenn man auf der Reise von Süden der Küste entlang beim Sognefjord vorbeigekommen ist, bat mau auf der Aussen-seite des Schiffes eine Reihe von zura Theil grossen und ziemlich hohen Inseln, und auf der Innenseite die Fjordreihe in Söndfjord: Aafjorden, Dalsfjorden, Staugfjorden, Fördefjord

U. h, w. Diese können sich wohl nicht, was Länge und gross-artige Natur betrifft, mit den mächtigen Einschnitten in Hardanger, Sogn, Nordfjord und Söndmüre messen, aber doch sind Fördeij'orden und Dalsfjorden recht ansehnliche Fjorde, und haben keineswegs niedrige Umgebungen. Dalsfjorden ist der interessanteste; er streckt sich im Süden bei der hohen Atleo und der ausserhalb liegenden, tief gespaltenen TVibergö, sowie der auf der Aussenseite liegenden Alden hinein; diese, vom Fahrwasser gesehen, stellt wie ein liegender Löwe aus. Es gibt freundliche Landschaften am Ufer des Fjordes, welcher von ziemlich hohen Bergen umgeben ist, die au mehreren Stellen der Küste und weiter nordwärts zum grossen Theil den Zunamen „Iiesten“ haben, wie z, B. Dalehesten, Lökelandhesten (mit Lökelaudsfossen I u. s. w. Vom Ende des Fjords streckt sich das mehrere Meilen lange Holmedal in die Gebirgsmasse, und durch diese fliesst der Fluss Gaula, ein so gewöhnlicher Name, dass uicht weniger als drei Fjorde im Norden von Fördefjord Gäulen heissen.

Dale Kirkebygd liegt auf der Südseite, ungefähr mitten im Dalsfjorden, und zeichnet sich durch seine freundlichen Umgebungen, seine begrenzten und ansehnlichen Hohen aus. Unser Bild stellt eine bekannte Berggruppe an der Nordseite des Fjords: ...Kringlen'1, ..Dalshesten*, und Niishammeren11 vor. ln der Mitte des Bildes sieht mau die Kirche, welche eine Filialkirche von Holmedal ist, und im Vordergründe links liegt Fräulein Wohnens bekanntes Institut für junge Damen.

In travelling along the coast northwards, having passed the Sognefjord, you will perceive seawards a row of large and rather high islands, and landwards all the branches of the Søndfjord, viz: Aafjorden, Dalsfjorden, Stangfjorden, Førde fjord, &c. These can certainly neither in length nor in beauty be compared with the large fjords in Hardanger, Sogn, Nordfjord, and Søndmørc, but still the Førdefjord ami the Dalsfjord Are of a good size, and not at all with low surroundings. The latter is the more interesting; it begins south of the high Atleø and the defied Tvibergø lying outside also of Alden, which, when seen from a distance, is iike a lion lying down. On each side of the fjord are pretty looking houses and mountains of considerable heights, which like many Other places on the coast have the name of „Hesten11 (the horse), as for instance Dalehesten, Løkelandshesten (with the Lpkeiand waterfall) &c. From the bottom of the fjord the Holmedal valley leads several miles into the mountains, and through this runs a large river, the Ganla, a very common name; not less than three fjords north of the Førdefjord go under the name of Gäulen.

The parish of Dale lies on the south side almost in the middle of the Dalefjord, and is renowned for its fine situation, surrounded by considerable mountains. Our picture presents a well known group of mountains on the north side of the fjord: „Kringlen“, „Dalshesten11 and „Niishamroeren“. In the middle of the picture is the church, which is a chapel of ease to the one at outer Holmedal, and in the foreground to the left lies Miss Wohnen's well known 'pension' for young ladies.

K5

'fPARTI FRA STRYN.Der feigen om Norges Kive, at de paa et Par Undtagaker nær ikke kar noget Navn, i al fald ikke noget, der gjaddør for de hele Vasdrag, Det Ramme er Tilfseldøt med den store og ptor-art.ede Fjord, som i Nordfjord tkyder feig dybt ind i Landet, I sin ydre Del knldcs den Daviks- ogEidsfjorden, isen-gere inde Isefjordén, derindeufor Utviks - og Ind vilt sfj orden, og keit inde krntde mau öfter dnt samme Princip, nemlig efler Navnet paa de fcilfitjfdende Bygder, kulde deu S try nsfj orden, Storartet som den raægtige Fjord, kvi» Omgivelser kan maule sig med Hardanger- og Sognefjordens, er i sin Helhed, er dette ikke rnindst Tilfseldot med dens indere te Del, hvorfra tre Smattfjordc- eller Bngter gaar ind til Fjelddalemi Stryn, Loen og Olden, Idet man pari Bund eller Dampskib drager indover, kar man paa Fjordens Nordside Yisnæsbngten, der fører ind til Mundingen af ilen betydelige Si ryiiselv, ved hvis TT.lløb Gjbs1 giver»tedet Tunning ligger yderst i Dalen, Smilende Omgivelser med vakre Gaarde mellt-m mægtige Hjungebirker moder her deu Keisende. Fra Visenes Iran man kjiire opover Stryiidalen (Ned stryn), idet man paa Broen ved Tenning, der er gjengi vet paa Billedet, kommer over Elven. Lseugore oppe kommer man forbi Nodrtryim Kirke til Strynsvandet og til Sunde, kv or en Bro fører over Forbindelsen meliem dette og Opstryusvamlet, Hidtil har man reist gjennom blidere Egne, men idet man fra Sunde Lager fut. paa en Baadtur over Våndet, ser man sig paa alle Kanter omgi vet nf ilen vildcstn

eg mest storartede Fjeidnatnr. Over Våndet, der kmv liggeiL 25 Mtr. iiøiere ond Fjorden, krever der sig paa alle Kanter mægtigo, indtil 3000 il, hoie, Fjelde med Braser og takkøde Kamme paa sin liyg samt sfeydende vseldige Jøkler dvM nedover Siderne. Man er midt inde i Norges miegtigste Høi-tjeldsparti, der mod Øst slutter sig ti! Jotunheimen og mod Syd Li 1 Justedalsbræon, der kau sees fra enkelte Punkter.

I de fra Vandels indre Endo opgitaeode Dalfører, Gloms-dolen. t i dedal eu, Sundalen og Erdalnu, kommer man dybt ind i Fjeldet og har do ludende. Simhrseor paa alle Kanter. Fra Dalførerne gaar Veie over til Søudmørc og til Gudbrandsdalen. De sidste hur paa Grund at sin I.nsugdø hygd imellom skaffet Fjeldet Navn nf Langfj eldet, hvilket i sin Tid gav Anledning til det geografiske Navn Ltmgfjoldene paa keie Fjellbyggen fra Søndmøro fil Lindesnaes.

De to andre Dale, Olden og Loen, Lar samme storart,ode Natur som Stryn, De har hver sit dyhtl iggende- Vand. og Bneen kommer her om muligt En endnn mermere ind pan Livet, men Dalførerne er kortere.

Mao sagt von den Flüssen Norwegens, das sie, mit einigen Ausnahmen, keinen Namen haben, wenigstens keinen, der für das ganze Flussbett gilt. Dasselbe ist der Fall mit dem grossen und gross-artigen Fjord, welcher m Nordfjord sich tief ins Land erstreckt. In seinem äutsern Theii wird er Duviks- und Eidg-fjord genannt, weiter hinein Isefjord, innen T.Ttviks- und lndviks-ijoi'd, und ganz inueii könnte min ihn nach demselben Princip, nämlich nach dem Namen des angrenzenden Kirchspiels, Strynn-fjord nennen. Grossartig wie der mächtige Fjord, dessen Umgebungen sieh mit denen von Hardanger und Sognefjord messen können, im grossen Ganzen ist, ist dies nicht am wenigsten der Fall mit Beinern innersten Theite, von wo drei kleine Fjorde oder Buchten sich in die Bergth.äler Stryn, Loen und Olden erstrecken. Wenn man mit einem Boot oder Dampfschiff hisi-oin führt, hat mini auf der Nordseite des Fjords Vienflasbugteu, welche Ins zur Mündung des bedeutenden Strvnselv führt, hei dessen Ausfluss das Gasthaus Tönning ausscrsl im Thaie liegt. Lächelnde Umgebungen mit schönen Gehöften zwim-heu mächtigen Birken begrüssen liier deu Reisenden. Von Viernes kann inan über fjtryndalen (Neils(ryn) fahrt-n. indem man die Brücke bei Tönning, welche auf dem Bilde angegeben, benutzt, um über den Fluss ztt kommen. Weiter hinauf hemmt man bei Nedstryns Kirche vorbei nach Stryntvsndet und nach Bunde, wo eilte Brücke über die Verbindung desselben mit Opstrynsvandet führt. .Bis jetzt ist man durch freundliche Gegenden gereist, nimmt mau aber1 von Sunde eine Boottur übers Wasser, sicht man sich von allen Seiten von der wildesten und grofesartigsten Berg-urd.ur umgeben. Über dem Wasser, welches nur 25 SItr, höher liegt, atn der Fjord, erheben sich auf allen Seiten mächtige, bis SiOfM) 31. Imhe Berge mit Gletschern und zackigen Gesteinen auf ihrem Bücken und gewaltige Gletscher strecken Geh an den Seiten tief hinunter. Man befindet sich mitten in der mächtigsten Ilochfeldpaifhie Norwegens, welche sich gegen Osten an Jotunheimen und gegen Süden an Justedalsbræeii, die man von einzelnen Stellen sehen kann, tmschliesseu.

In den vom innersten Ende des Wimcrs aufgehenden Thal-wegen, Glomsdaleu, Vidediileu, Sundalen und Erdaleu, kommt man tief iu's Gebirge hinein, und hat die sich weithin erstreckenden Schneegletcher auf allen Selten, Von den Tliahvegen führen Wege hinüber nach Søndmøre und nach Gudbrandsdalen, Diese haben wt-gen ihrer Länge zwischen den Kirchspielen dem Berge den Namen Langfjeldet verschafft, welches seiner Zeit Zu der geographischen Benennung „Langfjeblerje“ für den ganzen Bergrücken von Søndmøre nach Litnlcsiiæs Anlass gab.

Die beidern andern Thal er. Olden und Loen, haben dieselbe großartige Natur wie Stryn, Sic haben jedes sein tiefligendes Wasser, und Gletscher kommen Einem wo möglich liier noch näher auf deu Leih; aber die Thalwege sind kürzer.

11 is srud of the Norwegian rivers, that with a few exceptions they have no names, al least none that holds good for the whole length of the river. Tbc sinne is ilio case with the largo turd magnificent fjord which in the Nordfjord cuts deeply into the country. in its outer part it is called the Daviks- nod Eidsfjord, further in the lsefjord, still further in the Utviirs- and Indvikafjord, and the innermost part mipbl, according to the same principal, viz, from the name of the adjoining parishes, he called the Sttynsfjord. Magnificent an this largo fjord, the surroundings of which are as fine as the Hardanger- aud Sognefjord, on the whole is, this is mostly the casts

with the Innermost part, from which three small fjords or bays goes in to the mountain valleys of Stryn, Loen, aud Olden. In going either by boat or steamer up the fjord may lie seen on (bo north side the bay of Visums, which leads in to the mouth of t he Strynsriver, where the inn of Tunning lies in the furthest end of the valley. ftmiliug surroundings; with pretty houses between the weeping birchtreea may be seen by the traveller. From Vtsiwes one may drive up the.Stryn valley (Ncdatryu), crossing the river by the bridge near Tonniug, which may be Been on the picture. Further up past Nedstryn's church is the Stryn lake and Sunde, where u bridge leads across the connection between this and the Opatryn lake. Up to this point tlic scenery is smiling, but in crossing the lake by boat from Sunde, our is on ull siden .surrounded by the wildest and most magnificent mountain scenery. Over the lake, which only lies 75 fut above the fjord, tower mountains up to 6000 feet with tremendous glaciers down the sides and jags on the iop. One is in the middle of the largest mountain tracts of Norway, which towards last join the Jotunheimen and towards south the Justeddsbracen, which may be seen from some, points.

In the valleys which go up from the inner part of Ihe hike, the Glomsdulen, Videdalcu. Sundaleu, und Er dalen, one gets far into the mountains with beetling glaciers on all sides. From the valleys roads lead across to Søndmøre and to the Gndbrat:dedal valley. I'hese have on account of their length from parish to parish occasioned the mountain to be called Langfjnldet (the long mountain) which a long time ago gave rise to the geographical name of LsmgfjeSduno fir the stretch of mountains from Søndwøre to Lindesuæs

The two other valleys,. Old. u and Loen, have the same magnificent scenery as Stryn. They have each their deeply situated lake and the glacier comes here if possible still further down, but the valleys are shorter.PARTI

FRA OEJ RANGER.Dybest inde i Bøndmøre ligger Geiranger ved Bunden #f Geiraugerfjordeu, der er den inderete Ende af Søndmores; Hoved-ijord Storjorden og dens Fortsættelse Smielvsfjord, hvorfra Geirangerfj orden skyder sig ind som en Fjeldkløft med overordentlig bratte Omgivelser, Ilen maa, sammen med Nærø-fj orden, Lyge jorden ved Stavanger og Lyngen fjord ved Tromsø, regnes blandt de mærkeligste af Norges Fjorde. Nærojordens Fjoldsider ere køiere end Geirangerfjordens, mon dennes ore mere bratte og over dem reiser sig Toppe med Bræer og de dristigste Fonner. Bredderne ere saagodteom ubebyggede, og Gaardene ligger hølt oppe paa Fjeldsideu med de meat eventyrlige Veie ned til Fjorden, Sneskred borer, især om Vinteren, til Dagens Orden; do gaar ofte lengt od i Fjorden og frembringer svære, mangengang pdelæggende Bølgeslag, ja Snomsssen siges endog en enkelt Gang at have lagt sig tvære over Fjorden og at have stængt don for Fierdeeieu,

Geiranger Kirke, som framstilles paa vort Billede, ligger i Fjor db tinden, Heller ikke her er der noget større

Dalføre; Bebyggelsen er nede ved Stranden, og Bygden fort-sættes kun mod et Par Guards uæsteu tværbraL opover til Djupe dalen, hvorigjennem Ridevei fører til Skinker i Kristians Amt og fr# denne over til Stryn i Nordfjord (se vort Billede derfra Pl, 36), Ogaa# fører der Vei over til Nordftlen og Tafjorden, Mægtige snoklædte Fjelde hsever sig over F.jorden: Grindalahorn, Bluahom, Saatkorn, Laushorn, Tver j eidet o. fl. paa Østsiden, alle over 1500 M, høie; Blaaliorn, Kjelpen o. fi. ligger pan Vestsiden og længere ude GjerkelamR eggen og Gjeit-fjeidtmden Ilge overfor hverandre.

Der er ikke meget Agerland i Geiranger, men prægtige Fjeldbeiter, og Beboerne siges at viere valstaaeude Folk.

Tief in Söndmöre liegt Geiranger am Lude des Geirauger-fjorda, welcher das innerste EihIh von Soudmores Hauptijord, Storjorden, und dessen ForseLsung Sunelvfjord ist, von wo aus der Geiranger jord sich wie eine Bergkluft mit auserordentlich steilen Umgebungen erstrekt. Di esse r muss mit Nseröfjordeu, Lysefjorden bei Stavanger und Lyogen jord bei Tromsö, unter die bemerkenswertheten Fjorde Norwegens gerechnet werden, Die Bergseiten des Nærofjord sind höher als die des Geiranger-fjords, aber diese sind steiler und über ihnen erheben sich Gipfel mit Gletschern und den kühnsten Gestaltungen. Die Ufer sind so gut wie unbebaut, und die Gehöfte liegen hoch oben an der Bergsoite. von denen die abentheuerliclisten Wege zum Fjorde hinunter führeu. Schneesturze gelüiren, besonders im Winter, zur Tages Ordnung; sie strecken sich oft lang iu den Fjord hinaus und bringen starken, manchmal zerstörende« Wellenschlag hervor, j# man nagt sogar, dass die Selmeemas&eH sieh einmal quer über den Fjord gelegt und alles Befahren unmöglich gelöscht haben

Geiranger Kirche, weiche auf unseren Eilde dargesteltt ist, liegt am Ende des Fjords. Auch -hier giebt es keine grossen Wege im Tliale; unten am St milde hat man sich an gebaut, und das Kirchspiel wird nur von ein Paar Gehalten bebake schräg-steil nach Djupe dalen hinauf fortgesetzt, durch welches der Beitweg nach Skiaker in Kristians Amt und von dort nach Stryn in Nord fjord hinüber führt (sieh unser Bild PI 36). Auch führt ein Wog nach Nordalen und Tafjorden hinüber. Mächtige schneebedeckte Borge erheben sich über dem Fjord: Grindaishorn, Biaaliorii, Saathorn, Laushorn, Tvcrjeldet und andere auf der Ostscito, #lle über 1500 51 hoch; Blaahom, Kjeipen und andere liege« auf der tVesiseite, und weiter hinaus liegen Gjerkelandseggen und Gjeitfjeldtindeu einander gegenüber.

Es gibt nicht viel Ackerland iu Geiranger, aber prächtiges Bergweideland, und man sagt., dass die Bewohner wohlstehende Leute sind.

Iu the innermost part of Søudmøre lies Geiranger, at the end of tbe Geirangerfjord, which is the innermost branch of the Storfjord and its continuation the Sunelvsfjord, from which the Geirangerfjord goes in like a mountain cleft with extremely sleep surroundings. It must, as well as the Kærøfjord, Ihu Eyre-fjord near Stavanger, and the Lyngenfjord near Tromsø, he considered one of the most remarkable jords of Norway. The mountain-sides of the Nsmytfjord are higher than those of the Geirangerfjord, but those of the latter are steeper, and above them are glaciers shaped most boldly. The banks are almost uninhabited and the few farms that there are lie high op on the mountain sides with most curious paths down to tbe jord. Snow avalanches occur, especially in the winter-time, almost ovary day; they often go far out into the jord, and cause tremendous and otten destructive waves; it. is even said that once the mass of snow extended quite across the jord and stopped the traffic.

Geiranger Church, which is represented on our picture, lies at the end of the jord Nor are there here any great valleys; the houses are situated near the shore and continue up towards the Djupedal valley, through which a riding-path leads to Skiaker iu Kristians Amt (county), and thence across to Stryn in the Nordfjord (see our picture No. 36), A road leads also across to Nordalen and Tafjorden, Large snow-clad mountains tower over the fjord; Grinduishom, Blaahorn, Faathorn, Laus-horn, Tverjeidet, &c, on the eastern side, all of them more than 4500 feet high; Blaaliorn, Kneipen, &c, lie on the western side, and farther out Gjerke dais eggen aud Gjeit fjeldtiuden opposite to one another.

There is not much cultivated ground in Geiranger, but very-good mountain pasture-land, and the inhabitants ere said to be well-to-do people.

37

Dybest in de i S ending re ligger Geiranger ved Bunden a f Geiraogarfjorden, der er den inderste Ende af Søndmøres Hoved-fjord Storfjorden og dens Fortsættolsej Suuclvøfjord, hvorfra Oeirangerfj orden ekyder sig iud som en Fjeldkløft med overordentlig bratte Omgivelser, Den mas., Gammen med Xærø. fjorden, Lysefjorden ved Stavanger og Lyngenijord ved Tromsø, regnes blnndt de mterkeligste af Norges Fjorde. Nærofjordens

Fjeldsider ere liøiere end Geirangert]ordenst men dennes ere mere bratte og over dem reiser sig Toppe med Braser og de dristigste Former. Bredderne ere saagodtsom ubebyggede, og Gaarden« ligger liøit oppe paa Fj eld*iden med de mest eventyrlige Yeie ned til Fjorden. Snøskred liører. især om Vinteren, til Dagens Orden; de gnar ofte langt ud i Fjorden og frembringer svære, mangengang ødelæggende Bølgeslag, ja Bnemassen siges endog en enkelt Gang at have lagt sig tværa over Fjorden og at have stængt don for Færdselen,

Geiranger Kirke, som fremstilles paa vort Billede, ligger i Fjordbunden. Heller ikke her er der noget større Dalføre; Bebyggelsen er nede ved Stranden, og Bygden fort-sættes kun med et Par Gaarde næsten tværbrat opover til Djupedalen. hvorigjennem Itidevei fører til Skinker i Kristians Amt og fra denne over til Stryn i Fordfjord (se vort Billede derfra Pl. 36). Ogsaa fører der Vei over til Nordalen og Tafjorden, Mtegtige sueklædte Fjelde liæver sig over Fjorden: Grindalsbom, Btaahom, Saathom, Lansliorn, Tverijeldet o. fl. paa Østsiden, alle over 1500 M. iutie; Blaaborn, Kjeipen o. fl. ligger paa Vestsiden og længety ude Gjerkelandseggen ogGjeit-fjeldtinden lige overfor hverandre.

Der er ikke meget Agerland i Geiranger, men prægtige Fjeldbeiter, og Beboerne siges at være velstaaende Folk.

Tief in Söndmore liegt- Geiranger am Ende des Geiranger-fjorde, welcher das innerste Ende von Sündmörea ilauptfjord, Storfjorden, und dessen Forsetzung Sunelvfjord ist. von wo aue der Gei rau gerljord sich wie eine Bergkluft mit auserordentlich steilen Umgebungen erstickt. Diesser muss mit Neeröfjorden, Lyaefjorden hei Stavanger uud Lyngenfjord bei Tromso, unter die bemerk«nswértheten Fjorde Norwegens gerechnet werden. Die Bergseiten dos Nærofjord sind hoher als die des Geiranger-fjords, aber diese sind steiler uud über ihnen erheben sieb Gipfel mit Gletschern und den kühnsten Gestaltungen. Die Ufer sind so gut wie unbebaut, und die Gehöfte liegen hoch oben an der Bergseite, vou denen die nbentheuerlichsten Wege zum Fjorde hinunter führen, Sclineeatürze gehören, besonders im Winter, zur Tages Ordnung; sie strecken stell oft- lang in den Fjord hinaus und bringen starken, manchmal zerstörenden Wellenschlag hervor, ja man sagt sogar, dass die Schnee mats en sich einmal quer über den Fjord gelegt und alles Befahren unmöglich gemacht haben.

Geiranger Kirche, welche auf unseren Bilde dangest eile ist, liegt, am Ende des Fjords. Auch hier giebt es keine grossen Wege im Thule; unten am Strande hat man sich angebuut, und das Kirchspiel wird nur vou ein Paar Gehüfteu beinahe schriig-steil nach Djupedalen hinauf fortgesetzt, durch welches der Belt weg nach Skinker in Kristians Amt und von dort nach Stryn in Nordfjord hinüber führt (sieh uuser Bild PI 36), Auch führt ein Weg nach Nordalen und Tafjorden hinüber. Mächtige Schneebedeckte Berge erheben sieh über dem Fjord: Grindalshorn, RIaahoru, Saathorn, Laushorn, Tvermeidet und andere auf der Ostseite, alle über 1500 M hoch; Blaahorn, Kjeipen und andere liegen auf der Westseite, und weiter hinaus liegen Gjerkelandseggen und Gjeitfjeldtinden einander gegenüber.

Es gibt nicht viel Ackerland in Gei ranger, aber prächtiges Bergweideiaud, und man sagt-, dass die Bewohner wohlsteh ende Leute sind.

ln the innermost part of Søndmøre lies Geiranger, at the end of the Geirangerfjord, which is the innermost branch of the Storfjord and its continuation the Smmlvsfjord, from which the Geirangerfjord goes in like a mountain cleft with extremely steep surroundings. It must, as well as the Nærøfjord, the Lyse-fjord near Stavanger, and the Lyngenfjord near Tromsø, be considered one of the most remarkable fjords of Norway. The mountain-sides of the Nærøfjord are higher than those of the Geirangerfjord, but those of the latter are steeper, and above them are glaciers shaped most boldly, The banks are almost uninhabited and the few farms that there are He high up on the mountain sides with most curious paths down to the fjord. Snow avalanches occur, especially in the winter-time, almost every day; they often go far out into the fjord, and cause tremendous and often destructive waves; it is even said that once Lhc mass of snow extended quite nci'i}?; tile fjord Slid stopped the traffic.

Geiranger Church, winch in represented on our picture, lies at the eml of the fjord. Nor are there here any great valleys; the lionses are situated near the shore and continue up towards the Djupednl valley, through which a riding-path leads to Skinker in Kristians Amt (county), and thence across to Stryn in the Nordfjord (see our picture No. 36). A road leads also across to Nordalen and Tafjorden, Large snow-clad mountains tower over the fjord: Grindalshom, Blaahorn, Faathorn, Laus-horn, Tvcrfjeldet, <fce. on the eastern side, all of them more than 4500 feet high; Blaahorn, Kneipen, Ac, lie on the western side, and farther out Gjerkednlseggeu and Gjeitfjeldtinden opposite to one another.

There is not much cultivated ground in Geiranger, but very good mountain pasture-land, and the inhabitants are said to be well-to-do people.PARTI AF BERGEN,

(seet fra rloifjeldet.*Parti af Bergen,

B organ, dot gfljrili) Bjørgvin, dar omtrent ved Aur 1Q70 blöv gjori til mi iil' Kong Olaf Kyrrc, imr jndtil Imigt

iude i volt Aarhutldredi! været XuimhS iS I c-S rs I e; (jy US? vigtiguto Ha-ndolsstad Fin Begykidelsen uf nl-rit lüde tig til Midten :if det 17 ili: Aarlnindrode var Byen et af Ilansaforhundata ftsre “tore llundalskontoroi', eg ondmi minder den [i=l: Gstsiden :;f Yftngeil und or 1-7] Hl Ej I'l |1+:1 L i ti'LTC: i'1Del u L B V e U, Ty skeb ry pge Ji rjg ilcu ovenfor liggende Øvrogade oin danne Tid, da den emdan Side, Stranden med Strandgatlcn, var

Nordntifimlenes Del, risiaii-iis Vaegsbundcn og den nyere Del. Nygnnrd, var lidfil bebygget 1 den sonete Middelalder vmL Staden Resiclen&sdud ftir flere af Norges Konger og pramgedc d.i med 2:3 Kirker eg Ij Klostere Af vlinse er mi kmt tilbrtge Domkirken I'In111i_mrii f: i K1 ost erh < rko) og Mari ein rh on rTyukrkirkimj Po sees begge p^n Billedet., den første i i '"i-L'njiidfM. den under med sl.-u! ri> Taitmn yderst tilhøire. De andre Kirker er af nyere Opritnlolse I Nord fnr M urin kirken ligger den gamle Kmigohorg, senere Faestiiing Bergen h DS, med Yallttimloi-fa Tftaru og llnukon IlufiliouKftnä K on geh nl H«r l)in ogina Sverresborg, der nu er el Puckim Img

med prægtig I.Msigt.

Bergens Folkemeengde var i Aarhundrodel.s første Halvdel omkring SO.røO, og deo forøgadflB kun svagi, indtil den i den Hid st r Tid b nr taget Fult og ir.i er over 13, fl 00, idet den især bar udvidet sig i £yd og Vest for Vnagsbnnden O" Domkirken. Hor or rygsna nu Byens unseligste Bygningér: Musssct, Børsen, T>a linsdcol e n, Bazasbygtiingen, Banko mo o. 11,, man i dette Utrøg bar Ryen ikke dec eiendomnneligo midäjdaldersbe Udseenda som i den æMra Del, Tysk efl dm: og Strnndsiden, hvor linse no, i. nisten allesammen ligo *!ore, vender Gavlene ud mod i Tiden, Imidlertid mau don nye, Del med s-nc moderne Bygningoi- og Aui.-eg: Purken, NygmlrdsulleOri omkring Fniigegaardsvii.mlet. oo

An liegget npovnr Fi øi Ij eldet, ansees for dert smukk oste, Hm Billedet sees fornden do eir mevnte Bygningen: Korskirken vod YaagBbundeii og Nykirken ved Strandaiden, medens de am Ire K irker, lfos|iilulski[kc5i, hIhui kiillidlski- Kirke og Sandvikeos nyo Kirke rlels er« skjulte af Fløifjeldet, do]s ligger mlonfur Billedets Ramme. Lauert- ude pan b trands i og® tigger Toldboden med sine Bry gli er og udoufor Vangen den for ét Par Aartier siden ojj-førta Molo. "Udanfor dlticiø og Nordnesa straakker Putldefjorden sig mdovev og Byijorden udover uiod del fjernt I Bapgiunden liggende As kø] and.

Billedet er optaget fra. Fl øi^j eldet, der har eit Navn nf den Lea ældgammel Tid paa dot aluuende Fløi, og tom er - i nf tie syv Fjelde, dor siges at om give K Laden. A f disse sees Dams-gaandsfjoldet og Isengare ttde Lyden-horn, medens Løvstakken p*a pamrae Sida Dg dot smukke Fjeld Hinken, det høieifle af dem og liggende i Syd for IkiddcijjoT len, éi* urlenfor Billedet. Dot samme er JTlkmiet mod Bluatnanilcii, dor ligget bagonfor liøifjeldet, og Saudviksfjeldot, der tir Blanmandens rortsBottciae nordover.

Bergen, ehemals Bjorgvfh, daa ungefiihi' HB'ü vor König DLaf Kyrve ed r Studt nenubolit wurde, war nocli in ui aerm Jahr-InmdoiT luüge die gi'ösaie Stadt und der wichtigste IlandelEplata Norwegens, Vom Anfang des löten bis zur Mitto do" 17fon Jahi-bumlerls war die Stadl eine der vier grossen Handel*-('oiitoirei' des 11 aus fill liiu loa, mul norh yrinrierl der auf der OsL-fieite des Waag (Ha fe»e) Diiter dem Floifjeld liegend* Tb eil der Stadt, Tyskebrygeen, und diu höher liegende Ovregade, an die Zt- t. du die andre Seite, der Strand mit der Strandgade, der Tliftsl der Nm'dmüuimr wer, wiihrend AYna übundan Und der neuere Ihdil, Nyg.nird, wenig liebnul warou. Gegen Etnle des J1 LtoK altera war die Stadt ilis1 ttcsiilonzsrad L mellHuOr Königo Nor-wegeue, und prangte da mit Kriehen pnd ö Klöstern, '.-on denen jetzt, nur noeii die Domkirche (fvülier ein" K iosterkirohe) und die Marienkirche (Tyakeltirken) vdrkanden sind. Muu siebt sie beide auf dem Bilde, die erstere im Vorder gründe, die aweita mit. ibresi boidtm Thürinen am kusseraten Endo rechts Die aLidern Kivcbi'ii atnrnmeii aua eouoroi' Zoir. Im Norden von der Mai ion-kirdie ie"t riie alte Kongeborg (Kdnigslmrg) apiiler Festung

Bergenluip, mit Wilkendorfs 'lhiirst............ Ilimkou Fluakorisons

Koirgsbftt. Hier log auch Sverreeboig. jetzt eine P^i'kauhige pritchti(for Aussicht,

Die Bevölkerung Borgens war in der ersten Hälfte dieses

Johrb...... neeetiibr 20,0^0, und dieselbe rusiitii mir langsam

y.r. Liis sin si-der lel/tu Zeit ijlkcIi Vör'luolii't ImL m -l i'.rizl idler 43,000 betiiset, indem di« Murlt siuli hoanjulers iifteli Siideji und Weston hin von Wiifigebunden und ilor Dornkifcli« erweiteri hat, Hier sind jetzt au ob die bedeutenden Gebände der Stadt: dus Museum, die Bötao. die lfiteiuisclio Schule, die Bnzar-gHib.iiide. die

Buiikftji u. h. w., uhor in diesorn Tltoilo h*t die Stadt nicht h:;ls e?iLt-:11 biiHlI ich n, uiI olu: I'.-i l ii'lio G«pi .g« wie tu dem altern Theile, iy^kesideu und Strand siden, wo heinah« uilo H aus OL* ihre Giebel der Strasse juiwundou. Jwrlucb muH-' deine uove TI). eil der Stadt mit seinen modernen Gebäuden und Aidn gen; dem Pari:, dev Nygaardsallee um Lung* guard-van det uml diu Anlage über Flöiijeldot, als dejL schönste angesehen wei'den, Auf dem 1 äiId. piclit man ausser den schon genanntcn Gebunden die Korskii-ehu bui WiHagabmulon und dio Nykiicbo bei Strandaidei], während die übrigen Kirulicn. die Hospital kivobu, die katliollsche Kirche und Sandvikens neue Kirche tbeilp vom Flöifjeldcs vcrdeekl : lir-.;-; ruissei ludl ries lbdiTneus unseres

Hildes liegen. Weit hinaus in Strandsiden Regt dm- Zollhaus i'Tnidliodou i mit. ssriimn Kaitdii -.jii.l aussorli&jb Wnageu der von ein Paar J: hrmihnteu nufggföbrte Molo (Huftsniliiiiini,) Aussor-IjulI' desselben und Nonlurea streckt sich sl«r Piidib f'. 'd inwüri? und der Byfjord auswäHs gegen des ferne im H i.icrgi imde lieg mid-) AsköUiiid,

Dau Bild ist vom Flöiijcldet genommen, der seinen Namen von dom -i-it ui'Yjjltur Zoic datuuf *t«hendou Flui (WotterfiibiiäJ erhalt eti ltut, trud welch ur einer der siel ich Borge ist, die, wie «um sagt, dt« Stmit umgeben. Von diesen sieht man Darns-guitidrifieldet und weiter weg Lyderborn, widirend Luvetakken auf derselben K-die und der schöne Berg Linken, der höchste von iiiiu:?), im Süllen -.imL l'inlili.'l, ud, mi-nerhidb des Bildes, ist. Dasselbe ist der Fall mit. BhuiTnanden, welches hinter Flüifjeldct I egt, ntIi.l Santiviksfjehlet, eins; Fors«innig vim Ijlairuaudeu nacli Norden.

Bergen, thy ancient Björgvin, that ebout 1Ü70 ivn? founded r- a market-town by Lho Icing Olaf Kyrrc, lias been nearly up to the middle of our eeuUiry Lite HrgesL town and most important commercial-city in Norway. From the hog inning of the IV and until the middle of the I711' century the town whs oik- irf ihe four great counting house-places of the Hmisc-iuic. emn cntiori, and st.ill that part of the town, lying eastward of the buy beneath the Flölfjeld, Tyskebryggan, and the upperstreet higher up reminds yon of that, time, when the other side the strand and the striiud-Htrufd belonged to ibe Norwegians, while the innermost buy shorn mid the rrmio new territory, Nyguard, were lint. iusignificantSy settled upon. la the I al nr mi ild I e-ages the city was the place of residence for several of Rin Norwegian kings and shined then with 3Ü churches and 5 rnmiaul cricu, Of theu - now only remain Lho cathedral (formerly ft con vent aal church) ami iho ehurch of ''Mai-lekirken“1 (Tyskekirken). 'I'hcy are both of them sue« on the picture: Hie iirsl one in :he foreground and tins other one with its I wo turi'ct; fiii'theet io the right. The nt her rhurcbes are of a later origin. To the north of ''Mariekirken14 stands the ancient royal -castle, later the fortress Borgenlius. with the tower of Vulkendorf ami the royal saloon of Haakon EEaakonsen, Here also stood ilic castle of king Sverra, now transformed into a park with n splendid view.

The popuSfttiou of Bei'geu counted in the fu-et half part of the century about äh,00ö souls, and it increased but alightly, till il. in iho later time Jias taken speed, and now reckens more ihiin 43,fMMI, in particular having augoic-iated to tlie south end. west of LliO Sjilv'.' iDuerj«09t SinTuriruliug-i and tbe catbedl'nl. 111-ru stand also the more remarkable buildings of the town, vis, the museum, the esehange, the latir school, the bankfl and several others, but Siereabouts flic town has not got the [iccu-iiar appcnrauce of the middle egr^s as in ihe more antique pni-t, "Tyskesidcti ' and "ERrandsiden'1, where ibe houses, nearly all of them of 1 ho sumo sIko, have Llio gabloa turned out towards the street However bo new part with i 1 h fashionable buildings arid foundations: the park, t.lie avenue of Nygftard around

lie lake oi' Lunge guard and (he foundation upwards on the Fled fjeld must bo Considered the most beauteous On the picture nve to he seen besides the already mentioned buildings, the "Kurskii ken11 at the lmy:u iuiiurmoat shore and Ihe ''Ny-kirkßTi* at the sea-nid«, white the other churches: the hospital-church, I in- catholic church and the lately built church of Sandviken partly are hidden by the "Flüifjeld“, partly are situated on Lid 11 r.1 tlie frame of the picture. The customhouse with it-i (jiiaio?. standi far out on the sea-side, nml outside there again in ihe hay cömes the mol« ur-ecKd ;l fow decetiuias ago. Bay on d it. and "NorIuiss" tlie Puddeijord stretchea inwards, arid the ''Byfjord*' outwards on to the far away, in the background, lying ''Askuland“,

The picture i;- taken from Lhc ' Flo.fieldthat has got Hk name from Iba vuua In olde« tinic been erect ad upon it,

ami which iu njue of the aeven mountains, that ur« t.yld to encircle tin town, IJ:' flieso ones are to be seen t.lia mountain of Uiimsgaftrd and farther out Lyderhom, while Lövstakken on the inme side and the houmifu] mourdai« Ulriken, the tallest ol ti)eui . l 11 d situated to the south of the Pml do fjord, remain outeide i.he picture. The Hama is the case with the Blaamand, that -“ticks behind the FI hi fjeld and the mountain of Sandvikeni which i** the co)itijjmuioo ocn-thward uf the Blsunaand,

häHELGENÆS SUND I

SULDAL.Helgenæs Sund (Suledals-Porten).

I den Del af Ryfylke, der ligger norden- og nord-østenfor den dyke og brede Pniknefjord oller Stavanger^ordens nordlige Del, begyuder allerede Vestens Klippe • og Fjord-Formationer at vise sig 1 deres hele Jlajestøet Man behøver kon at kaste et Blik paa Kartet og betragt« disse besynderlige, af smale og dy bit Fjorde og Sunde paa lvryds og Tvers gj enneni-skaanus Udtmigimiger, for allerede paa Forlmand at danne sig en Forestilling derom. Ere end Fjeldene selv maaabe ikke sau høie, som længer mod Fun], ere de derimod paa mange Steder saa meget steilere, og Fjordene selv sau ineget trangere.

Undertiden gjentager Fjordsceneriet sig længere oppe i T,andet, bvor en Elv udvider sig til en lang og smal Imlsø, med Omgivelser, der ganske ligne Fjordenes, eg hvor den eneste Fondyel er, at Våndet, der i Fjordene er Saltvaud, i Indsøerne derimod er Ferskvaud, som oftest, af en lividlig grøn Farve, fordi det komraer lige fru Sue- eg Isbræeme paa Hurdangerljeldet.

En saadan Indsø er det, vort Billede fremstiller, licit oppe fra Hardangerfjehlets Snebræei-, fra Vaude, der midt i Hundedagene ere bedækkede med Is, der bærer IleBten med dens ltytter, løber den blaagrønue Valdals-Elv svdefter, indtil den med Fossefald paa Fossefald styrter sig i det dybe mellem him-melhøie Snefjelde liggende Røld&le-Vaud. Dette utlgyder sig igjen gjennom en lignende, af idelige Fossefald bestaaonde. Elv, BratSandselven, i Snledals-Våndet, der tillige optager flere, øster-fra kommende Elve, og siden ved en mægtig Strøm, Logen, der gjenuemløber den saakaldte Snledal, staar i Forbindelse med Sandsfjorden, en indre Fortsfet.t.else af Bukuefjorden.

Vort Billede fremstiller et Steil omtrent paa Midten af den halvanden Mil lange Indsø, hvor to fra liver Side fremspringende, steile Fjelde danne en bjæmpexnæasig Kløft, der har givet Anledning til, at Stedet beuævues „Porten“.

Im dem Tlieile von Ryfylke, der nördlich und nordöstlich von dem tiefen und breiten Buknefjord oder der nördliche Theil der Stavangerfjord liegt, fangen schon die Fels- und Fjordbitd-ungen des Westens au, stell in ihrer ganzen Majestät zu zeigen,. Man braucht nur einen Blick auf die Karte zu werfen und diese sonderbaren, die Kreuz und (joer von schmalen und tiefen Fjorden und Meerengen durchschnittenen. Verzahnungen zu betrachten, um sich sahen zum Voraus eine Vorstellung davon zu bilden, Sind auch die Borgo selbst vielleicht, nicht so hoch, wie weiter gegen Korden, so sind sie dafür an vielen Stellen um so viel steiler und die Meeresarme desto enger.

Zuweilen wiederholt sich die Landschaft der Fjorde weiter oben im Laude, wo sich ein Fluss zu einem langen, schmalen See erweitert, dessen Umgebungen ganz denen der Fjonle gleichen, mit dem einzigen Unterschiede, dass das Wasser der Fjorde salzig, das der Seen suss ist, meist von weissliekgrüiier Farbe, weil es aus den Scbneebergen uucl Gletschern des Uardanger-fjehls herkoramt.

Einen solchen See stellt unser Bild dar. Hoch oben von den Schneebergeu den Ilurdangerfjehls, aus Gewässern, die mitten in den Uundatageu mit Eis bedeckt sind, dass ein Ross und seinen Reiter Gagen kann, rinnt der blaugrüne Waldalselv nach Süden, bis er von Wasserfall zu Wasserfall in den tiefen, von himmelhohen Scbneebergen begrenzten Alpcusee Röldals-Vaud stürzt. Dieser ergiesst sich nun durch einen ähnlichen, aus fortwährenden Wassersttirzen bestehenden Fluss (BratlandBelven) in da3 Suledals-Vaml, einen See, der auch andere von Osten kommende Ströme aufuimmt, und durch einen mächtigen Strom, den Logen, der das sogenannte Snledal durch strömt, mit einem Arme des Buknetjoril in Verbindung stellt.

Unser Bild giobt eine Steile etwa in der Mitte des anderthalb Meilen laugen Sees, wo zwei von beiden Seiten vorspringende steile Berge ein riesenhaftes Kluft bilden, welches bewirkt hat, dass die Stelle „Porten“ genannt wird.

ln the part of Ryfylke which stretches to the north and north-oast of the deep aud broad Buknefjord or the northern part of Stavanger-ijord, the fjord and mountain-scenery of the West appears in all its savage majesty. A single look at the mop, showing these strange indentations in the country, intersected in every direction by deep and narrow fjords and sounds, is sufficient to give a preliminary idea of what the traveller is to expect here. Although the mountains themselves in those parts do not quite attain the height of their brothers more to the north, yet they are much steeper and the fjords much narrower in a great mauy places.

Sometimes the scenery of tlic fjord is repeated in the interior of the country, when a river expands into along, narrow lake, with environs exactly resembling those of the fjords, the only difference being in the quality and colour of the water, which, being of course fresh, not salt like that of the fjord, is often of a whitish green colour, attributable to its rising in the glaciers and snowfields of the Hardanger mountains.

Our plate gives the view of such a lake. On the extensive snowfields of the high table-laud of Hardanger, from lakes covered with ice, which even in the dog-days is strong enougb to bear the horseman and his stood, rises the bluish green Valdals-Elv, descending in a southerly direction, and precipitating itself in a serieB of cataracts into the deep lake of the Röldals-vand surrounded by stupendous snowcapped peaks. From this alpine lake issues a river, which in a similar incessant series of cataracts rushes do wo into the Suklals-Vnnd. This lake, which is one mile and a half long, receives also other rivers coming from the east, and is by a powerful river, the Logeu, which waters the valley of Sutedal, connected with an arm of the Bukuefjord.

Our view represents a Spot, situated about the middle of this lake, where two steep mountains jutting forth on both sides form, as it were, a gigantic cleft, which has given the name to the place ’’porteu".J BarirteKcr pin* f7 Lar-sen mh

Chr. Far^l e| E?ernSarin,

Hr>ff*rj?sberg A Trap* £i»bi.

PARTI AF STAVANGER HAVN.Parti af Stavanger Havn.

Stavanger dr en af da gamle norske Byer, tier aaa at sige har gjort sig selv. Som Kjøbstad skriver den sig sandsynligvis fra deu Tid, da Bispcstolen blev oprettet i Begyndelseu af det 12te Aarhundrede. Den bar i Middelalderen rimeligvis været en ret blomstrende By, uden dog at kunne mania sig med Landets Hovedbyer, men den nævnes ikke ofte i Historien, og man kjender kun lidet til de derværende Forholde; dog mevnes tre Kirker og et Par Klosters. I det 17de Aarhundrede havde den efter Anlsegget af Kristiansaaiid en ublid Sfejæbne, idet den Kgesom de amli-e Dyer i Stiftet maatte ligge under for dette nye Anlæg, der begunstigedes paa alle Maadcr, Efter en øde-læggende Ildébrand i 1684 mistede den Bispest.olen, der flyttedes til KristiartsSBnd, og to A ar efter endog sine Kjøbstadsp ri vi legier, som den dog tik tilbae« 1600, 1 det ISde Aarhundrede var

Stedet en lideu By med et Par tusende Indbyggere, og først i den nyere Tid har den bævet sig til Norges fjerde Stad med over 20,000 Mennesker, især paa Grand at de rige Vaarsild-fiskerier i Aarhundredets Midte og det betydelige Skibsrederi. Sildens Udebliven i syttiaarene og de uheldige Forhold for Skibs-farteu gav den imidlertid et Knæk. som neppe endnu er ganske forvnndet.

Staden har ofte været hjemsøgt af raserende Ildebrande, og er efter den sidste af disse, for omtrent 30 Aar siden, hieven en ret regelmæssig bebygget By. Den ligger uordtigst paa Jæderen ved Byfjorden, den store Stavnngerfjords sydligste Indløb fra [lavet. Den derfra indskydende Bugt, Vangen, er dens Tnderhavn, og omkring denne og den mindre Østrevaag er dens væseutligste Bebyggelse. Omegnen er som alle Jædcrlaudskaber bar, dog ret verdig nærmest Byen og tildels paa den vestenfor liggende Bymark, Egenes, med dens Løkker. Fra Søen nf tager Byen sig godt ud med sine hvide Søboder og det travle Liv paa Havnen, Hvad der dog især drager Opmærksomheden paa sig er den anselige Domkirke, hvis Skib og to Taarne tilhører

Rundbuctiden, medens Koret er bygget i Spidsbuestilens bedste Tid, Der finde« nu foruden denne Kirke atter to andre, af hvilke den ene er fra ældro Tid, og lige ved Byen ligger Het-lands Præstegjelds Hovedkirke.

Vort Billede fremstiller et Parti af Stavanger Havn i Maane-skin, litograferet efter et Malori af Marinemaler J. Bennetter; kun en liden Del af Byen er synlig tilhøire,

Stavanger ist eine der alten norwegischen Städte, welche, so zu sagen, sieh selbst gemacht haben. Handelsstadt wurde Bie wahrscheinlich zur Zeit, als der Bischoftssitz errichtet wurde, nämlich zu Anfang des zwölften Jahrhunderts. Im Mittelalter war sie wahrscheinlich eine recht blühende Stadt, ohne dass sie sich mit den Hauptstädten des Landes messen konnte; in der Geschichte wird sie nicht of genannt, und man weiss nur wenig von den damaligen Verhältnissen; doch werden drei Kirchen und ein Paar Klöster erwähnt. Im siebzehnten Jahrhundert, nach dem Kristianssand angelegt war, hatte die Stadt ein unsanftes Geschick, m dem sic sowie die andern Städte im Stift, vor der neuen Anlage, welche auf alle mögliche Weise begünstigt wurde, unterliegen musste. Nach einer zerstörenden Feuersbrunst in 1681 verlor sie den Bischofssitz, welcher nach Kristianssand verlegt wurde, und zwei Jahre später sogar ihre Handelsstadt-Privilegien, welche sie aber 1690 wieder erhielt. Im 18tcu Jahrhundert war es eine kleine Stadt mit einigen tausend Einwohnern, und erst in neuerer Zeit hat sie sich zur vierten Stadt Norwegens mit über 20,000 Einwohnern erhoben, hauptsächlich durch reiche Hüringfischereien in der Mitte des Jahrhunderts und durch bedeutende Rhederei, Das Ausbleiben der Häringe in den siebziger Jahren und die unglücklichen Verhältnisse für die Schiffahrt gaben der Stadt jedoch einen Stoss, der kaum ganz überwunden ist.

Die Stadt ist von alles zerstörenden Feuershriinsten heim-gesucht worden und ist nach der letzten derselben vor ungefähr 30 Jahren eine recht regelmässig gebaute Stadt geworden. Sie liegt nördlichst auf Jæderen am Byfjord, dem südlichsten Einlauf vom Meere in den grossen Stuvangerfjurrl. Die von dort einschiessende Bucht, Vaagen, ist der innere Hafen, und um diesen und den kleineren Üstrcvaag ist der wesentlichste Anbau, Die Umgegend ist wie alle Jæderiandacbaften, kahl, doch ganz freundlich nahe an der Stadt und zum Theil an dem westlich gelegenen Feld«, Egenes, mit seinen Landhäusern. Von der See aus nimmt sich die Stadt mit ihren weissen Pachhäusern und dem geschäftigen Leben im Hafen sehr gnt aus Was aber

hauptsächlich die Aufmerksamkeit auf sieh zieht ist die Dom-kirche, deren Schiff und Thüme der Rundbogenzeit angehören, während der Chor in der besten Zeit des Spitzbogenstiis gebaut ist. AusBer dieser Kirche giebt es noch zwei andre, von denen die eine aus älterer Zeit ist, und nahe bei der Stadt liegt die Hauptkirche von Hetlandspræstegjeld,

Unser Bild stellt eine Parthie vom Stavanger Hafen im Mondschein dar, nach einem Gemälde vom Marinonmaler J. Ben-netter lithografdiirt; nur ein kleiner Theil der Stadt ist rechts sichtbar.

Stavanger is one of the old Norwegian towns, and may be said to be selfinade, As a market-town it most likely originated from the time, when the diocese was erected in the beginning of the twelfth century. Probably in t.he middle-age it was quite a flourishing city, though not able to compete with the principal ones in the country. In history it is but seldom spoken of, and very little is known of the city or neighourhood, however three churches and one or two monasteries are mentioned. After the foundation of Christiansond in the seventeenth century it met with a severe change of fortune, having like the other towns in the diocese to give way for this new city, which was in every way favoured. Owing to a disatrous conflagration in 1684 the bishop’s see was removed from it to Christiansand, and two years later it also lost its privileges aa a market-town, which however were restored to it in the year 1690. Iu the eighteenth century the town was only a small one, of only a few thousand inhabitants, and it is only in the last few years that it has risen to the rank of the fourth city in Norway, numbering more than 20,000 inhabitants, chiefly on account of the abundant springherring-fisheries during the middle of the century and the considerable ship-building. The non-appearance of the herring in 1870 and the following years, and the miserable shipping trade gave the town a blow, which it has hardly yet quite got over.

The town has often been attacked by ravaging conflagrations, and since the laBt one about 30 years ago it has been built, up in quite a regular way. It is situated on the north nf the Jæderen on the ’’Byfjord” (the hay of the

town), the southernmost inlet from the sea of the largu ''Stavangci'fjord". The bight ''Vaagen", running in from it, forms the inner harbour, and around this and the smaller bight ''Ostrevaag" the largest number of houses have been built. Like the rest of t.he Jæderen the surroundings are barren, but in the neighbourhood of the town, and also in the suburbs — Egenæs — with it» country houses, lying to the westward, the scenery is rather pleasing. From the seaside the town with its white-painted warehouses and the busy life iu thB harbour looks very interesting. But what in particular draws the attention to it is the sightly cathedral, the nave and two turrets of wliieh belong to the architectural time of the Rotundo, while the chancel ia built iu the grandest time of the gothic arch-style. At present there ezist besides this church two others, one of which wa3 built iu olden time; and not far from the town iB situated the principal church of the parish of Hetland.

Our picture represents a limited view of the harbour of Stavanger during moon-light, lithografed from a painting by J, Bennetter; only a small part of the town is to be seen to the right.

/Udenfor Jæderen.

Lien norske liyat cr ijehlbundeu og ingenlunde god at komme for user, men der er to Steder, hvor Fjel derm tradier til huge, og kvur Kyrten er endnu farhgojro for1 Sømændene end fillers, nemlig langa Listerlandet og iaær lange Jæderens lave, sttudede For land mullein Ekermtnd og Stftvaugier. Her liar selv Lfcudet mod dets kive, tnebare og iyngklædte Bakker uæsteh Udsei:mle sow et oprprt llav, men det sei- dog mildt ud irnod dette, Uflvr dot under en paaSands Storm saetter ind mod den aftbite, ft-f ingen Skjsergaiird beskyttede Kyst, der I sin sydlige Del ikke engang bur Havflø for større Furt flier. Fflret norden-for lie vet, den fmdigHte Uc] af Kysten, liggeitf der ende I mindre Øør, Holmer og Skjær udenfor den, raeu asm spredte, at. ile ingen liækniug yder tor den i mir ufo r gattende So tiled, Naur Stormen bryde r i tid, staur Havet her paa i al ein F'rygte-Jighftd, og ve da det Skill som er under Land; Brot og Brand venter det saztvei möllern Skjæret» udenfor som pna den lave Kyst med dens Udyb- Intel; Firtfli er størkt nok til, naar det engang Lar stødt, at kunne modstna de knusende Eruadsøer, u

Void Billede viser et snndant paa det nordlige Strøg mellem Revet, og Sta vanger fjorden.

Hie norwegische Küste hat einen felsigen Boden, und nirgend-! ist es gul zu nahe ku kommun, alm r es giolit zwei i> ätze, wo die Feisen zürücktrelcn und wo die Küste nook gefffthrlieher kt Für die Seeleute als anderswo, niimlieh bei Lktorland entlang und besondere längs der niedrigen, sandigeu Inselküatf M'-.i-scluui Fkursuud und Stavanger, Hier Ina selbst das Laud mit seinen niedrigen, baumlosen und in it Heide bedeckten Hügeln fast das Aussehen eines empörten Meeres, aber cs sieht doch mild dagegen aus, wenn es unter einem heftigen Landwind auf die offene, von keinen Scheren beschützte Küste, welche rä ihrem südlich«n Theile nicht einmal HülLu für griksere Fahrzeuge hat, loastiirmt, Erst im Norden von Hievet, dem gefährlichsten 'Ijis'il der Küste, liege:i ausserhalb eine Anzahl kleiner Inseln, Holme und Scheren, aber so weit aus einander, dass sie den nach innen segelnden Schilfen keinen Schutz gewähren. Wenn der Stürm losbrlclit, wüthet das Meer in seiner ganzen Furchtbarkeit, und wehe du dem Schiffe, das unter Land ist, Felsen und Brav.Inng erwarten es sowohl zwischen dun Scher™ ausserhalb wie uu der niedrigen Küste mit ihren Untiefen, Kein Fahrzeug ist stark genug, wenn cs einmal lungertcho^u hat, tim ileu zermalmenden Felseuinselu widerstehen zu k min an, und kein Jahr vergeht ohne traurige Berichte über Schiffbrücke,

Unser Bild zeigt einen soldiers Schifibruch auf der nördlichen Strecke zwischen Ilevd. und dom StaviLiigartjonl,

The Norwegian coast abound with rock* mid is nowhere easy to approach, but there uro two places where the mountains du not exu!. and where the cons! is still more dünge von s tbi i.lits Bailors, viz. along the Fjaterlmulet and. «specially along tlie low Jæderen between Kkm-smid und Stavanger. Hm: even the Count ry with ifs low, woodlesa heat]is looks almost like a tron-bled sea, but. this is noth lug to what it looks like when a sou storm ravages against the open coast which nowhere Is sheltered hy ,i byli. of ialandfi) end has even scarcely harhoura for large skips Only north of the Revet, the rnosl dangerous pirt of the coast, there are a few small is Lauda, and rucks oulalde it, but to far apart that it gives no shelter for the sailing track inside. When the storm breaks out, the sen atfmds in with nil its fury, and woe to that ship wiiich hf near the shore; destruction awaits it as well between

the rocks outside ns on the low const with its shoals. No ship is strong enough, when it lias once struck, to be able to withstand the immense surges, and no year passes without, reports of end shipwrecks

The picture presents such u one on the stretch between the Revet and the St.uvaugerljord.

4iNy Hellesund,

Kysten vestenfor Listerlandet er dækket af eu Skjærgaard, der kun afbrydes af den fremspringende Halvø, som ender med Fastlandets sydligste Punkt, Lindesnes. Ligesom Jæderen er denne Kyst heller ikke god at søge indunder, saafremt man ikke er desto bedre kjendt, men i Modsastniug til det aabne Jæder- og Lister)and bar man ikke saa taa. tildets udmserkede Havne, som man kan ty til, og livor man ligger trygt som i Mors Dragkiste; naar man først er sluppet ve] ind, lad det saa storme saameget det vil udeufor. Ved il ere af disse Havne har der dannet sig smaa Strandsteder, beboede af Lodser, Fiskere og andre, der henter sin Næring fra Havet. Eicndommeligt. er paa disse Steder den friske, saftig grønne Plautevæxt pan de smaa Jordthekker niellem Fjeldknatterne og det taette Bladdække paa Traeerne eller rettere Krattet, da intet Træ er istand til at voxe uudtageu livor det bar 1,9' og ser ligesom afklippet ud, naar det skal til at hæve sig op ovenover Fjeldvæggen.

En saadau llavn er Ny II el les und. der ligger et Par Mile vestenfor Kristiansand, Havnen dannes af flere Smaaøer, blandt hvilke Kapeføen skal have faaet sit Navn af et tidligere paa den staaende Kapel. Stedet er en søgt Udbavn for de mange Fartøier, der passerer forbi Nesset, og i dets nette Smaabuse bor et Par Hundrede Mennesker.

Die Küste im Westen von Listerlandet wird von über Scheren spülendem Gewässer gedeckt, das nur von der hervor-springenden Halbinsel, welche mit dem südlichsten Punkte des Festlandes, Lindesnes, endet, unterbrochen wird. Ebenso wie bei Jæderen ist est auch nicht gut sich dieser Küste za

nähern, wenn man sie nicht sehr gilt kennt; aber im Gegensatz zu dem offenen Jseder- mul Lieferland bat. man nicht so wenige, zum Tlieil ausgezeichnete Häfen, in denen mau Schutz suchen kamt, und wo man sicher liegt wenn man erst reeht hineinge-kömmen ist, es mag draussen stürmen so viel es will. Del

mehreren dieser Häfen haben sich kleine Strandorte gebildet, die von Lodsen, Fischern und anderen, die ihre Nahrung vom Meere holen, bewohnt werden. Eigcnthümlich ist an diesen Orten der frische, saftig grüne Pflauzenwuchs auf den kleinen Erdßecken zwischen Felgenspitzen, und die dichte Blattdeeke

der Bäume, oder vielmehr Geträuche, da kein Baum, ausser an der Bergseite, wachsen kann und wie abgeschnitten aussiebt, wenn er sieh über den Felsrücken erheben soll.

Ein solcher Hafen ist Ny Hellesnnd, welcher ein Paar Meilen west von Kristiansand liegt. Der Hafen wird von

mehreren, kleinen Inseln gebildet, unter denen Kapelöon ihren Namen von einer früher dort gestandenen Kapelle erhalten haben soll. Der Platz ist ein gesuchter Aussenliafen für die vielen Fahrzeuge, welche Lei Nesset, vorbei fahren, und Ln dessen netten kleinen Häusern rin Paar Hundert Menschen wohnen.

The coast on the west side of the „Listerlandet“ is protected by a ladt, of islands, which is only broken off by the projecting peninsula, which terminates in the most southern point of Norway, Lindesnses. Like the Jæderen this coast is not easy to approach unless one knows it well, but in contrast with the open sea at. Jæderen anil thy Listerland there are here several very good harbours, which may be touched, and in which one es as safe as in Mother’s Anns, although the storm may he raging outside. In several of these harbours small towns, inhabited by fishermen, pilots and others, who get their living from the sea, have been built. The peculiarity of these places is the fresh green growth of plants on the small pieces of ground between the rocks, and the luxuriant foliage, on the trees or rather bushes, as no tree is able to grow except where it is sheltered, and eveu then looks as if it was cut.

Such a harbour is Ny Hellesund, which is situated a few miles west of Christiansand. The harbour is formed by several small islands, amongst which the Kapeløen is said to have got its name from a Chapel formerly standing on it. The place is a good port for all the ships that pass the naze, and in its picturesque small houses a couple of

hundred people live.PARTI FRA SÆTE RS DAL.Parti fra Sætersdalen,

Sætersdaleu og dens nedre FortsEettelse Xorrisdaleu er et henved 300 Kilometer langt. Dalføre, der fra Ilnntelie- og Metn-fj eldet strækker sig lige ned til ChristinnsBaml, gjennematrømmet »f Ottcraaen, en af Landets betydel'gste Elve. Siele isdalen be-staar af Dalførets tvende øverste Prsestegjelde Bygland og Valle mod en tynd Befolkning i den trange nord-ssydganende Dal og med store Vidder af ubeboede Heier, Vidder og Fjelde part begge Sider. Agerbruget staar her i llegeien paa et lavt Trin, ister i de øverste Kirkesqgne, hvor Nattefrosten ofte tilintetgjør Korn- og Poteteahøsten. Efter saadanne uheldige Åar vandrer der — dog endnu mere for nogle Aar tilhage — hele Skarer af Trængende østover til Theleinarkön for at heile eller søge om Arbeide, og mange Sagn og snurrige Historier ere nier op-bevarede om disse snakaldte „Vestkarle“, der for Tlieleme ere det sariuno, som fordum Abderiterne for de øvrige Grækere. Man gjør imidlertid de gode Vestkarle Uret, De ere sikker-ligéil lige saa begavede som deres øsLlige Naboer; men Dragt, Sprog og hele Maade at være pan gi vor dem et vist komisk Anstieg, Navnligeu er deres Sprog ganske eiendommelig! Filialen er ualmiiidelig blød og Imr en vis Lighod med dra engelske, hvilket i Forbindelse mod det i Egnen hrugclige, under Navnet „Tjeld*1 bekjendte Klædningsstyfeke, har givet enkelte Reisende Anledning t.il den Formodning, at Sætorsdølerne skulde nodsLamme fra en engelsk eller rettere en skotsk koloni, en Formodning, der ingen Hjemmel finder i Historien, og som derfor med Hette bliver forkastet af vore Oldgranskere, Saa-meget er vist, at seldre Tiders Sprog, Klædedragt, Sæder og Skikke ber have vedbgeboldt sig temmelig rent. og ublandet. Dette er en naturlig Følge af Dalens a-fsondredn Eeliggenbcd 1 det Indre af Christian sands Stift. ludtil for kort lid siden levede nemlig Folket her mellem de hide Fjelde uden at kjende uoget til den øvrige Verden, som da rigtignok baller ikke kjendte det, Det var kun enkelte Skiløbeve, dor r endte over de køie Isolde, nogle hjemkomne Udvandrere og de Fas, der btsøgte Christiansand og Arendal, eom bragte Nyheder til Dalen og satte fremmede Ideer i Omløb. Nu. er det nndcrledes, da der gjennom Stetcrsdalea er anlagt eu god Vei, der »ætter Dalen i Forbindelse med By erne og Søkysteu.

Batersdalen und dessen niedere Forts et zeitig To rrisdalen ist. ein ungefähr 30 Meilen langes Thal, das sich von Haukelie- und dem Meiufjeld bis nach Christiansand erstrect, und von der Otter-Aa, einem der bedeutendsten Flüsse des Landes, durch-strömt wird. Das eigentliche Sætersdal besteht aus dem zwei obersten Kirchspielen dieses Thals, Bygland und Walle, wenig bevölkert. Der Ackerbau steht liier in der Regel auf einer niedrigen Stufe, besonders in den holier gelegenen Gegenden, wo der Nachtfrost oft die Getreide- und Kartoffel Ernte vernichtet. Nach solchen Missjahren wandern (übrigen jetzt weniger als früher) ganze Sehaaren von Noth leidenden ostwärts nach Talléinarken, um zu betteln oder Arbeit, zu suchen, und es haben sich dort viele Sagen und schnurrige Geschichten von diesen sogenannten -Westlterlen“ erhalten, welche von den Bewohnern von Tellemarken ungefähr eben so angesehen werden, wie vormals die Abderiten von den übrigen Griechen. Man timt indessen den go len „Westkerlen11 Unrecht, Sie sind gewiss eben so begabt, wie ihre östlichen Nachbarn, aber ihre Tracht, ihre Sprache und ihr ganzes Auftreten geben ihnen einen gewissen komischen Anstrich. Besonders ist ihr Dialekt höchst eigen-thiünlieh. Ihre Aussprache ist ungewöhnlich weich lind hat eine gewisse Ähnlichkeit mit der englischen, welches in Verbindung mit dem unter dem Namen „ Tjeld“ bekannten Kleidungsstücke, einige Reisende zu der Vermutbung veranlasst hat-, dass die Einwohner von einer englischen oder richtiger von einer schottischer Kolonie abstammen, eine Vermutbung, welche von der Geschichte nicht unterstützt wird und daher mit Hecht von un-sern Altertliamsforschern verworfen worden ist. So viel ist gewiss, dass sich hier die Sprache und Tracht, die Sitten und Gebräuche alten Zeiten ziemlich rein og ungemischt erhalten haben. Dies ist eim; natürliche Folge der abgesonderten Lage dieses Thals im Innern von Ghristiansands-Stift. Bis vor kurzer Zeit nämlich lebte das Völkchen hier zwischen seinen hohen Gebirgen, ohne irgend Etwas von der übrigen Welt zu wissen oder vom dieser gekannt ZU sein. Einzelne Skiläufer, welche die hohen Gebirge überschritten, einige in die Heimath zurückgekehrte Auswanderer und die Wenigen, welche Christiansand und Arendal besuchten, waren die Einzigen, welche Neuigkeiten ln das einsame Thal brachten, und fremde Ideen dahin verpflanzten. Jetzt ist dies anders, da eine gute Lands trasse durch Sæters-daleu angelegt ist, welche das Thal mit den Städten und der Seeküste in Verbindung setzt

Sætersdalen and its lower continuation Torr isdalen is a valley about 30 miles long stretching from Haukelie-und the Manfisld until Christiansand, and watered by the Otter-Aa, one of the most, considerable riven of the country. Sietersdal, properly speaking, consists of the two highest pariches of this walley, Bygland and Valle, The number of the inhabitants is not large The agriculture is upon the whole not wary nourishing in this district, especially iu the higher parts, where the severe night-froal often destroy the harvest, of corn and potatoes. After such barren years formerly whole crowds of distressed people used to wander from ibis walley to the neighbouring district of Tellemarken hi order to bag or to seek employment, and there still many legends and comical traits arc told of these so-called vWestcarles"', who by the people of Tellemarken were pretty much considered in the Batne light, as formerly the Ab-derites by the other Greeks, But this ist treating these good people rather unjustly. They are certainly quite as gifted as their eastern neighbours, but their dress, language and whole appearance have something comical, at least in the eyes of the other mountaineer*. Their dialect especially is very peculiar; their pronounciation is uncommonly soft and bears a certain resemblance to the English- This circumstance together with that part of their dress, called „Tjeld" which greatly resembles the Scotch plaid, has been the cause, that some travellers have supposed the inhabitants of this valley t.o be the descendants of an Enlish or rather Srhotch colony, a supposition however which is not supported by history and therefore justly has been comdeniimd by our antiquaries. So much is however certain, that, the language, costume, manners and usages of ancient time?; have been preserved pretty pure and anmixed in this valley. This is natural consequence of its sequestered situation in the interior of Christansauda-Stift, Until of lato the inhabitants between their high mountains lived without knowing anything of llie rest of the world, to which they were equally unknown. Now and then a peasant of the neighbouring districts would cross tiie intervening mountains on snowshoes, or some emigrant, or other return to his home; these besides those few of the inhabitants who visited Christiansand or Arendal, where the only persons who brought news from beyond the mountains and transplanted foreign ideas into the lonely valley. Now there is a good high-road running through Sætersdalen, which connect s the valley with the towns and the sea-coast.pVed Løveid Kanal.

Norge er et pan. Vand veie rigt Land, men alle har do don Egenskab, at de kim fører tilhava, og ikke en af dem giver Anledning l.il fra llavet. nf ved deres Hjfalp åt: kimna trmnge dybere ind i Landet., satt fr tant ikke Menneskete Unnsi kommer Naturen tilhjfclp Anlæg af Kanaler med tilhørende Sinsen vserker, Fan de fleste Steder vil dog saadanne Anlæg vise sig altfor iifortoldamsEHBig kostbare, naar Hensyn skal tngcs til den frembragte Nytte, og knn paa et Par Steder bar der været udført Kanaler af større Lsengde, nemlig i Fredrikshaldsvasdra-get, hvor Anlffigget. dog ikke naar ud til Havet, og ved Skiene vasdraget, hvor Elven med dens mægtige Fosser er hieven ora-gsiiet af Kanalen fra Bryggevatidet til GjeLlevandet, hvorfra Løveidkanalen mod sine (ire i F.jeldet sprængte Sluser fører til Nordsjø, der samler Størsteparten af Øvre Thelemarkens Fllve-drag, Ved Opreoenbg af et af disse, Saude Hiterdalsvasdrnget, er mim allerede un island ril at naa op til Bunden af Hiter-dalsvaiidet, og liar derfra ikke lang Vei til den berømte S trive-kirke. En ulige længere og vigtlgere Vandforbi tidelse vil dog indeu faa Aar komme island med de for sin Skjønhed bekjendte Indsiier i det vestlige, Flau-, Kviteseid- og Banduksv andene, naar det i forrige Aar begyndte Anlssg TJtefos—Strengen bliver 1'ærdigt Man vil da ved Dampens Hjælp kunne naa dybt ind i „YcBfcmamdenes" Bygdelag.

Løvoidkanal on blev herdig i 1861; den befares ret ilvligt af Sroaadainpere og andro Fartøier, men er især af Yig-tighed for Tømmorflødniiigen, idet man undgaar Elven med dens tre vssldige Fosser, i hvilke et uforboldsmsessig stort Antal Tømmerstokke før satte Livet til ved at knækkes eller splintres.

Naar man, offer enten med Jernbanen at have ganet- fra Laurvlg eller öfter med Dampskib over Frierfjonleu eg gjennom Skionselven har naaet frem til Skien og derfra skal fortestte lieisen videre gjennom Kanalen, har man fra Gjellervandet den paa vort Billede gjengi vne Udsigt til Sluaeaabningen ud mod dette Vand og ser i Forbindelse med de venlige Omgivelser Slusetrinene stige opover mod Kanalens øvre De!.

Norwegen ist ein au Wasserwegen reiches Land, aber alle haben die Eigenschaft, dass sie nur Kam Moore fuhren, und auch kein einziger giebt Gelegenheit vom Meere aus mit ihrer Hülfe tiefer in's Land eindringen za können, wenn nirht die menschliche Kunst durch Anlegung vom Kanälen mit dazu gehörigen Bohlensenwcrkcti

der Natur zu Hälfe kommt. Au den meisten Stellen wird eine solche Anlage sich doch Verhältnis^-massig za kostbar zeigen, wenn men den hervorgebrachten Nutzen berücksichtigt, und nur auf einigen Stellen sind Kanäle von grosserer Länge aosgoführt worden, B. im Frodrikelndd-gebiete, wo die Anlage doch nicht bis ztim Meere streckt, und im Skiengebiete, wo der Fluss mit seinen mächtigen Wasserfällen von Dryggevandet bis Gjellevandet umgangen ist. von wo der Löveidkanal mit seinen vier in den Felsen gesprengten Schleusen nach der Nordsee führt, welche den grössten Theil der Fiusswasser von Ober Thdemarken aufnimmt. Durch Reinigung eines derselben, Saude—Hiterdal, kann man jetzt bis zuxu Ende von Hiterdalsvandet kommen, und bat von dort, keinen langen. Weg nach der berühmten Stabkirche. Eine ungleich längere und wichtigere Wasser Verbindung wird aber in einigen Jahre» mit den für ihre Schönheit bekannten Landseen Fiaa-, Hviteseid- und Banda ksvandene zu Stande kommen, wenn die im vorigen Jahr begonnene Anlage Uletos—St ne» gen fertig ist, Mau wird dann mit Hülfe des Dampfes tief in „Vestmsndenes“ Distrikt eindringen können.

Der Løveidkanal wurde in 1SG1 fertig; es wird viel von kleinen Dampfschiffen und andern Fahrzeugen befahren, ist aber besonders für die Holzflosse von Wichtigkeit, da mau den Fluss mit seinen drei gewaltigen Wasserfalle» umgeht, in deuen früher eine grosse Anzahl Holzblöche verdorben vordem

Wenn man, nach dem man entweder mit der Eisenbahn von Laurvig oder mit dem Dampfschiff über Frierfjorden nnd durch Skieusefven nach Skien gekommen ist, die Reise durch den Kanal weiter fortsetzen will, so hat man von Gjellervandet die auf uuserm Bilde angegeben« Aussicht auf diu Schicusen-öffaung und sieht i Verbindung mit den freundlichen Umgebungen die Schleusen Stuben sich über den oberen Theii des Kanals erbeben,

Norway is a country rich in water-ways, but all of them load only to the sea, and not one of them enables us to make our way from the sea into the interior, except the art of man aids nature in constructing canals with locks In most places mi cl constructions wonlds be too expensive in comparison with tliulr utility. Only in a few localities we Hod a canal of any considerable length, as in the water-course of Fredriksbald, but even there it does riot reach the sea, and in the water-course of Skien, where the river with its mighty water-falls lias been evaded, by canal from Bryggevaudet to Gjellervandet. From here the Løveid-eanal with its four locks leads to the North Sea which receives the waters of the greater part of the rivers of Øvre TUele mark en. As the water-course of one of them,

Saude—Hiterdal, has been cleaned out, we are now able to get to the head of Hiterdalsvandet, and from there it is not far to the famous „stavekirke“ (church made timbers raised on end, not lying horizontally). A connection by water far more extensive and of much greater importance will be established in a Couple of years with the westerly lakes, Flaa-, Hvite said and Bandaks vandeue, so celebrated for their beauty, when the connection Ulefos—Btraenpen is linished. Then wo shall be able to penetrate by steam into „Vestmmndencs“ country.

The Løve id-canal was finished in 1861; it is much navigated by email steamers and other vessels, but it is of special importance to the floating of timber, as the river with its three great water-falls is avoided, where formerly a considerable number of lags were cither cracked or went to shivers.

If, after having gone either by rail from Laurvig or by stearner over Frierfjorden and through Skienselven to Skien, we continue through the canal we have from Gjellervandet, as shown in our picture, the view of the opening of the locks, and zee in connection with the beautiful surroundings the steps of the locks rise above the other part of the canal.

Carl .Jamn tHh. tftep F^tnfi b# ff hrl^fø Ei ii.fe« - nüfluwb^ *Tr^*. EU«

FRA

FARRISDALEN.

(ved LaurVJg.) 'Fra Farrisdalen.

Laurvig er især bekjendt af to Ting, Jernværket (.. Fritzø-vserk*) og Bøgeskoven. Den aidate er vel langtfra den eneste pan diese Kauter, men den bekroner Toppen af den llføide, som ligger inellem Byen og Farrisvandet og er

indrettet som en Park, fra hvis Gange man liar henrivende Udsigter saavel over Havet som over Farrisvandet, fra hvilket sidste Farriselven fører ned til Byen og driver Jernverkets Anlæg. Gaar man opover l"arrisdalen, kommer man til Dammen ved Elvens Udløb og har derfra en vid Udsigt over det næsten 20 Kilom, lange Vand med dets (ler og vexlende Omgivelser af Skov og Bebyggelser, iled Jernbanen følger man fra Laurvig af først Farrisdalen og siden Vandet» vestre Bred indtil forbi Stationen og Kirken Tjose og bar derunder rig Anledning til vexlende Udsigter, afbnuite ved tiere Tunneller. Lasngere mod Nord bøler Bauen af til den lille Sø Aaklangeu og gaar derfra mod Syd til Eidanger samt videre til Por&graud og Skien langs Skienaelvcn, der ligeledes har vakre Omgivelser.

Laurvig har givet det sydligste af de to norske Grevskaber, Jarlsberg og Laurvig Navn, og om dette minder end nu den saakaldte Herre- og Grevegaard paa Byens Østkant, Til Grev-skabet bører Størstedelen af Farrisvandet» Omgivelser, og dets nuværende Eiere, Familien Treschow, bar bygget en anselig, slotslignende Bygning, Fritsøhus, paa en Høide paa Vestkanten med prægtig Udsigt. 1 de sidste Aar er Byen ogsaa bleven besøgt som Badested.

Laurvig ist besonders für zwei Dinge bekannt; Eisenwerk (Fritzoverk) und Buchenwald. Letzterer ist allerdings bei weitem nicht der einzige in dieser Gegend, aber er bedeckt den Gipfel der Höhe, welche zwischen der Stadt und dem Farrisvand liegt, und wie ein Park eingerichtet ist, von dessen Wegen man eine prächtige Aussicht sowohl über das Meer wie über das Fairis-vaud hat. Von letzterem führt die Farriselv nach der Stadt hinunter und treibt die Anlage des Eisenwerkes. Geht man Farns dalen hinauf, so komm! man zum Deiche beim Ausfluss der Ely und hat von da eine weite Aussicht über das beinahe 20 Kilom. lange Wasser mit seinen Inseln und wechselnden waldigen und bebauten Umgebungen. Mit, der Eisenbahn hat man von Laurvig erst Farrisdalen und dann das linke Ufer des Wassers bis vorbei T.jose Station und Kirche, und hat dabei wechselnde, von mehreren Tunnellen unterbrochene Aussicht, Weiter nach Norden biegt die Bahn nach dein kleinen See Aaklangen ab, und geht von da gegen Süden nach Eidanger und weiter nach Poregrand und Skien der Skiensclv entlang, die auch schöne Umgebungen hat,

Laurvig hat der südlichsten der beiden norwegischen Grafschaften Jarlsberg und Laurvig den Namen gegeben, woran noch das sogenannte llerre- oder Greve-Gut auf der Ostseite der Stadt- erinnert. Zur Grafschaft gehört der grösste Theil der Umgebungen von Farrisvandet, und der jetzige Eigentümer, die Familie Treschow, hat auf einer Höhe an der Westseite ein ansehnliches, schlossähnliches Gebäude, Fritzöhns, mit prächtiger Aussicht, gebaut. Seit einigen Jahren wird die Stadt auch als Badeort besucht.

At Laurvig there are two places worth seeing viz: the ironworks, catled „Fritiiitværk", aud the beech-grove. The latter is far from the only one in this part of the country, hut it crowns the top of the eminence between Die town and the Farris Lake and is laid out as a park, and from its paths charming views may lie had both of the sea and the Farris Lake. Coming up the Farris valley you pass the outlet of the river bearing the same name, which runs down to the town and drives the ironworks. Hence you have an extensive view of the whole lake (20 kilometers long) its islands and its variegated surroundings of wood and buildings. The railway from Laurvig runs lip the Farris valley and alongside the lake on the western banks to the station and church called Tjose, all the way passing through beautiful scenery, which is broken by several tunnels. Farther north the railway turns off to another lake, called Aaklangen, and again southward to Eidanger, then on to Porsgrund and Skiou, following the river of the same name, also passing through line scenery.

The southern of the two Norwegian counties of Jarlsberg and Laurvig has derived its name from this town, in memory of which there still exists the manor-house in the east part of the town. The greater part of the surroundings of Farris lake belongs to the county Laurvig, and its present owner, Mr, Treschow, has built a handsome mansion, called Fritznhus, on the western height, from which there is a magnificent view. During the last few years the town has become quite a bathing place.

Carl Jensen n'tE after Foto gra Fi.

Chr.T&iifrberß? Partei ö* Eiendem

Boffeflsfrer* A. Trap* Etahj.

UDSIGT OVER MJOSEN

mt>d EidsvoIds Jernbanehotel,Udsigt over Mjøsen.

jvljøseu er, maaske med Undtagelse .if dot lidet kjcndte Køsvand i Nord! and, Norges største ludsø og i al fald den vig-tigste, omgivet af tæt beboede, fruglbare Bygder, samt den eneste norske Indsö, ved hvis Bredder der tlndes Ryanlasg, Den optager Gudbrandsdalslaugen og desuden flere ikke smaa Ei ve. samt sonder den derved samlede betydelige Vand masse i en msegtig Strøm ild gjennom Vormen. hvis Udløb af Seen i Hovedsagen or det, aom void Billode. gjeugiver. Near mao fra Christiania med Hovedjerubaiien ur kommen Hi Eids volds Sta tion, dor tilligamed Banehoteilet sees j Billedets Forgruml, kan man enten gan videre med Hedemarksbaneo, ellor man kan goa ned paa Bryggen og ombord i Dampskibet, for med dotte at foretage den lønnende Tur fra Bøens ene Ende Hl den anden.

Den sydligste Del af Mjøsen er temmelig smal og mørk, med Moreskoven pan don ene Side og den liøitliggundo Bygd Feiringen paa don anden, mon uaar man har pass uret det høie og bratte Fjeld Skreikampeu pan Vestsiden-udvider Søen sig, og der aabner sig en smilende Udsigt over det frugtbare Toten i Vost og He de mark em Sletter i Øst, samt med don store Ileigø i Baggrunden. Ved denne 0 har den mellom Byeme llaniar og Gjøvik en anselig Bredde, men nordecfor Idiver den igjen smal, dog med Bmukke Omgivelser, især paa Ringsakeraiden. Den kakles her Strømmen og gear ved Nordenden udenfor Lillehammer nettsten umærkeligt over i Laugens brede Mumling.

Der Mjüsen-See ist, vielleicht mit Ausualnue iles wenig be-kannten Rosvaml tu Nordland, der grösste Landsee Norwegens, und jedenfalls der wichtigste, von dicht bebauten fruchtbaren Districten umgeben; er ist. auch der einzige norwegische See, au dessen Ufern Städte angelegt sind. Er nimmt Gudbrnnds-dalslaugeu Und mehrere nielif unbedeutende Flüsse auf, uud sendet die dadurch gesammelte beträchtliche Wassernüsse in einem mächtigen Strome durch den Vonneu. dessen Ausfluss aus dem Sau auf unsenn Bilde wiedergegeben ist.. Wenn mint von Christiania mit der Eisenbahn bis Eidsvold Station, welche mit dem Eisctihahuhotel im Vordergründe auf unserem Bilde zu sehen, gekommen ist, so kam mats entweder mit der Hede-markshalln weiter fahren, oder mau kann zum Kai hinunter aufs Dampfschiff gehen um mit demselben eine lohnende Tur von dem einen Ende dos Sees bis zum andern vorzunehmen.

Der südliche Theil des M.jösen-See ist ziemlich eng und dunkel mit dom Morswald auf der einen und dem hochliogendon Districts Feiringen auf der andern Seite: wenn man aber den hohen uud »teilen Berg Skreikampen auf der Westseite paasirt. wird der Soe breiter, und es eröffnet sich eine lächelnde Anssicht über das fruchtbare Toten im Westen und die Ebenen von Hrdemsirken im Osten, mit der grossen llelgö im Hintergründe, Boi dieser Insel hat der See zwischen den Städten Hiimar und Gjøvik eine ansehnliche Breite, wird aber nach Norden hin wieder eng, jedoch mit schönen Umgebungen, spe-eifill auf der UingnakeveeUe. Hier wird er Strom genannt und geht am Nordende, ausserhalb Lillehammer, beinahe unhemurkbar in die breite Mündung dos Laugen über.

The Mjüsen i?, with Die exception of „Rösvand“ in Nordland, which is but little known, the largest lake in Norway, and at any rate the most important, surrounded by inhabited, fertile districts, and the only Norwegian lake, that has towns on its banks. The Gudbraudsdalslaugen, and several other rivers, falls into t.lic lake, The considerable rjuantity of water occasioned thereby is carried otf through the river Vormon, the entrance to which from the lake is represented in the engraving. Arriving by train from Christiania at Eidsvold, the hotel of which is seen in the foreground of the picture, you can either proceed by train, or you can go by steamer from one end of the lake to the other, which is worth while doing.

The southern part- of the Mjdscn is rather narrow and dark, with tile mors forest on one side and the mountain district of Feiringen on the other, hut as soon as the high and steep mountain of Skreikampen is passed on the west, side, the lake widens, und a tine view of the fertile Toten towards the west, the corn-fields of Hedemarkon towards the east, aud the large Island of Hclgti in the background may be seen. Near Hub inland, between the

towns of Hnmar and Gjovik, tin- lake has a considerable breadth, but farther north it begins to be narrower, though with pretty scenery, especially on the side of Ringsaker. Here the lake is called „Strömmen“ and ends at Lillehammer at the mouth of the River Laugen.PARTI VED

HAMAR.

AlParti ved Hamar (fra Akersviken).

Der. hvor Mjøsen cr paa sit bredeste, og hvor man fra Htdemflrkens lier lave og frugtbare Mtrøg har en henrivende Udsigt over den store Helgeø og gjettnem del Sund, s..mi skiller denne 0 fra Laudet nord en for, over ti! de smilende T listens bygder, gaar der en Bugt, Akersviken. temmelig dylft ind me 11 em Stange og Vangs Præstegjælde, og paa Nordsiden af denne Bugfc ligger siden 1S4S Staden Hamar, en ai' do tre Byer, som i dette Aarlmndrede ere blevne anlagte ved Indsnens Bredder. Den er den sturste af dem, har 3800 Indbyggere og er tillige den lettest" tilkommelige, idel den bur Jernbaneforbindelse sua vel nordover til Throndhjem som sydover til Christiania, den sidste over en lang D te inning og Bro over Viken, ligesom der ogsua over denne ganr en laug Pariebro, der forbinder Byen med den gamle Hovedvei gjennom Stange.

Den nve By ligger ikke paa det Sted, hvor tidligere Hamars eller Oplandenes Bispesæde med Domkirke og Kloster og med en omkring disse opvoxet liden Kjohsfcid eller Fbekke lan. Denne aldre Bys Blads optages nu af Gaarden Stor-bammer. paa hvis Grand der euduu fmdes Itainer af den gamle Kirke, som rilligmned do endmi til værende Hester ul Byen blei odelagt i Sy vuarskrigen 1507, og ikke. senere gjenopbygget, da Bispasædet nogeu Tid etler blev nedlagt og den med Domkirken forenede Skole først flyttet til \ aug og senere indlemmet i Cbristiania eller Oslo Skole. Denne By lua Lengere mod Vest og ndenfor Billedets Ramme, dog ikke længere borte end en god Spadseretur fra den nye By, som atter er bleven Bispesæde og Bosted for Stiftets geistlige og civile Overavrighed, har tiere Skoler o. s, v,

Østenfor de to nævnte Broer over Akersviken er demte meget grand og tuber sig tiisidst i det flade Skrog, som danner Kjernen af Vangs Praistegjclds Hovedsogn med dets ret anselige Kirke (fra nyere Tid), og omkring hvilken og Viken der ligger dere gamle Sædegaarde. Dot bole St,mg omkring Hamar og Viken har en mild Karakter og ligner mere sydsvenske eller danske end norske Egne.

Wo der Mjosftii-Sce am breitesten ist mul wo mau von dem niedrigen mul fruchtbaren Strich von Hedemarken her eine reizende Aussicht über die grosse Helgeru und durch den Sund, welcher diese Insel von dem nördlich liegenden Bande scheidet, nach den lächelnden Landschaften von TI toten hinüber hat, erstreckt sich eine Bucht, Akersviken, ziemlich tief zwischen Stange und Vangs Kirchspiel; auf der Nordseite dieser Bucht, liegt seit 1848 die Stadt Hamar, eine der drei Städte, welche in diesem Jahrhundert an den Ufern des Sees angelegt worden sind, Hamar ist die grösste von ihnen, hat 3800 Einwohner, und ist die am leichtesten zugängliche, indem sie Eisenbahnverbindung sowohl nordwärts nach Dronthehn als südvürts nach rhristinuiu hat, letztere über einen langen Damm und eine Brücke über Viken; es führt auch eine lange l’falbr licke hinüber, welche die Stadt mit dem alten Hauptweg durch Stange verbindet.

Diese neue Stadt liegt nicht an derselben Stelle wo früher der Sriz des Bischofs mit der Domkirche und dem Kloster und mit einer um dieselben aufgewachsenen Handelsstadt oder Flecken lag. Die ältere Stadt befand sig da, wo jetz das Gehöft Storhammer ist,, auf dessen Grund und Boden man noch Kinnen von der alten Kirche tindet, welche mit, dem noch vorhandenen Humen der Stadt im siebenjährigen Krige 1567 zerstört und später nicht wieder auf-gebaut wurde, da der Sitz des Bischofs gleich nachher aufgehoben und die mit der Domkirche in Verbindung stehende Schule erst nach Yang verlegt und später der Oslo oder Christiania Schule ein verleibt wurde. Jene Stadt lag weiter nach Westen hin und ausserhalb des Rahmens dieses Bildes, aber doch nicht weiter als einen guten Spaziergang von der neuen Stadt, welche wieder der Sitz eines Bischofs und der Wohnort für die civilen und geistlichen Behörden des Stiftes geworden ist; sie hat mehrere Schulen u. s. w.

Im Osten von den beiden erwähnten Brücken über Akersviken ist die Bucht sehr seicht und verliert sich zuletzt in dem dachen Strich, welcher den Kern von Yangs Haupt-kirehspiel mit seiner recht ansehnlichen Kirche (aus

neuerer Zeir: bildet; um diese und Viken liegen mehrere alte I ierschnfts-giiter, Der ganze Strich um Hamar und Yiken hat einen milden Charakter, und gleicht mehr einer südschwedischen oder dänischen als einer norwegischen Gegend.

Where the Mjoüen Lake is widest, and where from the low and fertile tracts hü’ Hedemarken yon have a charming view of the large Helgen and through the sound, which separates this island from tlio shore to the north, and where you may further the lovely districts of Thoten, here the lake runs into a bay called the Akersviken, rather far in between dm parishes of Stange and Vang, and north of this bay the town of Hamar is situated, founded in the year 184s, and is one of those three towns which were founded this century on the banks of the lake. This town is the largest of the three, has a population of 3806 and is moreover best situated with regard to communication, having rail way-connection as well northwards to Throndlijem as southwards to Christiania, rhe latter over a long embankment and a brigde across the Yiken, which also has another long pile brigde, combining the town with the old high road tlirpugh Stange.

The new town is noth situated at the place where the episcopal residence of Hamar or O pl andene with a cathedral and a convent (around which a small town or borough, lay. The situation of the old town is now taken up by' the farm „Storbafmiiea“ on the ground of which ruins of the old church are yet to he seen. The church as well as the still remaining parths of the town were destroyed in the seven years1 war 1567, and is not rebuilt since, as the episcopal residence some time after was discontinued and the, school connected with the cathedral was removed (irst, to Yang and was later incorporated in the school of Christiania or Oslo. The old town of Hamar was situated further westwards and outside the frame of the picture, not further away though than a. pretty good walk from the new town, which has again become the episcopal residence a the dwelling of the civil and the clerical chief magistrate of the diocese; the town has several schools &et.

East of the two above mentioned bridges across the Akersviken this becomes very shallow and is at last lost hi the flat districts, forming the heart of the principal parish of Vang with a good size and pretty church (from a recent Time); round this church and the Yiken there are several old country-aeats.

The whole district round about Hamar and Yiken is very tame and is more like South-Swedish or Danish than Norwegian scenery.C.3^ri-ini' h*Jl. debit aft Frick, lit ff.efl lOfujr.

Ghr.TSnsbecg* ^rla & Eiinda rr.

KRINGLEN

MED ZI NOTARS MONUMENT.

a..Kringlen“, med Sinclairs Monument.

Den Egn, vi lier se afbildet, udmaaiker sig ei soameget ved stu Naturskjønhed, som ved sin historiske Mterkvserdighed. T dette Pus var det for ikke fullt tre hundrede Aar siden, at den i Norges Aarbøger evig miodeværdige Kamp stod meltem Gudbraudsdalons Bander og Oberst Sinekure Skotter, der, ved Siden af det heltemodig« Nationalforevar i 1715, saaatsige giver un Afglaods af Saga-Oldet og Kjæmpetfden. Degiveuhcden selv er hekjeridt nok. hvorledes et skotsk Regiment under Oberst Sinclair, livervet for svensk Regning under den saokahltc Kaimar-krig Hill—1613, i August 1613 landeile i Romsdalefjorden, i den r lesten eventyrlige llensigf at I range frem over Ophm-dene til den svei.ske Grændse; hvorledts Bonderne i Gudbrandsdalen, oprountrede og anførte af Rerton (Bérgthor) Seielstad, fiokkede sig sammeD, lagde sig i Rugbold paa Hølderne ved Kringlen, og hvorledes Oberst Sinclair her høst ed e Fnigtérne af sin Dumdnstighed, idet han selv fehlt med mange af sine Folk, og de øvrige fangedcs: vi behøve derfor ikke her vidt-løftigt at fortælle om Kampen, hvis Minde deetiden gjennom Edvard Storms hekjendte Ballade: „Hr. Sinclair drog over -salten Hav“ lever paa hele Folkets Læber. De. som ønske vidtløftigere Underretning, henvise vi til Krage „S»gn samlede I Gudbrandsdalen om Slaget ved Kiiiielm d. 26 August 1612“.

„Kringlen“ er dog nu, siden Oversvømmelsen og Jotd-skredet. 17S9, bleveu tiøget bredere end fjrhen; da var der kan en mnal Ride vei; uu gaar Hovedveien meliem Christiania og Throndhjem her og er bred og jævii Den hele

Bygd, der danner den sydligste Deel af Sel? Sogn, Varige Prsestc-g.jeld, kaldes Bredeubygd, Paa Billedet sees tilhøirc i For-gründen den Støtte med Indskrifi, som minder om Slaget,. Ikke langt søndenfor den nærmest liggende Kirke, Kv ams Kiike, blev Sinclair begra ven, og en Træstøtte med en noget pralende Indskrift betegner euduu bana Grav,

Die Gegsnd, die wir hier abgebildet sehn, zeichnet sieh nicht so sehr durch ihre Nntnrschönheit als durch ihre historische Merkwürdigkeit aus. ln diesem Passe nämlich fand vor nicht ganz drei hundert Jahren der Kampf zwischen den Bauern von Gudbrandsdalen und Oberst Sinchvra Schotten Statt, ein Kampf, der neben der heldenmüthigen Natioiialvertheidigung 1715 gleichsam einen Abglanz der Zeit der in den Sagas verherrlichten altnordischen Kämpen giebfc Die Begebenheit selbst, ist bekannt genug: wie ein schottisches Regiment unter Oberst Sinclair, für schwedische Rechnung während des sogenannten Kalmarkriegs (1611—13) geworben, im August 1613 im Rocs-daisfjord landete, mit der fast abenteuerlichen Absicht, durch das sogenannte „Opland“ bis an die schwedische Gninze vor-zudringen; wie die Bauern in Gudbrandsdalen, von Berton (Bergthor) Sejlstod anfgetmtfitert und angeführt, zusammenströmten, sich auf den Höhen bei Kringlen in Hinterhalt legten, und wie Oberst Sinclair die Früchte seiner Tollkühnheit erntete, indem er selbst mit vielen seiner Leute fiel und die übrigen gefangen genommen wurden: wir brauchen daher nicht weitläufig den Kampf zu erzählen, dessen Erinnerung ausserdem durch Edward Storms bekannte Ballade: „Herr Sinclair zog fiber’s salze Meer“ auf den Lippen des ganzen Volkes wohnt. Wer genauere Nachrichten wünscht, den verweisen wir auf Krug’s in Gudbrandsdalen gesammelte Sagen von der Schlacht hei Kringlen den 26 August 1612,

Der Pass „Kringlen" ist seit, der Überschwemmung und dem Bergsturz von 1761) viel breiter geworden; damals war hier nur ein schmaler Reitpfud, jetzt, ilihrt die grosse Land stresse zwischen Christiania und Drontheim hier dm ob und der Weg ist bred und gut. Die Gegend, welche den südlichsten Theil des Kirchspiels Vaage bildet, heisst Bredeubygd, Auf dem Bilde sieht man rechts in Vor dergi uude das kleine Monument mit der Inschrift, di« an den Kampf erinnert. Nicht weit von hier gegen Süden wurde Sinclair in der nächsten K:rehe, der von Kvam, begruben und eine hölzerne Säule mit einer etwas prahlenden Inschrift bezeichnet noch jetzt sein Grub.

The view represented in our plate is more remarkable for its historical associations than for its beautiful scenery. In this pass, nearly three hundred years ago, a fight never to be forgotten in the annals of Norway tool: place between the peasants of Gudbrandsdalen and Colonel Sinclair’s Scotchmen, a combat, which together with the heroic national defence in 1715 reminds us of the days of yore and the exploits of our valiant ancestors recorded >n the Sagas. The story is generally known; how a Scotch regiment, under Colonel Sinclair, enlisted in 1 he Swedish service, during tin- so-called Colmar war (1611 —13), landed in the Romsdnlsfjord in August 1612, with the adventurous purpose, to march through the whole „Uplands" quite across to the Swedish frontier; how the peasants of Gnd-brandsdal encouraged and led by Berten (Bergthor) Sojlslad, took arms and lay in ambush on the heights near Kringlen; how Colonel Sinclair himself fell with a great many of nis people and the remainder were made prisoners; in short, we need not give any detailed narrative (t the combat, which, besides, has become still more generally known by Edward Storm’s popular ballad of „Sir Sinclair, who crossed the salt sea to fight for Swedish money". Those who wish for a detailed account, will find this in Krag’s traditions collected in Gudbrandsdal concerning the fight near Kringlen on I be 26th of August 1612.

The pars of Kringlen is now made wider, than it was by an inundation ami the sinking- in of part of the ground in 17S9. Formerly it was hut a narrow bridle path, while at present the highroad letwecn Cbiistirmia and Throndlycm leads through it and is broad and good. The country around, which forms the southernmost, part of the parish of Vaage, is called Bredenbygd. Our view shows on the right in the foreground the little monument with an inscription recording the affair. Not far to the south lies the church of Kvam in which Colonel Sinclair was buried and a wooden pillar with a somewhat boastful inscription marks his grave.Vermedalsfos.

Romsdalen, denne pan Nnturskjonheder saa. rige Dal. fra hvilken vi levere et. Par Billeder, bestaar egentlig af to Hoveddele eller ligesom Terrasser, den nedre — fra Seen og indtü Gaarden Ürmeitn. hvor Palbuiideti er flad og temmelig bred — htever sig næsten umærkeligt til en Høide af 450 Fod, og Elven lieber lier temmelig roligt, og

den øvre, hvor Dalbunden er trang, ofte kun indskvænket til Elvese ugen, der ligesom er sprengt mellem Klipperne, og hvor Elven derfor fosser vildt Og fnysende afsted. Llvor Elven fra den højere Terrasse styrter ued til den lavere, maa der, som man lettelig begriber, danne sig et vældigt og malerisk Vandfald, Dette Vandfald er Verme-dalsfossen, som nærværende Billede fremstiller. Vi se her allerede Begyndelsen til den lavere Dalbuud, medens Ganrdene ovenfor ligge højt Oppe paa Fjeldsiden. Don voldsomme Fart, hvormed den betydelige Vandmasse styrter ned, danner oaflade-lige Dampskyer, som ved Bjukan og Vøringsfossen,

Romsdalen, dieses an Xaturscböukeiten so reiche Thal, von welchem wir ein Paar Bilder liefern, bestellt eigentlich aus zwei Haupttheilen oder gleichsam Terrassen, der untern vom Meere an bis zu dem Hofe Onneim, wo der Thalboden flach und ziemlich breit ist, sich beinahe uumerklich zu einer Höhe von 430 Fuss erhebt und der Fluss einen ziemlich ruhigem Lauf

hat. uml der obern, wo der Thalboden eng und oft auf das

gleichsam durch die Felsen gesprengte Flussbett beschränkt ist, und wo der Fluss deswegen wild krausend dahinschaumt. Wo der Fluss von der hohem Terrasse zu der niedern herabstürzt,

muss er, wie sich leicht denken lässt, einen gewaltigen und

malerischen Wasserfall bilden. Dieser Wasserfall ist der Verme-dalsfos, den unser Bild darstellt. Wir sehen hier schon den Anfang des niedrigeren Thalbodens, wahrend die Gehöfte oberhalb hoch oben au den Berglehnen liegen. Die gewaltsame Hurtigkeit, womit die bedeutende Wassermasse hinabstürzt, bildet unablässige Dampfwolken, wie bei dem Bjukan und Vöringsfos,

The valley of Romsdalen, so rich in beautiful scenery, of which we give a few representations, consists, properly speaking, of two principal parts, or, as it were, terraces, the lower of which reaches from the sea inland as far as the farm of Ormeim, where the bottom of the valley is level and rather broad, rising almost imperceptibly to a height of 450 feet, and. the course of the river is pretty quiet, whilst in the upper terrace the bottom of the valley is narrow, often confined to the bed of the river itself, burst, as it were, through the rocks, and the river rolls on roaring and eddying in a series of cataracts. Where the river precipitates itself from the upper to the lower terrace, it forms, as it. may easily be supposed, a powerful aud picturesque cascade. This cascade is the Vermedalsfos represented in our plate. We see here already the beginning of the lower valley, whilst the farms are placed high up on the mountainsides. The violent rapidity, with which the powerful body of water is precipitated, produces incessant clouds of vapour as at the falls of the lljukan and Voringsfos.SG.Romsdalshorn.

Vi se her i «ia Nffil'Jied dette mærkeitge Fjeld, Det ligger paa den nordøstlige Side af Romsdalen og har faaet Bit Nnvu af dets høie og spidse Tinde, der ser ud som et lidet Horn ; det skai være et vigtigt Mærke for Søfarende og Fiskere. Man har anseet det for ubestigeligt, hvilket dets overordentlige Steilhed paa det klareste synes at bekræfte; men for en Del Aar siden klatt rede dog en Smed fra Gausdal og en anden ligeBaa dumdristig Vovehals ved gjensidig Bistand op paa Hornets høieste Top, hvor de til Minde om denne sin saameget priselige Bedrift reiste en Varde, der er nt se paa langt Hold. Da de under de yderate Livsfarer var slupne vel ned igjen, erklærede Smeden, at han ikke for al Verdens Gnld og Riger, ja ikke om han havde sit Liv forbrudt og kunde frelse det derved, vikle gjøre Reisen om igjen. I de sidste Aar skal det dog atter, ligesom flere af Vengstinderne og Troldtinderne, være kleven best eget.

Hornet haaver sig omtrent 4000 Fod op over Dalen, der her paa Grund af Omgivekcrnes overragende Høide og truende Nærhed ser endnu trangere, skumlere og snevrere nd, end den i Virkeligbeden er,

Vort Billede fremstiller Hornets mørke Vtegge over de flade Engstrækninger red dets Fod, hvor Folk er i fuldt Arbeide med Høaannen. Tffit ved en Gaard, der ligger under Hornet og fører dets Navn, er en Sprække eller Kløft i Fjeldet, der ser ud som om den var Imgifet med et Svevd. Den kald es St. Olafs Sverd, og Nordens Halvgud fremtvang lier, som Aron ved sin St,av, Våndet af Klippen ved sit Sverdliug, men det Bkal kun have været for at skaffe Vand til Heste.

Dieser merkvürdige Bei-g seigt sieh hier in der Nahe. Das Romsdalshorn liegt auf der nordöstlichen Seite des

Roms-thales, und hat seinen Namen von dem hohen und spitzen Gipfel erhalten, der wie ein kleines Horn aussieht, und für die Fischer und Seefahrer, ein wichtiges Merkzeichen sein soll. Es galt für unersteiglich, was auch seine außerordentliche Steilheit genugsam darzuthun schien, aber von einigen Jahren erkletterten doch ein Schmied aus Gauadal and ein anderer eben so tollkühner Wagehals mit gegenseitiger Unteistützimg den höchsten Gipfel des Horns, wo sie zura Andenken au ihre kühne That einen Steinhaufen errichteten, den man in weiter Entfernung erblickt. Als sie mit. der äusserstou Lebensgefahr wieder glücklich herunter gekomen waren, erklärte der Schmied, nicht um alle Schätze und Reiche der Weil, ja nicht einmal, wenn er sein Leben verwirkt hätte und es dadurch retten konnte, würde er die Fahrt zum zweitenmalen wagen. In der letzten Jahren soll es doch wieder, ebenso auch mehreren von den Vengstinderne und Troldtinderne, besteigt geworden.

Das Hora erhebt sich etwa 4000 Fuss über das Thal, das hier wegen der überragenden Höhe der Umgehungen noch schmäler, enger und düsterer aussieht, als es wirklich ist.

Unser Bild stellt die düstern Felswände des Horns über den ebenen Wiesengründen an dessen Fusse vor, wo Leute mit Heuen bechaftigt sind. Dicht hei einem Gehöfte, das unter dem Hora liegt und dessem Namen führt, ist eine Spalte oder Kluft im Berge, welche wie mit einem Schwerte eingehauen scheint, Mau nennt sie St. Olafs Schwert, und der Halbgott des Nordens soll liier wie Aron mit seinem Stabe eine Quelle aus dem Fels hervorgezwungen haben, doch nur, run de Pferden Wasser zu verschaffen.

This remarkable mountain lies on the north eastern side af the valley of Romsdalen, and 1ms got its name from its high and pointed top which resembles a short horn and is said to he an important landmark for sailors and fishermen. The top was long considered innaccessible, the sides being uncommonly steep and precipitous; however, some years ago, a smith from Gausdal together with another equally foolhardy fellow, mutually assisting each other, climbed up to the highest top of the horn, where they erected a cairn of stones, visible at a great distance, in memory of their great exploit. When, not without the greatest danger, the worthy couple had got safe down again, the smith declared, that he would not repeat the trip for all the riches and kingdoms of this world, nay not even if he had forfeited his life and could only save it in tin's manner. In the last, few year however this mountain, as well as several of the Vengstinderne and Troltinderae, has been ascended.

The horn rises about 4000 feet above tbe valley which, from the threatening nearness, and surpassing height of the mountains on both sides, looks even deeper, narrower, and gloomier than it really is.

Our plate represents the dark mountainBuides of the horn towering above the low meadows at its foot, where people are busily engaged in hay-making. Close to a farm, which lies at the foot of the Horn and bears its name, there is a fissure or cleft in the rock, looking as if it was cut by a sword. It is called St. Olavs sword, as this Patron Saint of the North is said, like Aaron width his staff, to have called forth a spring by a blow of his sword, his own horse and those of his men being greatly distressed for want of water.PARTI

A F M O LDEFJ Q HD.

SlMolde fj orden

Fra Byen Molde og Høiderno nordenfor den brede, efter Byen benævnte, Moldefjord, der danner (nd)øbet til Romsdals-f [orden, udbreder sig et. storartet Panorama. I en Afstand af 30 til 60 Km. hseve sig i en vid Halvkreds, om og over Romsdal sf jord en og dens forskjellige Arme. hele Riekker og Kunder, Knipper af alpeforraige og kuppetformigc Fjelde, steile himmel-ragemde Tinder og Komma af det mest »øaderrevne Udseende. Enkelte stige eller synes jlL sl.ige lign' fra Fjordbredderne eller Dalbunden op i den evige Snees Eegioner. Saadanne ere Vinje-tinderne, der hæve sig høit over Romsdalshornet, Skjorten, (sau-kaldet af sit evige Snedække) poa Erisfjordens Østside. Blaa-fonden mellcm Erisfjorden og Visdalen, Eivindsfond mellem Eik isdalen og Gryten, o. fl,

Bette Panorama fremstilles pan vort Billede. Standpunktet er en af de nys om talte lløider, ovenfor Molde, 1 Forgrunden or Moldefjorden, med dena Øer og Halvøer; Horiaonten bc-grændsos af de fjerne Fjeldmasser, hvis Toppe, forrletmeste sneåækkede, gløde i den opgoacnde Sols Straaler, Romsdals-hornet er kjendeligt ved dets

Kegle-Form, nærved ligge Trold-tinderne, en Række af mindre Spiilser paa en høi F.jeldkam. Byen Molde selv sees ikke, da den skjules af Bjergpartierne i Forgrunden. I Mellemgranden sees de lave Øer, Iljertø, Seterø og Bolaø; det mørke Parti bogenför détn erden store 0 Sekken, ved hvis østlige Ende der i 1163 etod et Søslag, i hvilket Erling Skakke, Kong Magnus's Fader, overvandt og tældte Modkongen Haakon Herdebred, Østenfor Sekken er den lille Vedø, hvor der i Middelalderen var Kjøbstad,

Von der Stadt Molde und den Hohen nördlich von dem breiten nach der Stadt benannten Moldefjord, welcher den Eingang des Rorasdalsfjords bildet, breitet sieh ein grossartige» Panorama aus. In einer Entfernung von 30 bis 60 Kilometer erbeben sieh in einem weiten Halbkreise uni end über den Romsdalstjord und dessen verschiedene Arme, ganze Unken und Knoten odor Ründel von alpen-* und kuppenföimigon Bergen, steile himmel ragende Zinnen und Kämme vom zerrissensten Aussehn Einige davon steigen, wirklich oder scheinbar, unmittelbar von den Fjordufern oder dem Thalbodcn bis in die Regionen des ewigen Schnees. So die Vinjetuider, die sich hoch über das Romsdalshorn erheben, „Skjorten“ plas Hemde, wegen seiner ewigen Schneedecke so genannt), auf der Ostseite des Erisfjords, Rlaafonden zwischen demEikisfhoie und Grytenu, m.

Dies iat das Panorama, welches unser Bild darstellt. Der Standpunkt ist von den schon genannten Höhen oberhalb Molde. Im Vordergründe ist der Moldetjord mit seinen Inaeln und Halbinseln; der Horizont wird von den fernen Gebirgen begrenzt, deren meist, schneebedeckte Gipfel in den Strahlen der aufgehen-den Sonne erglühen. Das Romsdalshorn erkennt man an seiner Kcgelgestalt, nahe dabei liegen die Troldtänder, eine Reibe kleinerer Bergspitzen anf einem hohen Gebirgskamm. Die Stadt Molde seihst siebt man nicht, da sie von den Bergparthien im Vordergründe verdeckt ist. Im Mittelgründe sicht man die niedrigen Inseln Hjertö, SexerÖ und Bölsö; die dunkle Parthie hinter dieser ist die grosse Insei Sekken, an deren östlichem Ende 1162 eine Seeschlacht geliefert wurde, in welcher Erling Skakke, der V ater des Königs Magnus, den Gegenkönig Hakon Herdebred überwand und erschlug. Östlich von Sekken liegt die kleine Insel Vedü, wo im Mittelalter eine Stadt war.

From the town of Molde and the hills to the north of the broad hay, called the Moldefjord, which forms the entrance of the Romsdftlsijord, a prospect of more than common grandeur opens on the view, At a distance varying from 30 to SO Kilometer in a largo semicircle, around and above the Romsdals-^ord and Its different brunches, rise wlmle rows, knota and groups of pyramidal and alpine mountains, steep eloudeapped peaks and ridges dreadfully torn and jogged. Some of them rise or seem to rise from the very level of the sea or the valley to the regions of eternal snow and ice. Such are the peaks called Vinjotinderne, towering high above the Romsdalshorn, Skjorten øhc shirt, so called from its everlasting pall of snow) on the eastern shore of the Erisfjord, BUiafondeu between the Erisfjord and Visdalen, Eivindsfond between Eikisdalen and Gryten and many more.

1'bis panoramic view is given in one plate, taken from one of the hills above Molde. In the foreground we see the Moldefjord with its islands and peninsulas, while the horizon is bordered by a chain of distant mountains, whose snowcapped peaks are glowing in the rays of the rising sun. The Romsdal shorn is easily distinguished by its conic shape, near it are the Troldtmder, a group of lesser peaks on a high ridge; the town of Mol de is not seen, being hidden by the hill in the foreground In the middle ground we sec the low islands of Hjertü, Severn and Bölsö, the dark spot behind them is the large island of Sekken, near which, in 1163. a naval battle was fought, in which Erling Skakke, the father of king Magnus, vanquished and killed the Pretender Hacon Herdebred. To the East of Sekken Is the islet, of Vedö, where, in the middle ages, there stood a town.

\Parti fra Hjørundfjord.

Søndmøre er st uilprjesfci Alpel&ud. raesi neppe uogensteds ^.rfcder Alpøimturmi fia.it strarki tVciin smn 1 den trungö og dy bei Hjørundfjord, ds r som ot vsddigt Hug i Fjel dommen skjeer sig ind mod Syd iY:i Storfjorden og dumum ru fra Uden verdenen afstwngt Ugn, dor ffli'st i dm Liyesro Tid gjeuuein Damps kibs-fart er hieven mers t.Llgjssngclig. Fna begge Sider, iü»r paa. Østsiden, f: r Fjorden bmgivet a f tv»rb ratte Styrtninger, irver hvilke de skarpe, takke de AIpBftitfder lmiror sig med Hine Sne-liraser, fra hviik^ Skred jrader tordéttlignujylii

Thon farer ned i den. Dea ydre Halvdel er niesten ul mb ost, og føteÉ fra den paa Vetdadeti ensomt liggende Sa>bh Kirke og Pr» stegs surd be-gynder* Bebyggelsen i de fra denne, fr.a No rangsfj orden og fra Ilovejfjordeni Bim| opgaftende Bid fore r-, I disse er der en

frodig og kraftig Vegetation: men Fjorden og dens Omgivelser giver dog el Tndtryk af noget uhyre viidt og a neste n rædsels-fuldl-, dor stans' i en skjære mir Jfod&ætning tii Indt rykket fra Fjordene paa begge Sider. Søkelveii, 0 raten og Volden.

Vort Billede viser os Fjorden soot indover fra Sie bø; fil Hø ire ii ar man Staall.jerget. i Midten ser man ludleber HS Norangsfjord, ng li] Venstre i Baggernden viser Slo gen sig.

Söndtnöre in! mn ausgeprägtes Ai pen land. aber kaum irgendwo tritt dir Al pen natur ho stark hervor wie in dem engen und tiefen Hj^ruadfjord, der vom Stor Bord gegen Süden wie dtjgdi einen gewaltigen Schlag durch die Pelsinazsen gehauen dahin schiesst nnd eine von der Aussen weit abgeschlossene Gegend bildet, welche erst in der neuesten ileit durah die Dampfschiff fuhrt Bdgäuglichbjf geworden ist. Auf beiden Seiten, besonders jtnf der Ostaeite, is; der Fjord ron steilen Abhängen umgeben, über >.vftlr:li«tri sich die seiiarfen, zuckigen Atpengipfid mit thron Schneeg]etechero erheben, von denen Bafgetärae unter dummr-älafllickem Gedrühne in demselben hinunter fahren, Bio liussun1 Hälfte ist beinahe nabe baut, und erst von der auf dar Westseite einsam liegenden Sæbbkirche und dem Bfarrhof beginnt der Anbau in. den von diesem, dem Mo range fjord und dem

Filde de.- Hovedfjord anEgäheuden TI mb wegen In dienen ist

..." _

eine üppige und kräftig* Vegetation, aber déi Fjord und seine Uingtibmigijn iiiaelien doch einen Ungeheuer Maden mul beinahe graue n vollen Eindruck, der in einem sehn eide nden Gegensatz zu dem der Fjorde auf beiden Seiten, Sükelvmi, Braten und Voiduu steiit.

Unser Bild zeigt uns den Fjord von Sadiii gesehen; aur rächten hat man Steal bjerget, in der Mitte sieiit man die Einfahrt zum Morangsfjord und aar linken im Hintergrunde Slogan,

Søndmøre is » strongly marked Alpine country: but

hardly anywhere the Alpine aat.iu'ö is so defined as in tin-narrow and deep Hjørundfjord, which like a tremendous cni in flic mass of mountains enters towards south from the Storfjord und Forms a district ahnt out from the outer world, which bus only lately become aocessable through steam-communication. On lml.h sides, ftipeeially mi the isafit^ tlis fjord is surrounded by precipitous mountains above which the pointed, jagged alpine horns tower with their snow fields, from fhere avalanches fall into it causing tbundérllke sounds, The outer part is almost uninhabited, and only itt Kasim church aud parsonage homes begin to l>c visible up along the valleys leadi tig from Sæbø, from Hie Nor&ngsfjord and from tlie bottom of the main fjord. In these valleys the vegetation is

lliiuriaut $)irl strong; but the fjord und ii.s surroundings nevertheless give the impression of something tremendous wild and almost dreadful, winch is <;iiitc the contrary to the impression one gets of the fjord* on both sides, the Søkeiven, Ørsteu and Volden.

Our picture represents ro us the fjord seen inward* from Sæbø; to tlie riglit lies tiie Stealbjerget, in the middle is seisu tjje mouth of the Norangsfjord, and to the left in the i>fnk ground tien tiie Siegen,Parti af Christiansund.

Christiansund er den vigtigste Kjøbstad i Romsdals Amt. Stedet, hvis oprhidelige Navn er Lille-Fossen fordi det for største Delen ligger paa den lier forhenværende, racn nu af Matriknlen udgaaede, Gaard Lille-Fossens eller Fossunds Grund, synes allerede at være opkommei før Midten af det syttende Aarhundrede, da lier var et Strandsted, som dels for den gode Havn, hvilken de til Stedet hørende Øer indeslutte, og dels for de i Omegnen faldende Fiikoriers Skyld, der gjorde, at fremmede Skibe søgte herhid, fru den Tid Seiladsen pan Nordinöres Fjorde begyudte, var blevet noget beboei. Det tiltog senere i Størrelse og Folkemængde, efterat man havde fandet det bekvemt herliid at forflytte Nordmøre« Toldsted, som nn lik Navn af Lille Fossens Told sted; og det

betydelige Iløstsildefiskeri, som henimod Aarhundredets Udgang gik til ved Nordmøres Kyster, bidrog ligeleies l il at forøge Stedets Næring, raen først i 1742 lik det HandeIspnvilegier og sit nuv® rente Navn Christiansund. De fordelagtige Fiskerier, som nu i over et Decennium indfaldt i Omegnen, ophjalp den nye Kjøbstad, hvis Næring senere end mere tiltog ved den forøgedc Traalast-Udskibning i del, attende Aarhund redes sidste Fjerdedel. Derfor havde ogsaa Stedet i 176i>, 1151 og i 1794 omtrent 1400 Itidvamcre. men ved Udgangen af 1SS-5 var Indbyggertms A utal omtrent 10,000.

Staden har en ganske særegen Béliggeuhnil i en ikke fuldkommen sluttet Krcds omkring Havnen, for det meste lige ind til FjeUlvæggen. Husene staa paa Kanten af Fjeldoue, for en stor Dal byggedn ud over Vândet paa Tømmerstokke, der ere béfæstodé i Klipperne. Oparl Fjeldsiden ere ingen jtevne Stnekninger altsaa heller ingen Gaardsrum eile r egentlige Gftder uden i en steil Skraaning. Klipperne omkring Byen have beiler ingen .lord, i det liøieste noget Grus, men især i Fjeldenes Fordybninger vamlfulde Myrer og Torvjord, hvoraf man med utrolig Møie og Bekostning bar dannet sig Grasmarker og skjønne Hauge-Anlæg, hvorved dette af Naturen nøesten ubeboelige Sted cfterhaanden har vundet bande i Bekvemmelighed og Skjønhed. Det er naturligt, at der i en By a f denne lokale Beskaffenlied ei bo andre Mennesker end netop de, som den for Haanden fordelagtige Beliggeuhed drager hid. altsaa for-iiemmelig Kjøbmænd, og de fur dem meat uundvrerligo Arbeidere. At her ere betydelige og tildel a rige Kjøbmieud, sees paa de over hoved vel, ja elegant byggode Huse, og især paa den Mæagde megot anseelige Brygger eller Pakhuse.

Vort Billede fremstiller den ydrc Havn med den største og smukkoste Del af „Kirkelandet“; Forgrunden viser endel af det s&akaldte „Nordland“.

Christiansund ist die wichtigste Stadt in dem Amte Romsdal. Der Ort, dessen eigentlicher Name Lille-Fossen ist, weil er grös-stentheils auf dem Boden des ehemaligen Hofes Lille- Foasun oder Fossund liegt, scheint schon vor der Mitte des siebte hüten Jahrhunderts emporgekomrnen zu sein, da liier ein Strandort war. der theils wegen des guten von den he nach harten Inseln eingeschlos-senen Hafens, thcils wegen der Fischereien in der Umgegend, welche von der Zeit au, seit die Schiffahrt auf den Fjorden von Nordmöre anfing, fremde Schiffe herbei zogen, ziemlich bevölkert wurde. Der Ort nahm später in Grösse und Volksmenge zu, nachdem man es bequem gefunden hatte, die Zollstelle von Nordmöre hieher zu versetzen, die nun den Namen der Zollstelle von Liüe-Fosseu erhielt, und der bedeutende Häringsfang, der zu Ende des Jahrhunderts an den Küsten von Nordmöre uuflug, trug ebenfalls dazu bei, die Erwerbsquellen des Orts zu Vermehren, der jedoch erst 1741 Ilandelaprivitegien und seinen jetzigen Namen Christiansund erhielt Die vort heilhaften Fischereien, die jetzt über ein Decennium in der Umgegend verkamen, halfen der neuen Stiult empor, deren Erweb später durch die vermehrte Ausschiffung von Bauholz ini letzten Viertel dos achtzehnten Jahrhunderts noch mehr zunahm. Daher zählte die Stadt, die 1769 erst 1151 und 1794 ungefähr 14^0 Einwohner hatte, zu Ende des Jahres 1885 schon etwa 10000 Einwohner

Die Stadt hat eine ganz eigene Lage in einem nicht vollkommen geschlossenen Kreise um den Hafen her, meist bis an die Gebirgswand selbst-. Die Häuser stehen am Bande des Berges grossentheils auf in den Felsen befestigten Baumstämmen über das Wasser hiriausgebaut. Am Berg bange aufwärts finden sich keine ebenen Strecken, also auch keine Hofräiime oder eigentliche Strassen, ausser ganz Bt.eil aufi leigend, Die Felsen um die Stadt her haben auch keine Erde, höchstens etwas Schutt, besonders aber in den Vertiefungen sumpfige Stellen und Torferde, woraus man mit grosser Mühe und Kosten Wiesen und schöne Gartenanlagen gewonnen hat, durch welche dieser von Natur fast unbewohnbare Ort, allmälig an Bequemlichkeit und Schönheit gewonnen hat. Es ist natürlich, das in einer Stadt von dieser Lokalbesehaffenheit keine andern Menschen wohnen, als diejenigen, welche die für den Handel günstige Lage herheizieliL also meistens Kaiifleute und die ihnen unentbehrlichen Arbeiter. Dass dies aber bedeutende und zum Thtdl reiche Kaufleute sind, sieht mau an den im Allgemeinen gut, ja elegant gebauten Häusern und besondere au der Menge ansehnlicher Quais und Waarenmftgazine.

Unser Bild stellt den äussere Hafen dar mit den grössten und schönsten Theile vom „Kirkelandet“, nnd im

Vordergrund zeigt sich ein Theil vom dem sogenannten ..Nordland".

Christiansund is the most important town of Romsdals Amt. Its original name was Lille-Fosseu, because the greatest part of it is situated on the ground of a farm called Lille-Fossen or Fossund, Already before the middle of the 17th century some habitations were erected here, as the place on account of its good harbour and the rich fisheries on the coast., since the bo-ginning of the navigation on the fiords of Nordmöre, wes frequently visited by foreign vessels. It soon increased so much in size and p ipulation, that it was found expedient, to remove the custom-station for Nord min e to this place, which from this, time was called Lillefoeeeus custom-station, and the very abundant herring fisheries, which occurred on this coast towards the end of the 17th century must have greatly increased ll.s resource*, yet it was not before 1742, that it received its present name of Christiansund together with its trading privileges. The abundant. fisheries in the beginning and the increased export of timber in ihe Inst quarter of the 1 St 11 century soon raised the new town

to a flourishing stale, so that, whilst in 1769 it had hut ilol

inhabitants, its population in 1794 had incre»icd to about 1400, and at, the end of 1885 it numbered uo less than 10,000 inhabitants. The town lias a very peculiar position round the harbour, generally close to the side of the mountains. The houses are built on the margin of the mountains and part of them are constructed on pieces of timber fastened to the rocks. Along the mountainsides there are no level spots, so that there is no room left for court-yards or even for streets, except of very steep ascent. Nor do the rocks r< und the town offer auy soil, capable of vegetation, but by incredible efforts and at a great

expense some hollows in the rocks filled with boggy soil and

turf, have been transformed into rich meadows and fine gardens, by which Ibis place, which nature almost had made quite uninhabitable, by degrees has gained much as to comfort and beauty. Of com so, in a town like this one, you must not exept to meet other people but those whom the position so favourable for commerce has drawn thither. Thus the population chiefly consists of merchants, and the tradespeople and workmen employed by them. That- amongst those there are men of substance and even wealthy merchants, may be gathered from the town-houses which are generally well-built, nay some of them even elegant structures, and from the number of spacious quays and warehouses. Our picture represents the outer harbour with the largest and most beautiful part of „Kirkelandet". In the foreground is seen a part of „Nordland*.

PARTI A F

T H R O N D HJEM.Parti a f Throndhjem (seet fra Stenbjerget},

Staden Throndhjem, det gamle Nidaros, ligger paa en Ilalvp, som dannes af Nidelven og Tln-otulhjemsfjorden, og som kun i Vest gjennem cu smal Tange er forenet med Fastlandet, Bortenfor denne Tange ligger Forstaden Ilen med den aabne Slette Ile volden, bnkjendt af det Slag, som stod paa den i Aaret IISO mellem Svene og Magnus Erliugsøn, ligesaa det inde i Byen liggende og nn for en større Del bebyggede Knlv-skind, livor Sverres farligste Modstander Erling Skakfee faldt. Paa den anden Side af Elven ligger den større Forstad llak' landet, som nu gjennom tre Broer er forenet med den egeut-lige Stad. Det hele Byanlseg ligger paa en Slette, og fra de omliggende Høider har man henrivende Udsigter over Staden med dens Omgivelser samt over den brede, anBelige Fjordflade med Muiikbolmen og længre borte Taut ra med dens Klosterruiner.

Throndhjem har en Mængde Minder fra Middelalderen, fra den Tid, da det var Erkebispesæde og beboedes af en msegtig Og talrig Geistlighed. De vigtigste er Domkirken (sc Pl. 55) og den i syd for den liggende Erkebiskopsgnard eller som den hu kaldes Kongsgaarden. Domkirken er bygget af Klebersten og denne Stenart bar man i den si date Tid igjen bøgyndt at benytte til Nybygning, Saaledea er Sparebankens smukke Gaard bygget deraf, ligesom den netop færdigbyggedu Kirke for liens Menighed, der ligger pan Skandsens eller dr nu sløifede Fsest-ningsvini-kers Grund. Desuden hør masrkes Stiftsgaarden, en i Midten af forrige Aarhnndrede opført paladsliguende Trsebygnhag, der ansees for den største af den Art i Norden og rnaaske i Europa, Staden udmærker sig ved sine overordentlig brede og vegelniæssigt anlagte Hovedgader, hvilket giver den et stor-

Stadsmæssigt, men billige ét folketomt Udseende. I den senere Middelalder og ister efter Reformationen gilt Staden stserkt til-hage, og først i de to sidste Aarhundreder har den hævet sig igjen. Den bar nn ca. 25,500 Indbyggere og ventes fremdeles at skulle voxe, elter ved Jernbaner at viere hieven sat i Forbindelse med Kristiania paa den ene Kant og Sverige pan den anden.

Die Stadt Drcmtheim, das alte Nidaros, liegt auf einer Halbinsel, die vom Nidelv und Drontheimsfjord gebildet wird, und die nui1 im Westen durch eine kleine Zunge mit dem Fest-lande verbanden ist. Nicht weit von dieser Zunge liegt, die Vorstadt Ilen mit der offenen Ebene Bevoldon. wo im Jahre 1 ISO die Schlacht zwischen Sverre und Magnus Erlingsüu statt-faud. sowie das in der Stadt, liegende und nun grösstentheils bebaute Kalvskind, wo Erling Skakke, der gefährlichste Gegner Sverres, fiel. Auf der andern Seite des Flusses liegt die Vorstadt. Baklandst, welche jetüt durch drei Brücken mit der eigentlichen Stadt verbunden ist. Die ganze Stadt liegt in einer Ebene, und von den umliegenden Höben hat man hinreissend schöne Aussichten auf die Stadt und ihre Umgebungen, sowie auf die breite ansehnliche Fjord flache mit Munk holmen, nnd in grösserer Entfernung Tantra mit den Klosterruinen.

Drontbeim ist voll Erinnerungen an das Mittelalter, an die Zeit, ila cs der Sitz des Erzbischofs war, uud von einer mächtigen und zahlreichen Geistlichkeit bewohnt wurde. Die wichtigsten sind die Domkirche (siehe PI, 55) und das im Süden von dieser liegende erzbischöfliche Gebäude, oder wie es jetzt genannt wird: Kongsgaarden. Die Domkirche ist ans „Kleberstein gebaut, und diese Steinart wird seit einiger Zeit wieder ZU Neubauten verwendet, /., H. das schöne Haus der Sparkasse und die Kirche für 11 uns Gemeinde auf Skandsens, oder auf dem Boden der jetzt geschleiften Festungswerke. Ausserdem verdient der Stiffcs-hof bemerkt zu werden, ein in dor Slitte des vorigen Jahrhunderts aufgeführtes, pulastähnliehea, hölzernes Gebäude, welches für das grösste der Art im Norden und vielleicht in Europa gehalten wird. Die Strassen zeichnen sieh durch ihre ausserordentlich breiten und regelmassig angelegten Hauptstraßen aus, welche derselben ein grossstüdtisches, aber zugleich ein menschenleeres Aussehen geben. Gegen das Ende des Mittelalters und besonders nach der Reformation nahin die Stadt bedeutend ab, nnd erst in den letzten Jahrhunderten hat sie sich wieder gehoben. Sie hat jetzt ca. 25,500 Einwohner, und inan erwartet, dass dieselbe, da sic mit Christiania und Schweden durch Eisenbahnen in Verbindung gebracht ist. noch mehr zunehmen wird.

The town of Throndhjem, formerly Nidaros, is situated on a peninsular, which is formed by the Nidelven and the Tlirond-hjemsfjord, and which is only towards west united with the main land by a narrow slip of land. Beyond this slip is situated the suburb of lieu with the open plain called Ile-voldcn, known for the battle which took place there in the year 1180 between Sverre and Magnus Erlingflon and also the Kalvskind lying further towards the centre of the town and now mostly covered with buildings, where Sverrc's most dangerous enemy Erling Skakke was killed. On the other side of the river lies the suburb called the Baklandet, which is now united with the town proper by three bridges. The whole town is situated on a plain, and from the adjoining hills there are splendid, views all over the town and its environs and over the broad and large fjord in which lies the Munkholmen and further away Tantra with Its cloister-ruins.

Throndhjem has a number of remembrances from the middle ages, from the time when it used to be seat of the arch bisch op and was inhabited by a powerful and numerous clergy. The most principal of these are the cathedral (viz pi. 55) and the arch-hischop's palace, or as it is now called the kings palace, which lies south of this. The cathedral is built of steatite, and this kind of stone has again of late been taken into use for erecting new buildings. Thus Lhe beautiful house of the savingsbank has been built of it, and also the church in the parish of lien, which lias lately been finished and is situated in the grounds of the fortifications now done away with. In addition should be noticed ho government house, a wooden building erected in the middle of last century and resembling a palace, which is considered to be the largest of that sort in Scandinavia and perhaps even in Europa. The town is known for its exeediugly broad and regularly built main streets, which gives it the appearance of a large but depopulated city. In the latter part of Die middle ages, hot- especially after the Reformation, the town has gone considerably down, and has only gone up again during the last two centuries, It has now about, 25,500 inhabitants and is supposed stile to grow after having been put in connection by railways with Christiania on one

side and Sweden on the other.

MO.ftumrDn hrh- eHe*-Fowgrfrfi '>r FflHag o£ Eien i:. HnfFensberä;AT^js? Efc»ü

THRON D HJ EMS DOM KIRKE

n 888.1

5BLERFOSSEN VED TH ROND HJEM .

få,Omtrent en h;ilv Mil i Syd for Throndhjem dinner Kid-tiven, Lcrfossin el i er egent li? i ille Le ['fos i Modajetning til store Lerfos eller üspikcrfossen noget ovenfor. Den er det msdeiste af de otic Fossefald ineliem Sæibusjoeu og Throndhjem, og ti Hige den smukkestc, om end ikke den største a f dem, du Spikerfossen, der nasat F iskum fossen ansees for de< nordenfjeldske Norges største Fald, avergaar dem i sau Henseende, Som uLlo vore større Fossefald har den vsret anvendt i Industriens Tjeneste, kvad der just ikke bidrager til at forltøia deres Skjffnhed, og i seer ved deonc Fos virker forstyrrende, da den tidligere Krnmfabrik og Kobber valseverket, som den drev, nu er nedlagte og med sine gjenstaaende laldefærdige Eygniuger iltko nétop tiltaler fciiet, men dug ikke er i stand tii at- d lempe Tirkilingen af den brede, i et udelt Fald ad over Fjeldkanten styrtende og i liegen Frasi and bluendendo hvide Vnndmasse. Kim en mindre Dei af den afskj seres paa Vestsiden af en i Fossen endnu st na en de Fjeldkaat.

Lerfossen,

Ungefähr eine Jialbe Meile Süd Drouthtiim formt Nidelven Lerfossen oder eigen; lidi Lille Lerfos im Gegensätze zu Store Ler fos odor Spike rfoseeu ein menig höher hinauf. Der ist der unterste der acht Wasserfälle zwischen Kailbugjoen und Dront-lielm und zugleich der schönste wenn sucht nicht der grösste von ihnen, da Spike rfossen, welcher nächst Fiakumfossen als der grösste Wasserfall Norwegens nördlich vom Dovreijeld angesehen wird, ilm in dieser Hinsicht übertrifft. Wie alle unsere grösseren Wasserffiljü ist er itn Dienste dm- Industrie angewendet üiorden, was eben nicht beitrügt ihre gchüaheif zu erhöhen und besonders störend bei diesem Wasserfall wirkt, da die frühere Kvom-fabiik und Kupperwalzwnrk, Jnruh ihn gefrlbeu, jetzt niedergelegt und dir: noch stellenden baufälligen Gebäude dem Auge eben nicht angenehm sind, doch ohne im Stande Jiii sein die Wirkung dar breilifii in einem niigötheiltes Fall den Felsenrand bioau.H stürmenden und in einiger Entfernutig blendenden weisse Wassers mause, zu dämpfen. Nur einen kleineren Th eil derselben wird auf der Westseite durch eine in dem Wasserfall hoch nt ebenda Felsenspitze ubgeschuitten.

About half a mile south of Trond hjem the Nidelven iorina the Lcrfos, or rat lie r little Lerfoa in contrast to the large Lerfoa or the Spikerfos a little further up. It is the last of the eight waterfalls between the Sselbusjö and Throndhjem, and also thd prettiest although not tho biggest, a* the Spikerfos which Is considered the largest fall in tho north uf Norway next to Lbc Fizkumfos, supercedes it in this regard. Like all of our big waterfalls it has been made use of for industrial purposes, which certainly does not improve it? beauty, and especially spoils tide fall, as Hie former Chrome- and Copper factories, which it used to supply with water, have now been stopped and the decayed buildings of these works do certainly not attract attention, but they cannot nevertheless fade the effed of the broad and white mess of water which rushes down from the cliffs and without being divided; on the west side only a part of it is yet divided by a cliff.

SäAJiotmann plnxJf.Kallar JfLK. .

QiP.Ic-jLShäüii isxr3ag uj firnr.il'..in.

Haft uxtie-jj iTiajp? Elatø.

AF BOD Ö HAVN.

PARTIParti a f Bodø Havn.

Bodø er ingen gamme] By og heller ingen stor By, du den først blev Kjøbstad i 1816 og efter Iænge ut have staact i Stampe med et Indbyggerantul af nogle Hundrede Mennesker tørst i de sidste Aar har begyndt at sky de

Vnjxt, dog uden endnu at naa liniere op end fil ei Par Tusinde Ind-byggere. Den er imidlertid det vid!luftige Nordlands Amts eneste Kjøbstad, og med Undtagelse af ile to Ladesteder Namsos og Mosjøen lindes der intet andet Byanlæg paa den 900 Km. lange Strækning mellem Throndlijein og' Tromsø. Stedet, hvis oprindelige Navn var Ilimdholmen, efter det paa denne 0 tidligere beliggende Handelsfaktorj, og som endnu af og til gives dette Navn at' Nordlændingerne, har ingen synderlig skjønne Naturomgivelser. Disse matt man søge ved Bodø Kirke og Bødøgaard, den tidligere Amtmands-gaard, beliggende om (rent it Km, indenfor Byen ved S alten-fjorden, eller naar man liar passeret den i Nordland mere end Moskifstrømmen berygtede Saltstrom iudc i Skjerstad-f jorden og den fra dennes Bund opgaaende Saltdal, eller ogsaa paa en Tur over den lier begyndende Vestfjord, paa hvilken man efterlmanden vil se Lofotens eiendommelige Tinderække stige op over Horisonten, og hvorved man i det hele jaget vil fan se Nordlands Ilttvnalur i sin fiele Stor-artetlied,

Bodø er Bolig for Nordland» Amlmand, har et Bankkontor, Middelskole o. s. v, Havnen ansees for god. men er aaben for vestlige og sydlige Vinde, hvorfor ogsaa større Havnearbeider er pnabønkte.

Bod» ist weder eine alte noch eine grosse Stadt, da sie erst im Jahre 1816 Markstadt wurde. Nachdem sie erst lange Zeit nur einige Hundert Einwohner zählte, ist sic in den letzten Jahren bedeutend gewachsen, hat aber doch noch nicht mehr als ein Paar Tausend Einwohner. Sie ist im Less die einzige Marktstadt des grossen Amtes Nordland, und mit Ausnahme der beiden Stapelplatz* Namsos und Mosjöen findet man keine andre Stadt auf der 900 Km. langen Strecke zwischen Drontheim und Tromsø. Der Platz, dessen ursprünglicher Name Hund höhnen war, nach der auf dieser Insel früher helegenen Fabrik benannt, und dem auch jetzt noch oft von den Nordländern dieser Name gegeben wird, hat keine besonders schönen Naturamgebimgeii. 1 bese

muss man bei Bodø Kirke und Bödogaard, dem früheren Gehöfte des Amtmannes, ungefähr 2 Km. innerhalb der Stadt, beim Saltenfjord belegen, suchen, oder nachdem man den in Nordland so berüchtigten Saltstrom im Skjerstadfjord oder das von dessen Ende aufgehende Saltdal passirt hat, oder auch auf einer Tour über den hier beginnenden Vestfjord, von dem inan allmälilig die eigenthilmlliclie Keilt* von Berggipfeln auf den Lofoten sich über den Horizont erheben sieht, und wodurch man im Ganzen genommen die Meercs-natnr des Nordlandes in ihrer ganzen llrossartigkeit zu selten bekommt.

Bodö ist der Wohnsitz des Amtmannes von Nordland, hat eine Filinlbnnk, Mittelschule u. s, w, Den Hafen hält man für gut, er ist aber den westlichen and südlichen Winden ansgesetzt, wesslmlb man auch grosse Hafenarbeiter» vorzunehmein beabsichtigt.

Bodö is not au old nor a large town, as it did not become a town before in the year 1810, and alter having long been standing still with only a few hundred inhabitants, it Ims of late years begun to grow, without, however, yet having reached higher up than about as far as a couple of' thousand inhabitants. It is nevertheless, the onlv town in the immense district of Nordland, and with the exception of the two small towns Namsos and Mosjöen, there is no other town on the whole stretch of 900 Kilometers between Throtidhjem and Tromsö. The place, the original name of which was Iltmdhnlnten, called alter the commercial factory formerly lying ou this island, which name is still now and then kept up by inhabitants of Nordland, has not very picturesque surroundings. These must he sought near Bodö Church and the farm house of Bodö, which was formerly the scat of the (sheriff and is situated on the Salten fjord about ü kilometers beyond the town, or when the Saltström in (he inner part of the Skjarstadfjorden, which is even more reputed than the Mosköst.rÖm, and the Saltdal have been passed, or else when a tour is made across the Vestfjord, which commences here, on which the peculiar row of mountain peaks of the Lofoten are seen towering above (he horizon, and by which on the whole the sights of Nordland are seen in all their glory.

Bodö is the seat of the sheriff of Nordland, and possesses a bank, a grammar school &e. The harbour is considered good, but is unsheltered lor west and smith winds, for which reason large harbour works are conjectured.

Svartisen or det nordlige Norges storste Snelmc, oa den kan i Udstrmkning maale sig med Jostedalslmnen tiden dog ut mm dennes Høide, men til Gjengjæld gaar den paa, et Par Steder ud ril Havet, og naar man ga av langs

Kysten mellem Hestraandøen og Kunna, ser man riens lange Ryg indenfor Kystfjeldene. Den optager Størstepa rten at' den betydelige Halm mellem Fjordene Hanen og Bejeren samt hegrømdses pa:i Indsideii af disses Bunddale, den naturskjønne Dunderlawlsdal og Bejerens trange Dalføre, rnl inmd hvilke tnlrlge Tinder harver sig.

I Holands- og i Nordfjorden ender dens .Inkier ikke langt fra Havet, og skal de til sine Tider have nanet lielt ud i dette samt have afgivet virkelige smaa Tstjelde.

Svartisen.

Svartisen ist der grösste Gletscher im nördlichen Norwegen, der sieh in Ausdehnung mit dein .Jostedal sgletscher messen kann, ohne jedoch dessen Hohe rar erreichen; dagegen erstreckt er sich aber an einigen Stellen bis /um Meere, mul wenn man die Küste entlang geht zwischen ! lest man d-nen und Kumm, sieht man seinen langen Kücken innerhalb der Küslberge. Kr nimmt den grössten Tlieil der bedeutenden Halbinsel /wischen den Fjords Ranen med Bejeren ein und wird auf der Innenseite von den Thälern am Ende derselben dem schönen Dnnderlanclsdnl und dem engen, langen Thale des Bejeren begrenzt, gegen welche sieh zahlreiche Berggi|ifel erheben.

ln Holandsfjord und in Nordfjord endet seinen Gletschern nicht weit vom Meere und sollen sie sieh zu seinen Zeiten gerade bis zum Meere erstreckt und zugleich wirklich kleinen F.isbergen abgegeben haben.

.Svartisen is the largest glacier of the north of Norway, and in extent ir can compete with the .lostedalsbnn, although it is not so high as this is, hut mi rim other hand it extends on two or three places into the sea, and on passing along the coast between the Hestmaudö and Kimna, its long hack across the mountains adjoining the coast may Ire seen. It occupies the greater part of the considerable peninsular between the fjords of Ranen and Bejeren, and is hoarded on the inner side by the valleys belonging to these fjords, viz. the picturesque Dnnderlandswalley and the narrow valley of the Bejeren, towards which numerous mountain peaks tower.

In the llolandstjord anti the Nordfjord the glaciers terminate not far from the sea, and it is said that they have reached into it and have yielded real small ice mountains.

5sLYN CSE I DET 1 TROMSÖ AMT.Naar man fra Tromsø af vil gjore sig en Tur iml i Amtets Fjorde og gjennem Grøtosundet forbi UH'tindmesset Bøger ind i Ulfsfjordeii, kommer man paa dennes Østside fil den trange Fjord Kjosen, fra hvis Rund det korte Lyngs-eid fører over til Lyngenfjorden. Kjosen og Eidet danner et dvbt Skaar i de mægtige Fjeldmasser paa den lange Halvo rneilem de to nævnte Hovedfjorde. Hei' hæver Fast-dalstiiulen sig lige i nord for Eidet og nordeufor denne har man Jægervast inderne med Goatzagaise samt videre den mægtige Pipertind og yderst ude styrter Lyngstaen sig brat ned i Havet. Paa Eidets Sydside ligger Golzevarre og længere sydover endnu liøiere Fjelde mdtil et nyt, bredere Eid inellem begge Fjorde atter a f bry der Fjsldmasaen. Lyngenf jordens Omgivelser maa regnes biandt det arktiske Norges mest storartede og naturskjønneste Egne. Allerede fra Ulfsfjorden af har man Udsigt til Fjeldrækken med dens Tinder og Fonner, men mest storartet viser den sig fra f.yngen(jorden og da især fra Holderne paa dennes Østside.

Lyngseidet.

Wenn man von Tromsö eine Tour in die Fjorde des Amtes machen will und durch den Grötösund bei ülflind-messet vorbei in den Ulfsfjord fährt, so kommt mau auf der Ostseite zu dem engen Fjord Kjosen, von dessen Ende die kurze Lyngseid nach dem Lyngenfjord hinüber führt. Kjosen und Eidet bilden einen tiefen Einschnitt in die mächtigen Gebirgemassen auf der langen Halbinsel zwischen den beiden genannten Hauptfjorden. Hier erhebt Fastdalstinden sieb gerade im Norden von Eidet, und im Norden davon hat man Jægervastinderne mit Goatzagaise, ferner den mächtigen Pipertind, und am äussersten Ende stürzt Lypgstuen sich steil ins Meer hinab. Auf der Südseite der Landenge liegt Golzevarre und weiter südwärts liegen noch höhere Berge bis eine neue, breitere Landenge zwischen beideu Fjorden die Gebirgsmasse wieder abbricht. Die Umgebungen des Lyngenfjords müssen zu den grossartigsten und natur-schönsten Gegenden des nördlichen Norwegens gerechnet werden. Schon vom Ulfsfjord hat man Aussicht bis zum Fjeldräkken mit seinen Gipfeln und Gletschern, aber am

grossart.igsten zeigt er sieli vom Lyngen Ijord ans, und da besonders von den Höhen auf der Ostseife.

On making au excursion from Tromsø into the fjords of the county, and on passing through the sonnt of Grötö past the Ulftiridmetsset into the Ulfsfjord, the narrow fjord of Kjosen is reached on the east side, from the bottom of which the short Lyngseid leads over to the Lyngenfjord. Kjosen and Eidet form a deep cut into the massive mountains ou the long peninsular between the two named main fjords. Here the Fastdalstinden towers to the north of Eidet and north of this peak lies the Jægervastinderne and Goatzagaise, and also the dominiring Pipertind, and furthest out the Lyngstuen goes almost perpendicularly down into the sea. On the south side of the isthmus lies the Golzevarre and further south still higher mountains, until another broader isthmus between both fjords breaks the mass of mountains.

The surroundings of the Lyngenfjord must be considered as some of the grandest and prettiest parts of the Arctic Norway. Already from the Ulfs fjord there is a view of the row of mountains with its peaks and glaciers, but it looks grandest when seen from the Lyngenfjord and especially from the hills on its eastern side-NORDKAP OG Ml DNATSSOLEN

eo.Nordkap.

Nordkap, dette en Masse Turis ters endelige Mani og ultima Thule, er mi saa ofte hieven besteget, beskrevet, afbildet, vel ogsaa besimget, ut det snart sagt maa regnes hlandt Jordens mere kjendtc Steder, og en längere Beskrivelse man derfor ansees for unødvendig. Der. er fbrovrigt i kite Norges eller Europas nordligste Punkt; denne Ære tilkommer det lidt vestligere liggende N;es Knhskjjclodden, tuen dette er ganske lavt, medens Nordkap brever sig tvmrbrat, mosten lodret op over Ishavet og gjør et nnegfigt Indtryk samt naar man er kommet hell op, giver en slaaende Udsigt over dettes vide, a f ingen last Gjenstand brudte Flrnle, samtidig med, at man i heldigt Veir kan faa se Midnatssolen i dens eiendommelige Lysskjser hvilende over den nord lign Havrand og helysende liølgerne.

At komme op paa Nordkap var tidligere hesvrerligt nok, da man enten maatte gjøre en læiigere Landtur ben over Magerøens nøgne Ho i der eller ogssa benytte den bratte og ingenlunde ufarlige Sti, der fører op fra Ilornviken østenfor Naasset eller Horaet, Nu er denne Sti om ikke just bekvem, sau dog sikker noli: at passere. Paa Topfladen staur en i 1S7-J til Erindring om Kong Oskar fis Bosøg opsat Granitstøtfø.

Dus endliche Ziel einer Menge Touristen, das Nordkap, ist mm so oft bestiegen, beschrieben, afgebildet, auch wohl besungen worden, dass es, so zu sagen, zu den mehr bekannten Plätzen dei' Erde gerechnet werden muss, und eine längere Beschreibung nnnothig erscheint Dies ist. übrigens nicht Norwegens oder Europas nördlichster Punkt; diese Ehre kommt dem etwas westlicher liegenden Na:s Knivskjæl-odden zu, welches aber ganz niedrig ist, während sich das Nordkap steil, beinahe lot In’echt iiber'm Eismeer erhebt und einen mächtigen Eindruck macht; und wenn man oben angelangt ist, bat man eine schlagende Aussicht über die weite, von keinem Gegenstände unterbrochene Fläche; zugleich sieht man bei günstigem Wetter die Mitternachtssonne in ihrem eigenthiimlidien Lichtschimmer über dem nördlichen Meeresrande ruhen und die Wellen beleuchten.

Früher war es beschwerlich genug aufs Nordkap zu kommen, da mau entweder eine längere Landtimr über die nackten Höhen Mageröens machen, oder den steilen und gefährlichen Fusspfad benutzen musste, welcher von Ilomvi ken im Osten von Nmsset. oder Horaet lrinauftuhrt. Jetzt kann man auf diesem Pfad, wenn auch nicht gerade bequem, doch sicher gehen. Auf dem Gipfel steht eine in 1873 zur Erinnerung an den Besuch des König Oscar II errichtete Granitsäule.

The North Cape, the aim of a number of tourists, has now been so often ascended, described, portrayed, and also celebrated in song, that it must undoubtedly be considered one of the well known places on the earth, and u detailed description must therefore be considered unnecessary. It is, however, not the most northern joint in Europe; this honour is due to Knivskjiclodden, which lies a little further west, but tins point is ijuite low, while the North Cape towers straight, almost perpendicular^ out of the Arctic Ocean,and produces a powerful effect, and from the plane, which forms its top, affords a magnificent view of the wide plane, which is nowhere

abstracted by any solid object, besides which the midnight sun may be seen there when fine weather in its peculiar tint. resting on the northern horizon and illuminating the waves.

To ascend the North Cape was formerly difficult enough, as one had either to walk a long way across the naked heights of the Magerö, or else make use of the steep and often dangerous path, which leads up from Hornviken east Ol tire naze or horn. Now this path is sate although not comfortable to walk. On the top a granite pillar was erected in as a memorial of King Oscar lbs visit.